



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE
MÉXICO**



FACULTAD DE LENGUAS

**ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO DE VARIANTES FONÉTICAS EN LA
COMUNIDAD DE SAN LUIS MEXTEPEC**

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

LICENCIADA EN LENGUAS

PRESENTAN:

VICTORIA LORETO GONZÁLEZ SALAZAR

Y

MARIA TERESA ALARCÓN ARTEAGA

DIRECTORA DE TESIS:

DRA. EN L. VIRNA VELÁZQUEZ VILCHIS

TOLUCA, ESTADO DE MÉXICO, MAYO DE 2013

ÍNDICE

Introducción.....	1
1. CAPÍTULO I	6
1.1 Variabilidad.....	6
1.2 Variación	8
1.2.1 Niveles de variación en la lengua.....	10
1.3 Variación lingüística	12
1.4 Variación fonética	13
1.5 Variables sociales	17
1.5.1 Edad.....	18
1.5.2 Género	21
1.5.3 Nivel de instrucción	23
2. CAPÍTULO II	26
2.1 Población.....	27
2.2 Muestra/informantes.....	29
2.3 Cuestionario 1	30
2.4 Cuestionario 2	33
3. CAPÍTULO III	35
3.1 Análisis de variables sociales.....	35
3.2. Análisis de relación entre las variables sociales.....	38
3.3 Análisis de variantes según el género	43
3.3.9 Resumen.....	50
3.4 Análisis de variantes según la edad	51
3.4.9 Resumen.....	56

3.5 Análisis de variantes según el nivel de instrucción.....	57
3.5.9 Resumen.....	63
3.6 Análisis de variantes según la ocupación.....	64
3.6.9 Resumen.....	69
3.7 Análisis de variantes según la migración.....	70
3.7.9 Resumen.....	75
DISCUSIÓN	76
CONCLUSIONES	80
BIBLIOGRAFÍA	83
MESOGRAFÍA	85
ANEXOS	86
a. Cuestionario A.....	86
b. Cuestionario B.....	87
c. Resultados de la prueba piloto en las cinco variantes fonéticas.....	88

ÍNDICE DE GRÁFICAS

3.1.1	Gráfica de estimación de género.....	35
3.1.2	Gráfica de estimación de edad.....	36
3.1.3	Tabla de estimación de ocupación.....	36
3.1.4	Gráfica de estimación de migración.....	37
3.1.5	Gráfica de estimación de nivel de instrucción.....	37
3.2.1	Gráfica de género correlacionada con edad.....	38
3.2.2	Tabla de género correlacionada con ocupación.....	39
3.2.3	Gráfica de género correlacionada con migración.....	39
3.2.4	Gráfica de género correlacionada con nivel de instrucción.....	40
3.2.5	Gráfica de edad correlacionada con migración.....	40
3.2.6	Tabla de edad correlacionada con nivel de instrucción.....	41
3.2.7	Gráfica de ocupación correlacionada con migración.....	42
3.2.8	Tabla de ocupación correlacionada con nivel de instrucción.....	42
3.2.9	Gráfica de migración correlacionada con nivel de instrucción.....	43
3.3.1	Gráfica de medicina correlacionada con el género.....	44
3.3.2	Gráfica de policía correlacionada con el género.....	45
3.3.3	Gráfica de venimos correlacionada con el género.....	45
3.3.4	Gráfica de cubrebocas correlacionada con el género.....	46
3.3.5	Gráfica de salimos correlacionada con el género.....	47
3.3.6	Gráfica peor correlacionada con el género.....	48
3.3.7	Gráfica diabetes correlacionada con el género.....	49
3.3.8	Gráfica panteón correlacionada con el género.....	49

3.4.1	Gráfica de medicina correlacionada con edad.....	51
3.4.2	Gráfica de policía correlacionada con edad.....	52
3.4.3	Gráfica de venimos correlacionada con edad.....	52
3.4.4	Gráfica de cubrebocas correlacionada con edad.....	53
3.4.5	Gráfica de salimos correlacionada con edad.....	54
3.4.6	Gráfica de peor correlacionada con la edad.....	54
3.4.7	Gráfica de diabetes correlacionada con la edad.....	55
3.4.8	Gráfica de panteón correlacionada con la edad.....	56
3.5.1	Gráfica de medicina correlacionada con nivel de instrucción.....	57
3.5.2	Gráfica de policía correlacionada con nivel de instrucción.....	58
3.5.3	Gráfica de venimos correlacionada con nivel de instrucción.....	59
3.5.4	Gráfica de cubrebocas correlacionada con nivel de instrucción.....	59
3.5.5	Gráfica de salimos correlacionada con nivel de instrucción.....	60
3.5.6	Gráfica de peor correlacionada con nivel de instrucción.....	61
3.5.7	Gráfica de diabetes correlacionada con el nivel de instrucción.....	62
3.5.8	Gráfica de panteón correlacionada con el nivel de instrucción.....	63
3.6.1	Gráfica de medicina correlacionada con ocupación.....	64
3.6.2	Gráfica de policía correlacionada con ocupación.....	65
3.6.3	Gráfica de venimos correlacionada con ocupación.....	65
3.6.4	Gráfica de cubrebocas correlacionada con ocupación.....	66
3.6.5	Gráfica de salimos correlacionada con ocupación.....	67
3.6.6	Tabla de peor correlacionada con la ocupación.....	67
3.6.7	Gráfica de diabetes correlacionada con la ocupación.....	68

3.6.8	Tabla de panteón correlacionada con la ocupación.....	69
3.7.1	Gráfica de medicina correlacionada con la migración.....	70
3.7.2	Gráfica de policía correlacionada con la migración.....	71
3.7.3	Gráfica de venimos correlacionada con la migración.....	71
3.7.4	Gráfica de cubrebocas correlacionada con la migración.....	72
3.7.5	Gráfica de salimos correlacionada con la migración.....	73
3.7.6	Gráfica de peor correlacionada con la migración.....	73
3.7.7	Gráfica de panteón correlacionada con la migración.....	74
3.7.8	Gráfica de diabetes correlacionada con la migración.....	75

INTRODUCCIÓN

El habla de cada individuo de una comunidad presenta diferencias dignas de análisis. La sociolingüística tiene un amplio campo de estudio, tomando en consideración todo lo que la atañe, como su nombre lo indica, no sólo toma en cuenta factores de índole lingüístico, sino que además se preocupa de los factores sociales que se involucran.

Cada individuo tiene características peculiares que lo distinguen, sin embargo el contexto del que se rodea interfiere en estas características, además de factores sociales y geográficos.

El presente estudio llamado “análisis sociolingüístico de variantes fonéticas en San Luis Mextepec”, se enfoca en el análisis fonético de ocho variantes de habla cuidada en la comunidad de San Luis Mextepec municipio de Zinacantepec. Partimos de la hipótesis que las ocho variantes fonéticas en el habla cuidada están correlacionadas con variables sociolingüísticas.

La variación sociolingüística, no sólo involucra cuestiones lingüísticas como variaciones morfológicas, sintácticas, léxicas y fonéticas; sino también variaciones diastráticas, diafásicas y diatópicas; es decir variaciones relacionadas con lo social.

Tomando en cuenta la magnitud de este trabajo, en el capítulo I se presentan conceptos relacionados a la variación, tratando de diferenciar variación lingüística y variación sociolingüística; además es relevante definir conceptos como: variabilidad y variante. De la mano de estos conceptos se agrega un preámbulo sobre los niveles de variación de la lengua que, pese a que este estudio se enfoca en la variación fonética, se explican brevemente los demás. La variabilidad se presenta de diferente forma según el contexto, la comunidad, el hablante, etc. Y las variantes no son la excepción pues también dependen de factores sociales tales como la edad, el género, el nivel de instrucción, la ocupación, etc., así como de factores lingüísticos.

Para lograr el objetivo de mostrar el análisis de ocho variantes vocálicas en el habla cuidada en la comunidad de San Luis Mextepec, este trabajo se apoyó, de un instrumento el cual fue el cuestionario. En el capítulo II se explica, brevemente, en qué consisten los instrumentos usados, además de describir a la comunidad de San Luis Mextepec, conjuntamente se exponen las características del estudio.

Finalmente, se presenta el capítulo III llamado “análisis”, en el cual se pueden observar los resultados obtenidos de los cuestionarios por medio de gráficas, en las cuales primero se analizan las variables sociolingüísticas obtenidas del cuestionario seguidas de las lingüísticas correlacionadas con las sociales y por último se presenta la discusión y las conclusiones.

RESUMÉ

Les actes de parole de chaque communauté et de chaque personne présente des différences dignes d'être étudiées. La sociolinguistique a un vaste champ d'étude, en prenant en compte tout ce qui concerne, comme son nom l'indique, la sociologie et la linguistique plus précisément les facteurs linguistiques et les facteurs sociaux impliqués.

Chaque individu possède des caractéristiques propres qui le distinguent des autres, cependant, le contexte dans lequel on communique intervient dans ces caractéristiques comme par exemple avec les facteurs sociaux et géographiques.

La présente étude «Analyse sociolinguistique de variantes phonétiques à San Luis Mextepec » se focalise sur l'analyse de huit variantes phonétiques de la langue parlée dans la communauté de San Luis Mextepec, commune de Zinacantepec. Nous partons de l'hypothèse que les huit variantes phonétiques dans la parole ont une relation avec des variables sociolinguistiques.

La variation sociolinguistique implique non seulement des raisons linguistiques tels que les variations morphologique, syntaxique, lexicale et phonétique ; mais aussi une variation diastratique, diaphasique et diatopique ; ces dernières en relation avec le social.

Considérant l'ampleur de cette étude, dans le chapitre 1 nous présentons des concepts en relation avec la variation, ou nous avons l'intention de faire la différence entre la variation linguistique et la variation sociolinguistique ; il est également important de définir des mots comme la variabilité et la variante. En marge de ces concepts, nous ajoutons un préambule des niveaux de variation dans la langue, et bien que cette étude se concentre sur la variation phonétique, nous expliquons brièvement les autres. La variabilité se présente de façon différente selon le contexte, la communauté, le locuteur, etc. Et les variantes ne sont pas l'exception puisqu'elles dépendent de facteurs sociaux tels que l'âge, le genre, le niveau d'éducation, la profession, etc. et de facteurs linguistiques aussi.

Pour atteindre l'objectif de montrer l'analyse des huit variantes vocaliques dans la parole dans la communauté de San Luis Mextepec, ce travail s'est appuyé sur un questionnaire.

Dans le chapitre II, nous expliquons brièvement le concept de l'instrument de travail, nous décrivons la communauté de San Luis Mextepec, et exposons les caractéristiques de cette étude.

Finalement, dans le chapitre III, nous exposons les résultats obtenus à partir des questionnaires par le biais de graphiques, dans lesquels nous analysons les variables sociolinguistiques obtenues puis les variables linguistiques liées à l'entourage social ; pour ensuite présenter la discussion et les conclusions de ces résultats.

SUMMARY

It is said that language varies: a phenomenon referred to as dialect. Sociolinguistics is a branch of linguistics which has a lot of studies related to variation. As its name indicates sociolinguistics is concerned, not only in linguistics issues, but social ones too.

Every person speaks differently, and in every community is found particular features that distinguish one community from other. In variation, context is very important and hence, this must be involved in the linguistic competence of the speakers.

This study was carried out in San Luis Mextepec community near Zinacantepec, eight phonetic variants were analyzed, and these variants are associated with sociolinguistics variables.

The main objective of this study is to show the phonetics variation in the variants. Chapter I present concepts such as: variability, variation and sociolinguistics variables. Additionally, it is important to differentiate linguistic variation from sociolinguistic variation. In spite of this work is a phonetic study, concepts like lexical variation, morphological variations are taken in account; also, the sociolinguistic variables are described.

It is important to discuss how this work aimed to achieve its objective and in chapter II this information will be found. Interviews and questionnaires were used in order to find and measure the linguistics variants and sociolinguistics variables. Concepts like: interview and questionnaire are briefly defined; moreover a description of the San Luis Mextepec community is provided.

Finally, in chapter III the results of the study are presented, they are showed with graphs, firstly the sociolinguistic variables analysis is displayed, secondly the linguistics variant correlated to sociolinguistics variables and thirdly these results are discussed.

CAPÍTULO I

MARCO TEÓRICO

El estudio de la lengua presenta diferentes manifestaciones las cuales son merecedoras de estudio detallado. Es impresionante la variedad lingüística que cada comunidad puede tener, más aún que la que cada individuo manifiesta. Dar una definición de variación no es una tarea fácil ya que emergen diferentes puntos de vista, sin embargo, se deben considerar cada uno de ellos para tener un amplio criterio. En el presente capítulo se presentan definiciones de variabilidad, variables sociolingüísticas, sin dejar a un lado la que atañe al presente trabajo, la variación fonética.

1.1 Variabilidad

Es importante tener claro que es la variabilidad, ya que este proyecto se enfoca en variación, en este apartado se explica que es variabilidad. La variabilidad hace referencia a toda esa gama de posibilidades que existen para mantener la comunicación de los hablantes.

En el mundo existe gran diversidad de lenguas las cuales tienen su propio sistema lingüístico sin embargo, como bien lo menciona Radford, A. y Atkinson, M. (2000, 96):

La variabilidad de la lengua no es una cosa que dependa del azar o de la voluntad, sino que está caracterizada por lo que William Labov llamó 'heterogeneidad estructurada'-un conjunto de factores sociales, de interacción y lingüísticos que tienen efectos complejos sobre las formas lingüísticas que encontramos en una comunidad de hablantes.

Es decir que la variabilidad de las lenguas se rige por diversos factores que se manifiestan en un grupo social, pues se necesita la interacción para que encontremos la variabilidad que se presenta en el habla cotidiana a la cual pocas veces se le presta atención.

La variabilidad significa, la existencia de distintas posibilidades para la expresión, es decir, distintas estrategias o recursos lingüísticos. Se trata de elecciones lingüísticas diversas de las que disponen los hablantes y que no afectan la comunicación.(s/a, web1).

Pese a la diversidad de vocabulario de cada individuo existe comunicación.

Por otra parte Wardhaugh (1986: 22) sostiene que:

A variety is defined in terms of a specific set of linguistic items or human speech patterns (presumably, sounds, words, grammatical features, etc.) which we can uniquely associate with some external factor (presumably, a geographical area or a social group).

Aparte de los factores lingüísticos, los factores sociales fungen un papel importante en la variabilidad pues de ellos puede deberse la variación presente en las lenguas.

Según Hamel E. y Lastra, Y. y Muñoz H. (1988:42) “la variabilidad es una consecuencia de la inestabilidad de las gramáticas emergentes...” como algunos lingüistas argumentan la lengua es dinámica, es decir, está en constante movimiento pues es cierto que todos los días, en cada momento los hablantes hacemos un uso distinto de ella.

Un ejemplo claro de lo que se trata de explicar es que en San Luis Mextepec los hablantes llaman *bandeja* al objeto con el cual se extrae agua de algún depósito, en comparación con Morelos Tlatizapán, en donde lo llaman *jícara*.

Además Moreno argumenta:

Alejándonos del ámbito de la coexistencia y el uso de dos o más variedades lingüísticas, comprobamos que las posibilidades de la variabilidad (elementos distintos para expresar cosas distintas/elementos distintos para decir las mismas cosas) también se ofrecen dentro de la lengua natural cualquiera a uno de sus dialectos. (1998:17)

Por lo que los hablantes que utilizan tales o cuales elementos lo hacen de manera inconsciente y natural.

1.2 Variación

Como bien lo menciona Hamel, et al. (1988: 42) “la variación es una propiedad intrínseca de la competencia lingüística”, ya que a pesar de encontrarnos en una misma comunidad con hablantes de la misma variedad, la variación de los interlocutores está determinada en su mayoría por las variables sociolingüísticas que lo anteceden.

La comunicación entre dos o más personas arroja de manera inconsciente que es la variación. De acuerdo con Radford et al. (2000: 93) “la variación en la lengua está influida no solo por las características sociales del hablante, sino también por las de los interlocutores en cualquier conversación; la variación también está determinada por la interacción”. De manera que los interlocutores dan muestra de la competencia lingüística que han adquirido y desarrollado al paso de los años.

De acuerdo a las variables sociolingüísticas que cada individuo posee dentro de una misma comunidad, se pueden encontrar discrepancias; Butragueño (2004:85) señala que “Las situaciones de mezcla de dialectos son propicias a que aparezca una gran cantidad de variación.” Como bien se sabe cada individuo usa expresiones diferentes, las cuales pueden sonar extrañas para otros, esto es a causa de la diversidad lingüística en la cual se encuentran diferencias en pronunciación, entonación así como en el léxico.

Bernáldez (1999: 294) argumenta que:

La variación en el lenguaje se manifiesta por todas partes en cuanto nos fijamos en el uso: no todos los hablantes tienen exactamente el mismo vocabulario ni dan exactamente el mismo significado a todas las palabras; algunos usan con más frecuencia unas construcciones que no son las preferidas de otros; la pronunciación muestra claras diferencias, como también la mayor o menor preferencia de los hablantes por ciertas expresiones [...]

Estamos de acuerdo con este autor ya que expresamos nuestras ideas de acuerdo al contexto en el que nos encontramos y por el antecedente lingüístico del que se precede.

Lastra (2000:495) nos dice que “según Fishman (1971), el status de una variedad lingüística aumenta o disminuye según el número y la importancia de sus funciones simbólicas”. Esto a partir de la pertinencia que tiene el hablante hacia algunas de las variedades que le rodean, así como las mismas incumben en su uso cotidiano para ser elegidas por el hablante o para ignorarlas.

Moreno nos menciona “...que el uso de un elemento en lugar de otro del mismo nivel no supone ningún tipo de alteración semántica: tanto si se usa uno como si se usa otro, se está diciendo lo mismo. Esto es a lo que los sociolingüistas denominan variación lingüística.” (1998:17) Relacionando los diferentes niveles de variación como lo son:

- la léxica ejemplo casa/ vivienda/ residencia.
- el sintáctico tal es el caso de yo lo quería ver / yo quería verlo
- el morfológico por ejemplo veniste/venistes
- el fonético ejemplo de ello sería /kampeon/ /kampion/
- el fonológico tal como cerilla / cerillo

Es decir que, en la variación lingüística no se ven reflejados cambios en los elementos que se utilizan sin embargo, en la variación sociolingüística habrá diferencias que pueden depender de factores sociales.

Además Moreno argumenta “...el fenómeno de la variación sociolingüística, definido como la alternancia de dos o más expresiones de un mismo elemento, cuando ésta no supone ningún tipo de alteración o cambio de naturaleza semántica y cuando se ve condicionada por factores lingüísticos y sociales.” (1998: 33).

En el presente trabajo se retoma el concepto del autor Moreno ya que como bien lo menciona en la variación sociolingüística no hay cambio en el sentido. Lo que se pretende en este estudio es un análisis fonético de ocho variantes fonéticas en el habla cuidada las cuales pueden estar determinadas por factores sociolingüísticos donde a pesar de usar variantes diferentes conservan el mismo significado.

1.2.1 Niveles de variación en la lengua

La lengua es infinita y como lo mencionan los autores, está compuesta de diversos tipos de variaciones; las cuales son: fonética y fonológica, morfológica y sintáctica además de la léxica; este estudio se basa en el análisis fonético de ocho variantes en el habla cuidada, sin embargo, es conveniente discutir brevemente las demás, para tener conocimiento de ellas.

La variable morfológica se refiere a casos de alternancia como estábamos/estábanos; quisiera/ quisiese, comiste/comistes, en las cuales los factores sociolingüísticos actúan (históricos, geográficos, estilísticos). La variable de tipo categorial afecta principalmente a la sintaxis y no suele estar condicionada por factores sociolingüísticos; por ejemplo: uso de adjetivo o adverbio *ella subió las escaleras muy rápida/ ella subió las escaleras muy rápido* o secuencias de preposiciones en *voy a por agua/ voy por agua*. (web1)

Por otro lado en *Language Files*, se describe a la variación morfológica de esta manera "... by looking at the distribution of morphemes in two varieties or the use of completely different morphemes for the same function in two varieties" (Department of linguistics, 2007:416). Como toda variación implica un cambio, no en el significado, pero sí en los elementos lingüísticos que acompañan a las palabras; es decir se hace uso de diferentes palabras sin cambiar el significado. Además se argumenta "morphological variation also exists across styles and registers" (Department of linguistics, 2007:416). Siguiendo el ejemplo del libro se puede aludir que en algunas lenguas como el español y el mandarín se puede omitir el pronombre, un ejemplo de ello es: yo como ó como; en la cual la omisión del pronombre no afecta el significado.

Blas (2005: 57) nos indica "...la variación morfológica aborda las más de las veces elementos frecuentes en el discurso, al tiempo que encorsetados en sistemas cerrados y perfectamente estructurados, y con frecuencia también estratificados estilística y socialmente." Por lo que podemos comentar que la variación morfológica nos permite hacer diversos cambios sin esto agravar el entendimiento en las oraciones. Se escribe otro ejemplo: ¿Llamaste el fin de semana a tu madre?/ ¿Llamastes el fin de semana a tu madre?

Además de la variación morfológica también, existen otro tipo de variaciones como la sintáctica, en la cual ya se ve involucrado todos los elementos lingüísticos que van en conjunto en la oración.

En *Linguistic Files* "Syntax has to do both with the types of categories certain words belong to and with how words are put together to form a sentence (...) we can see variation in both of these properties across language varieties" (Department of linguistics, 2007:416). Si bien es cierto, por ejemplo en español, si se cambian algunas palabras en una oración no afecta el significado de la oración o si se utiliza una palabra por otra tampoco afecta. Principalmente en variación sintáctica hay discrepancias en todo el enunciado, pero sin afectar la connotación. Es importante mencionar que la variación sintáctica por su contexto de aparición es por lo general más difícil de identificar. (Blas, 2005: 57)

Blas (2005) expone que:

...tras el análisis sociolingüístico de los fenómenos de leísmo, laísmo y loísmo en el habla de diversas poblaciones de la provincia de Madrid, Moreno Fernández et al. (1988) concluyeron que, pese a al (sic) extensión notable de los mismos- especialmente de los dos primeros-, podía afirmarse con rotundidad que ninguno se correlacionaba con factores extralingüísticos como la edad, el sexo o la procedencia de los hablantes.

Pues a pesar de diversos estudios acerca de la variación sintáctica no se ha llegado a la conclusión de que variables sociolingüísticas depende dicha variación.

Cada individuo se expresa de manera diferente, es único. El léxico con el que cuenta cada persona es infinito y desigual. Por ejemplo, un individuo podría decir la misma idea pero con diferentes palabras. Se considera que la variación léxica es una de las más frecuentes en el uso de los hablantes.

En el libro *Language Files* se considera "...lexical variation, that is, differences in the words people use to mean the same thing or to refer to the same object, or differences in what the same word means or refers to (...) it is very common in different styles." (Department of linguistics, 2007:417). Un ejemplo claro que ocurre en México podría ser que en San Luis Mextepec, al insecto que abunda cuando el

maíz está creciendo, se le conoce como *langosta*, sin embargo, en lugares como San Juan de la Huerta se le conoce como *fraile*; esto es un significante con dos significados.

Además se argumenta acerca de la variante léxica, con variantes como *casa/domicilio/vivienda/ residencia*. Este tipo de variante es la menos estudiada pues no se ajusta al requerimiento de la equivalencia semántica de la variante y requiere, por ello, de un análisis exhaustivo que demuestre tal equivalencia al margen el conjunto de factores contextuales que determinen la selección de los hablantes de una de ellas. (Web 1)

1.3 Variable lingüística

La pertinencia de esta investigación se basa en el estudio de variantes fonéticas que se pueden encontrar en el habla cotidiana. De acuerdo a Radford et al. “una variable es una unidad lingüística que tiene dos o más variantes que se utilizan en proporciones diferentes, bien por diferentes secciones de la comunidad o bien en circunstancias contextuales o lingüísticas diferentes.” (2000: 86)

Enriqueciendo esta definición, según Wardhaugh “A linguistic variable is an item in the structure of a language, an item that alternate realizations, as one speaker realizes it one way and another a different way or the same speaker realizes it differently on different occasions.” , además comenta “a linguistic variable is a linguistic item which has identifiable variants.”(1998: 138,140)

Los dos autores coinciden en que una variable es una unidad lingüística expuesta a tener diversas variantes las cuales pueden depender de las variables sociolingüísticas. Además apoyando las definiciones anteriores, señala Moreno:

“Al elemento, rasgo o unidad lingüística que puede manifestarse de modos diversos se le da el nombre de variable lingüística. Así una variable lingüística es un conjunto de expresiones de un mismo elemento y cada una de las manifestaciones o expresiones de una variable recibe el nombre de variante lingüística.” (1998: 18)

Los hablantes juegan un papel indispensable en cuanto a variantes fonéticas se refiere ya que son los portadores de que dichas variantes existan y tengan una

realización. Como bien lo menciona Lastra (2000:496) "la vitalidad de una variante depende del número y distribución de sus hablantes dentro de la comunidad de habla y de la diversidad y poder de otras comunidades que la emplean".

Es posible que las variantes puedan quedar obsoletas si no hay un uso continuo de ellas. Sala (1988:64) expresa que "Es de suponer que la aparición de nuevas variantes contribuya al debilitamiento o incluso a la desaparición de variantes más antiguas, sin embargo, no contamos con los datos precisos que nos permitan sacar conclusiones firmes en este sentido".

Las variantes fonéticas pueden tener cambios los cuales pueden estar relacionados a factores sociolingüísticos, sin embargo dichas variantes en donde se presenta el cambio pueden terminar por debilitar a las que son más antiguas o bien por desaparecerlas para crear una nueva brecha para las variantes más recientes.

Garvin, P. y Lastra Y. (1974:426) señalan que:

El problema de la incorporación consiste en encontrar la matriz continua del comportamiento social y lingüístico [...] mostrando que un pequeño cambio en la variable independiente está regularmente acompañado por un cambio de la variable lingüística en una dirección predecible.

El enfoque del presente trabajo es estudiar las variantes desde un punto de vista sociolingüístico, las cuales cumplen con una característica en común todas sufren de variación fonética en vocales, dos de las variantes en el diptongo.

1.4 Variación fonética

En el habla cotidiana en ocasiones se producen variantes no apegadas al estándar, a las cuales pocas veces se les presta atención, esto está íntimamente ligado al contexto en el que cada individuo se desenvuelve.

Añadiendo, A. J. Greimas nos señala que:

Puesto que la fonética estudia el habla, su principal preocupación ha de ser el estudio del comportamiento fonético de los hablantes normales, de la habilidad y competencia que demuestra un sujeto normal cuando se trata de producir [...] y de las formas en que se adquiere tal habilidad. (1971: 28).

Es decir que la riqueza de los estudios dentro del ámbito fonético se encuentran en el comportamiento fonético con el que cuenta un hablante normal; es decir un hablante que no tiene deficiencias físicas que impidan la comunicación oral, así como las formas que dicho comportamiento fonético va adquiriendo al paso de los años, los cuales dependen de variables sociales.

William Labov, por su parte argumenta que "... el cambio fonético no consiste en un movimiento autónomo en el ámbito del sistema lingüístico, sino más bien una respuesta compleja a un número de aspectos del comportamiento humano." (Labov, 1983: 223). Bien cómo va a intervenir el habla y aparato fonador del hablante como las variables sociales para su realización, pues permiten que el hablante sea único e irrepetible.

Martinet (1964) señala "Es evidente que la pronunciación de un determinado fonema por un determinado individuo, en la misma palabra, varía de una a otra emisión. La variación es normalmente imperceptible, pero hablando con propiedad, podemos decir que no hay dos pronunciaciones idénticas." (Martinet, 1964: 66). Es el habla de cada persona la que varía de emisión a emisión, además de individuo a individuo, por lo que muy difícilmente se tienen pronunciaciones iguales; pese a esta información se rescata que en una comunidad sí se comparten rasgos lingüísticos que podemos distinguir tal es el caso de la comunidad de San Luis Mextepec, en donde se advierten similitudes en el uso de la variante [me.ði.'si.na] correlacionada con el género (ver gráfica 3.3.1) pues los hablantes de la comunidad sean hombres o mujeres están produciendo variantes léxicas tales como: caja de pastillas, antibiótico o bien medicamento.

Se ha llegado a la columna vertebral del presente trabajo en donde se analizaron variantes fonéticas de ocho variables, en las cuales dicha variación se presenta en las vocales. Con lo que se define la vocal desde una perspectiva lingüística.

Podemos definir a las vocales como aquellos sonidos que se producen al vibrar las cuerdas vocales y que al emitirlos el aire no encuentra ningún obstáculo en su salida. (...). En español tenemos cinco fonemas vocálicos. (Web 6)

Por lo que el español cuenta con 5 vocales que refieren dos rasgos distintivos para su producción:

- Localización: Según donde se articulen ya sea la parte anterior, media o superior de la boca.
- Apertura de la boca al pronunciarlas: ya sea abiertas, cerradas o medias.

A continuación se muestra la tabla de rasgos distintivos en las vocales.

/i/		/u/	Cerrada
/e/		/o/	Media
	/a/		Abierta
Anterior	Media	Superior	APERTURA
LOCALIZACIÓN			

Es posible hacer una infinidad de posibilidades en la producción oral haciendo uso de las vocales antes referidas ya que, la alternativa en las realizaciones vocálicas no es algo novedoso en nuestra lengua. (Quilis: 1993)

Según Quilis, A. (1993:40):

Si dos sonidos de la misma lengua aparecen exactamente en el mismo contorno fónico y pueden ser sustituidos uno por el otro sin que se produzca por ello una diferencia en la significación intelectual de la palabra, estos dos sonidos sólo son variantes facultativas de un fonema único.

Esto es que en la variación fonética se presenta, efectivamente, una variante de fonema el cual no implica cambio de significado, un ejemplo está en la palabra [po.li.'si.a] la cual tiene como variante [po.le.'si.a] a estas dos palabras se les atribuye el mismo significado, pese a que hay un cambio en el fonema [e] por [i] lo cual pudiera deberse a la cercanía de la localización en la que se producen.

En este estudio nos enfocamos a estudiar variantes individuales que según Hjelmslev citado por Quilis A. son: "...cuando las realizaciones de un fonema pueden dar indicaciones sobre el hablante, pero no son el resultado de una

elección de su parte...” (1999: 39). Es decir que el hablante no está pensando el elegir tal o cual alófono sino que lo realiza de manera inconsciente siempre y cuando dicha variante no rebase el campo de dispersión.¹ Es el caso de la variantes individuales [paN.'tjon] en lugar de la variante estándar [paN.te.'on] así como [pe'or] y la variante no estándar ['pjoɾ] se explica como la existencia de un diptongo², sin embargo dada la secuencia vocálica de la cual Quilis hace referencia decimos que se trata de una variante individual en hiato.³

Siguiendo con las características que presentan las vocales encontramos que:

Vocales tónicas: semos por “somos”(a través bien de s e d e m u s > sedemos > seemos > semos, bien de s i m u s), (...). Vocales átonas: redículo, escribir, vesita, ministro, cevil (por desimilación de las dos vocales i), pedir, decir (por influencia de sus formas verbales con i). (Quilis, 1993: 171)

Esta descripción de variantes libres que pueden tener las vocales, nos lleva a afirmar que la variante estándar [be.'ni.mos] por la variante [be.'ne.mos] se debe a la similitud existente por la abertura de la boca al pronunciarlas así como por su localización anterior se trata de una variante libre en las vocales que se asimilan, es decir que como se tiene /e/ al inicio de la palabra también la sílaba a mitad de palabra. Lo mismo ocurre con la variante [me.ði.'si.na] que tiene localización anterior-cerrada en /i/ y que por la cercanía de la vocal anterior-media /e/ se produce la variante libre [me.ðe.'si.na].

¹ Quilis A. nos dice que el campo de dispersión alude a las realizaciones de un fonema que no sobrepasan los límites acústicos y articulatorios que están condicionados por los campos de dispersión de los demás fonemas del sistema fonológico de la lengua.

²El diptongo es la emisión de dos vocales que aparecen juntas en el discurso en una misma sílaba. En español, los diptongos constan siempre de una vocal débil (/i, u/) y una vocal fuerte (/a, e/). Los diptongos pueden ser crecientes (si comienzan por las vocales /i, u/) o decrecientes (si comienzan por /a, e, o/). (Web 6).

³Una secuencia de dos o tres vocales puede estar comprendida en una sílaba o dividida en sílabas distintas. En el primer caso constituye un diptongo (/ói/ oí, /léo/ leo, /féa/ fea). (Quilis, A. 1999:178)

En la variable [dja.'βe.tes] la /e/ final cambia a /i/ esta puede deberse a que se asimila con la primera /i/ de la palabra. En [po.li.'si.a] la /i/ intermedia permuta por /e/; en salimos la /i/ intermedia se pronuncia como /e/ y en la variable [ku.βre.'βo.kas] la /e/ cambia por /i/.

1.5 Variables sociolingüísticas.

Es importante para este estudio, tomar en cuenta los factores sociales, es decir las variables sociolingüísticas, que se consideran para la realización de éste. Para que se tenga un panorama más amplio Lavob (citado en Web 1) argumenta que:

La variación es el eje de los parámetros de diferenciación social; la relación entre las variables lingüísticas y los factores (socio-demográficos) – pertinentes para cada comunidad-, es la que propiamente se denomina variación sociolingüística. Para referirse a esos factores se habla, en general, de variables extralingüísticas o variables sociales. (Web 1)

El habla de cada individuo, así como la de cada comunidad no dependen únicamente de factores lingüísticos, sino también de factores sociales; que es lo que atañe a la sociolingüística. El contexto que rodea a los hablantes es de vital importancia para sus actos del habla. Como unas de las variables sociales se consideran las siguientes.

El interés de la sociolingüística en las variables lingüísticas se basa en que no varían de manera azarosa, sino en forma sistemática en relación con otras variables, como la clase social, la edad y el género. Esto significa que las variables lingüísticas están en covariación con otras variables del contexto social. (Web 3)

Las variables sociales y las lingüísticas están relacionadas, es decir que están ligadas y que detrás de una variación lingüística, seguramente, hay una variación social que está influyendo en la variación.

Aportando al punto anterior Moreno confirma,

...Las variables extralingüísticas, específicamente las sociales, son capaces de determinar la variación hasta donde lo permite el sistema de la lengua, y queda ilustrado como unas variables lingüísticas...pueden incidir en la

aparición de tales o cuales variantes de una variable determinada.” (1998: 33).

Las variables sociales son determinantes para que exista una variación, es impresionante las diferencias existentes en el habla de una mujer y un hombre, o de la variación dependiendo de los estratos sociales o de la variación que comparten diferentes generaciones.

Además subraya

...En muchas comunidades existe una clara conciencia de que existe –algo que clasifica y distingue a los individuos por estratos: los hablantes se sienten miembros de una clase, no siempre satisfechos, y se consideran capaces de clasificar socialmente a otros. (Moreno, 1998: 47)

Los autores coinciden en cómo, desde su punto de vista, catalogan a las variables lingüísticas ya que, todos toman en cuenta la diferencia social, el género, y la edad, en este trabajo se toma a la ocupación como variable sociolingüística. Bonvillain menciona “Social stratification is the hierarchical structuring of group within a society, reflecting inequalities among sectors of a population. Inequality may be based on many factors, including income, occupation, education, and access to social, economic, and/or political power” (1993: 131).

Es imperativo ahondar en las variables sociales que van a enriquecer el estudio, el cual se apoya de las siguientes variables sociales: edad, nivel de instrucción, género, ocupación y migración. En el siguiente apartado se conocerá un poco más acerca de éstas.

1.5.1 Edad

Como ya se ha mencionado con anticipación la lengua es variable, y entre los factores que causan variación y que pueden ser observables está la edad, dicha variable sociolingüística no es considerada por Bonvillain sin embargo al igual que el autor Moreno consideramos que tiene relevancia importante dentro de nuestra investigación ya que la edad obedece a que, de generación en generación se pueden encontrar diversas variedades de las variantes. Un aspecto importante es

que hablantes de aproximadamente la misma edad comparten variantes semejantes.

Se trata del factor social que influye decisivamente en el comportamiento lingüístico de los miembros de una comunidad, inclusive, Moreno Fernández nos dice “...puede afirmarse que la edad condiciona la variación lingüística con más intensidad que otros factores, también importantes...” (1998:40) apoyando este punto de vista tenemos a Blas quien argumenta que “... la edad representa un factor que puede condicionar la variación en un grado incluso mayor a como lo hacen otros parámetros sociales tan relevantes como el sexo o la clase social” (2005: 190). Apoyamos a Moreno ya que creemos que el factor edad es el que condiciona la variación pues en compañía de otras variables se pueden tener resultados interesantes, pero es éste quién creemos arrojará datos interesantes dentro de esta investigación.

La importancia de la edad radica en que los individuos modifican sus hábitos lingüísticos en las etapas de su vida, lo que tiene consecuencias directas en la expansión de las formas innovadoras (por lo general, se asume que los hablantes más jóvenes son los más innovadores). (Web 1)

Por lo que se puede decir que es en la juventud donde se produce mayor número de variantes innovadoras. Moreno Fernández indica “La sociolingüística no suele considerar conveniente la recogida de datos de hablantes menores de 14 o 15 para el estudio de grandes núcleos urbanos, al menos mientras no esté suficientemente claro cómo y cuándo se llega a la madurez en el uso social de la lengua.” (1998:42)

En este estudio se analizará el habla de informantes de 29 a 50 años para examinar y conocer algunas de las variantes fonéticas de la comunidad así como saber el papel que juegan las variantes sociolingüísticas para que dicho fenómeno se presente.

La adquisición de estilos de habla prestigiosa es tardada, esto ocurre con más frecuencia en grupos sociales con menor instrucción, es por esta razón que hablantes de entre 30 y 40 años se apegan a lo normativo ya sea como conjunto

de la variable edad así como de otra variable social. (Moreno, 1998). Es entonces saber que la adquisición de habla prestigiosa es un proceso de años el cual depende de variables sociales y de factores intrapersonales, bien como la variante [ˈpjoɾ] (ver la gráfica 3.4.6) en donde se distingue que es producida por los tres grupos generacionales y que a menor edad menor es el porcentaje de producción de la variante estándar el cual va en ascenso según el grupo generacional.

De esta forma pretenden hacer uso de variantes estándar dependiendo de su contexto.

La variable edad es clave como indicadora del cambio, pues se sostiene que si hay diferencias en una comunidad entre miembros de diferentes edades o grupos generacionales hay que interpretarlas como posible resultado de un cambio en curso. (Web 4)

La variable edad viene a confirmar, dentro de nuestro estudio, el rol tan importante que tiene la misma al hacer un estudio de variante fonética pues a pesar de existir variantes fonéticas que permanecen latentes dentro de un grupo generacional y que se han sostenido a través de los años, es posible que nuevas generaciones se estén apegando a formas no estándar, tal es el caso de [dja.ˈβe.tis] (ver gráfica 3.4.7) en donde es utilizada por los tres grupos generacionales de este estudio, sin embargo el porcentaje con el que se producen son los hablantes de 29 a 38 años es mayor en comparación a los otros grupos; lo cual nos lleva a aseverar que a mayor edad mayor uso de la variante estándar. Son notorias las discrepancias que hay en adultos mayores y en los jóvenes las cuales por su naturaleza varían, sin embargo dichas diferencias en el uso de variantes es más perceptible de generación en generación, pues con ayuda de la variable social edad es posible conocer que rasgos similares en sus variantes comparte.

En Blas se manifiesta

... en la actualidad la noción alude preferentemente a las diferencias en el lenguaje que son específicas de las diversas edades en la vida de los individuos y que contribuyen a singularizarlas desde un punto de vista sociolingüístico. Romaine (1948b:761) Estas características pueden ser de dos tipos: a) exclusivas de ciertos estratos generacionales, o b) si no son exclusivas, al menos sí preferentemente difundidas entre estos en el sentido

de que ocurren con más frecuencia en determinados periodos de la vida de los hablantes que en otros. (2005:193)

Finalizamos diciendo que el grupo correspondiente a la edad adulta se alude la inclinación hacia normas estándares lo cual puede tener razones de prestigio. (Blas, 2005:194). Pues los hablantes tratan de apegarse a variantes estándar, en ocasiones cuidando sus palabras o bien con la práctica y uso de variantes estándar, lo cual pudiera deberse a razones de prestigio arraigadas al hablante o a su comunidad.

1.5.2 Género

Es de conocimiento que un hombre y una mujer desde su aspecto físico son diferentes, de igual forma sus pensamientos e inclusive su comportamiento ante la sociedad y su forma peculiar de hablar.

Es importante la aportación que brinda Milroy y Matthew, (2003) “Although gender” is often used as little more than a synonym for “sex”, sex is generally understood to be a biological attribute of individuals, and gender a social construct which does not map directly on to (apparent) biological sex.” (2003:100)

Una de las variantes sociolingüísticas de las que puede depender la variación fonética es el género. No se puede negar la existencia las discrepancias sociales y culturales que existen entre ambos sexos y si aún se aceptara que dichas diferencias puedan tener relación con las diferencias sociolingüísticas no hay estudio que compruebe que las diferencias biológicas tengan un factor adicional ante dicho cambio. (Blas, 2005: 163)

Desde hace ya algunos años se tiene la concepción de que las mujeres juegan un papel importante en el aprendizaje de una lengua así como del futuro que la misma tenga esto puede deberse a que las mujeres, en su mayoría son las que invierten más tiempo en los hijos.

Las diferencias entre hombres y mujeres dentro de la variación fonética existen, sin embargo, no hay un patrón que nos indique en donde se puedan presentar variantes, pues se pueden suponer variantes en tal o cual lugar, sin embargo al

hacer el estudio de campo los resultados que se encuentran pueden depender de las preferencias o de la tendencia a la que se esté más próximo.

Para apoyar lo antes dicho se lee a López Morales en Blas Arroyo donde nos especifica que "...la sociolingüística nunca ha pretendido que las diferencias advertidas en el habla de hombres y mujeres sean indicadores exclusivos de sexo...el hecho de que no aparezcan en algunos estudios quiere decir tan sólo que no funcionan siempre de forma absoluta y automática..." (2005: 159). Por lo que se dice que no existe un patrón entre el habla de un hombre y una mujer pues lo que puede ser funcional en algunas mujeres no lo es para otras, lo mismo aplica para los hombres.

Las hablantes del género femenino podrían superar a los hombres en la realización de los actos del habla y habilidades discursivas con el objetivo de resguardar al interlocutor, contraponiendo los hablantes del género masculino hacen más uso de las variantes alejadas a lo estándar, por lo que el habla de las mujeres pudiera considerarse más correcta, además que en contextos formales suelen autocorregirse más que los hombres. (Blas, 2005: 164, 171,174). Anteriormente se había mencionado que son la mujeres las que se apegan más al estándar sin embargo esto no hace referencia a que las mujeres no realicen variantes fonéticas novedosas, suelen hacerlas siempre y cuando sean aceptadas por el género masculino, pues es el hombre quién se atreve más innovar el lenguaje incluyendo las variantes fonéticas y las mujeres son entonces las que conservan el habla en su sentido más estándar.

Siguiendo con la línea que distingue a los hombres y a las mujeres, en lo que al uso de variantes se refiere García Mouton (1999); citado en Contreras (2009, 20) nos dice que "... las mujeres se inclinan más por la conservación de las variantes normativas y es ésta la razón por la que evitan variantes inaceptables; mientras que de manera inversa, los hombres lo hacen con las que distan de lo lingüísticamente normativo y celebre, a favor de lo grosero, lo blasfemo y la exclusividad del argot."

Es pertinente mencionar que:

Lakoff (citado en web 3) parte de la base de que la mujer experimenta la discriminación lingüística de dos maneras: en el modo en el que le enseñan a usar la lengua y en el modo en el que el uso colectivo del lenguaje la trata a ella (1975:32). En esa misma línea, Lozano (1995:14-15) cree que la mayoría de las causas que explican las diferencias de estilo entre hombres y mujeres son de orden social y educacional, transmitidas desde la infancia. (Web 3).

Estos puntos de vista se remiten a la infancia, que si bien es cierto, es parte fundamental de lo que es el habla en un futuro. Aunque la autora sólo menciona a las mujeres es un hecho que no sólo ocurre en mujeres, sino también en hombres y, son otros factores los que van marcando la diferencia.

Se finaliza este apartado sosteniendo que entre mujeres y hombres existen diferencias biológicas, sociales y culturales; resumiendo que son los hombres quienes tienden a producir variantes alejadas del estándar con mayor frecuencia que las mujeres, son éstas en donde también se encuentran variantes pero en menor número en comparación con los hombres, y, que dichas variantes empleadas se acercan más al estándar.

1.5.3 Nivel de instrucción

Las variables sociolingüísticas juegan un papel muy importante en el desarrollo de las variantes, siendo el nivel de escolaridad una de variable que se debe analizar para tener una visión más amplia acerca de este fenómeno. Esta variable hace referencia al tipo de formación que se ha tenido o bien de los documentos de formación con los que se cuente, lo que se relaciona con los años en los que se ha tenido una formación académica.

Por grado de instrucción hay que entender el tipo de educación formal o académica de los individuos; se trata de una variable esencial para el estudio de la variación, pues el nivel educativo de los hablantes determina un comportamiento lingüístico. (Web 1)

Al paso de los años los hablantes reciben cierto nivel de instrucción el cual depende de factores familiares, socioeconómicos entre otros. Se puede decir que

dentro del estudio de variantes juega un papel importante casi esencial ya que se pretende conocer cuáles son las posibles causas por las que se está desarrollando. Es usual que las personas que a lo largo de su vida han desempeñado profesiones con mayor reconocimiento social hagan uso de variantes estándares. (Blas, 2005: 224). La sociolingüística ha demostrado que la variable de nivel de instrucción ha determinado numerosos casos de variación en los cuales no dependen ni se relacionan con otras variables sociales. Complementando lo dicho anteriormente es que las variantes alejadas del estándar se asocian a los individuos con nivel de instrucción bajo (Blas, 2005: 228). Apoyando el concepto de Blas Arroyo se encuentra Moreno quién nos indica que “La sociolingüística, (...), ha comprobado que el nivel educativo de los hablantes determina de forma directa y clara la variación lingüística: es normal que las personas más instruidas hagan mayor uso de las variantes que son consideradas como más prestigiosas o que más se ajustan a la norma.” (1998: 55). Estamos de acuerdo con este autor pues como lo menciona es de suponer que los hablantes que tienen mayor instrucción educativa cuenten con variantes más cercanas a las estándar.

...suele ir unido a la variable clase social y determina de forma directa la variación lingüística. Es evidente que la instrucción o el nivel de alfabetización va unido al uso de variantes prestigiosas y la falta de cultura propicia los vulgarismos. Sobre esto nos dice Romaine: “Normalización y alfabetización son dos procesos que van de la mano, puesto que aprender a leer y a escribir presupone la existencia de una variedad escrita codificada. (Web 4)

Cuando el hablante tiene la oportunidad de recibir un nivel de instrucción, las expectativas de mejorar su habla son favorables, ya que tiene la oportunidad de estar en contacto con la lengua estándar; además tiene contacto con lecturas que enriquecen el léxico y uso normativo de las variantes.

Moreno Fernández nos comenta

“... que los usuarios de un código restringido tienen importantes limitaciones en el ámbito de la gramática, el léxico y la pragmática. Las características de cada código se reciben en un entorno cultural y lingüístico determinado y se transmiten de una generación a otra, perpetuando unas pautas lingüísticas, cognoscitivas y sociales.” (1998: 59)

Como nos explica Moreno Fernández, el contexto en el que se desenvuelve un hablante de la lengua, es uno de los factores decisivos que permiten que el hablante haga uso de su habilidad oral con las características léxicas gramáticas y pragmáticas que esto conlleva, o por el contrario que el vínculo de la comunicación se pueda restringir solo a la producción de variantes fonéticas usuales para el hablante.

CAPÍTULO II

EL ESTUDIO

Cada individuo tiene características particulares al hablar; algunos con expresiones diferentes, acentos diferentes, fonemas diferentes pero finalmente con un fin común: comunicarse.

El presente estudio se llevó a cabo en la comunidad de San Luis Mextepec que es una comunidad de Zinacantepec, en referida comunidad se tuvo como meta el análisis fonético de ocho variantes en el habla cuidada.

En este capítulo se hace una descripción del cuestionario; además se presenta una reseña del pueblo en donde se llevó a cabo el estudio, San Luis Mextepec.

Este estudio se basa en el método cuantitativo, a lo que Fernández, R. y Fernández, C. y Baptista, P. (1991:5) atribuyen: “Usa la recolección de datos para probar hipótesis, con base en la medición numérica y el análisis estadístico, para establecer patrones de comportamiento y probar teorías.” En la investigación se pretende probar la hipótesis de que los hablantes de San Luis Mextepec en su habla cuidada hacen un cambio en la elección de vocales; por lo que los cuestionarios fueron el medio que nos proporcionó los datos cuantitativos del estudio para así poder delimitar la información, aprobar o desaprobar la hipótesis, asimismo, se hace uso de gráficas, las cuales para poderse realizar, primero, se cuantificaron los datos recolectados.

Igualmente, alude “La utilidad principal de los estudios correlacionales es saber cómo se pueden comportar un concepto o una variable al conocer el comportamiento de otras variables relacionadas.” (Fernández, et al. 1991:107)

Por lo ya expuesto este estudio es una investigación transversal de corte cuantitativo, que además tiene alcances correlacionales para dicho fin se utiliza el cuestionario, ya que se tiene como objetivo mostrar el análisis vocálico de ocho variantes en el habla cuidada dentro de la comunidad de San Luis Mextepec.

2.1 Población

El estudio se llevó a cabo en el pueblo de San Luis Mextepec, por lo cual es pertinente saber rasgos acerca de la comunidad; la siguiente información fue extraída de una monografía. (H. Ayuntamiento de San Luis Mextepec)

Mex-tepec, “Cerro de la luna”, de *tepetl*, cerro; *meztli*, luna y *co*, en. *Meztli*, alude a la diosa del panteón tenochca.

San Luis Mextepec, está situado en el municipio de Zinacantepec, ubicándose a 7 kilómetros en la parte poniente de la ciudad de Toluca. Se limita con Zinacantepec en la parte sur, al norte con Almoloya de Juárez, al oriente con San Mateo Oxtotitlán y al poniente con el ejido de San Lorenzo el cual también pertenece al municipio de Zinacantepec.

En el último decenio ha habido un incremento poblacional el cual se atribuye a la migración y desarrollo urbano en el municipio; motivo por el cual se han desarrollado nuevas colonias como: Vista Hermosa, Cruz Obrera, La virgen, Pastitlán, Zimbrones, entre otras.

En los años 80 la comunidad contaba con un aspecto provinciano y rural, sin embargo ahora es de tipo suburbano. La comunidad cuenta con una iglesia en el centro, su edificio delegacional, así como la escuela primaria “20 de noviembre”; a un costado de la primaria existen algunos comercios de diferentes giros comerciales, también cuenta con un panteón el cual a últimas fechas fue ampliado por necesidades de la propia comunidad, así mismo cuenta con una clínica hospital dependiente de la Secretaría de Salud y Estado de México.

El 50% de las casas son de adobe y teja siendo esto una representación de una comunidad provinciana o rural con vías a ser suburbana. San Luis Mextepec está constituido por cuatro grandes barrios o manzanas, las cuales son conocida como 1ª, 2ª, 3ª y 4ª manzana, además tiene dos cerros, uno ubicado en la parte norte el cual lleva por nombre “Cerro del molcajete” este es utilizado para ir de paseo en el bosque o bien para cultivar, y el otro está ubicado en la parte poniente al cual se le

conoce como “Cerro del maíz o de la casa” el cual carece de servicios públicos como el drenaje, alumbrado público entre otros.

Dentro de las actividades económicas se encuentran el comercio de pescado, frutas y otras.

Por la cercanía a la Ciudad de Toluca y el desarrollo de las instituciones educativas de carácter superior, el nivel académico ha mejorado, en tal virtud existe una gran diversidad de profesionistas como: médicos, odontólogos, abogados, ingenieros, agrónomos, veterinarios, licenciados en turismo, administración de empresas, administración pública, arquitectos, profesores, sacerdotes, entre otros.

Sus vías de comunicación: carretera, red telefónica, luz eléctrica, servicio de taxis, líneas urbanas y suburbanas: Xinantécatl y autobuses México-Toluca-Zinacantepec.

Cuenta con instituciones educativas como dos jardines de niños “José María Morelos y Pavón” y “Mariano Matamoros”; cuatro primarias: “20 de Noviembre”, “Lic. Luis Echeverría Álvarez”, “Lázaro Cárdenas” y “León Felipe”; además cuenta con una secundaria que lleva por nombre “Pastor Velázquez Hernández”, y no se cuenta con escuelas de nivel medio superior.

En la comunidad el clima varía con grandes oscilaciones por consecuencia de la temporada del año, sin embargo, en la temporada de verano la temperatura llega hasta los 39° C, por otra parte el invierno, por cercanía al volcán Xinantécatl, inician las heladas a fines de octubre y concluyen en febrero del año siguiente, durante este periodo la temperatura llega a estar hasta las -7° C.

La época de lluvias está presente en los meses de junio a octubre con precipitaciones pluviales medianas de 1400 milímetros, lo cual significa que existe un promedio de 180 días lluviosos y 185 días soleados.

La temporada de sequías se presenta entre los meses de noviembre al mes de abril pues las heladas más fuertes se presentan de diciembre hasta febrero; además el granizo cae en los meses de junio y agosto.

Hoy en día, la comunidad cuenta con tres pozos de agua potable, uno en la calle Solache parte poniente, otro junto a la vialidad Adolfo López Mateos y otro en la colonia la Joya, éste último se encuentra potabilizado con cloro. Aproximadamente cada seis meses limpian el depósito el cual abastece y suministra agua a toda la comunidad, así como sus alrededores. Además existen cinco bordos o vasos de agua los cuales se utilizan para los terrenos de riego. Existe un río llamado Río Tejalpa el cual pasa al lado poniente del pueblo y que desemboca en el Río Lerma.

La flora silvestre es la que predomina en San Luis Mextepec, además de la que se siembra para consumo doméstico de igual forma se encuentran plantas y flores silvestres, una de las más importantes son las plantas medicinales silvestres y las que se cultivan a nivel doméstico.

2.2 Muestra/ Informantes

“La muestra es, en esencia, un subgrupo de la población. Digamos que es un subconjunto de elementos que pertenecen a ese conjunto definido en sus características al que llamamos población.” (Fernández, et al. 1991:240)

Sin duda alguna para delimitar el estudio es necesario tomar una muestra de la población, es decir buscar las características que mejor convengan a la investigación y en ella trabajar.

La población en la que se realizó la investigación fue San Luis Mextepec, dentro de esta comunidad viven personas con características diferentes, es decir, de edades, estatus social, nivel de instrucción disimiles. Este estudio se rige por el objetivo de mostrar el análisis vocálico de ocho variantes en el habla cuidada dentro de la comunidad de San Luis Mextepec por lo que la muestra debe ser delimitada.

Fernández, et al. categoriza las muestras como: probabilísticas y no probabilísticas y comenta acerca de las muestras probabilísticas

(...) todos los elementos de la población tienen la misma posibilidad de ser escogidos y se obtienen definiendo las características de la población y el tamaño de la muestra, y por medio de una selección aleatoria o mecánica de las unidades de análisis. (1991:241).

Así que por lo anteriormente expuesto este estudio tiene muestras probabilísticas pues de acuerdo a las características del proyecto se delimitó la muestra.

Cuando se piloteó el cuestionario para la muestra se eligieron 9 individuos: 5 que cuentan con escolaridad media superior o superior y 4 con escolaridad básica o nula. Dichos individuos oscilan entre los 18-56 años. Sin embargo, durante el piloteo no se tomó en cuenta la variable de edad pues se pretendía conocer si las variantes fonéticas se presentaban entre los hablantes. Al finalizar el piloteo decidimos que para la investigación era necesario cerrar el rango de edad de esta forma los datos que obtuviéramos podrían ser clasificados por rango de edad en relación a dicha variante social.

En la comunidad de San Luis Mextepec se eligieron 100 personas de 29 a 54 años, además se trató de que dicho grupo fuera equilibrado en relación a la variable social género por lo que se contó con la participación de 54 mujeres y 44 hombres. De igual forma se esperaba que el nivel de instrucción con el que contaran los individuos fuera diverso, sin embargo, la variable social no se podía identificar a simple vista por lo que el nivel de instrucción que se obtuvo en la investigación fue diferente. Con la variable migración se pretendía conocer si jugaba un papel importante para que dichas variantes fonéticas se presentaran pero el número de hablantes que habían migrado fue escaso. La variable ocupación también fue tomada en cuenta para este estudio para conocer que personas con nivel de instrucción aún se mantenían activas en relación a su profesión y que otras habían decidido realizar otro tipo de actividad. Lo que concernía a esta investigación para tomar en cuenta esta variante era saber la frecuencia con la que se presentaban las variantes fonéticas en diversas ocupaciones.

2.3 Cuestionario 1

En esta investigación se tomó como herramienta el cuestionario, (anexo A), para delimitar el género, el grado de estudio y para la edad. Debido a la naturaleza del presente trabajo se separaron las variables sociales. Según Fernández et al. "Un cuestionario consiste en un conjunto de preguntas respecto de una o más variables

a medir.” (1991: 310). Además subraya “El contenido de las preguntas de un cuestionario es tan variado como los aspectos que mide. Básicamente se consideran dos tipos de preguntas: abiertas y cerradas.” (1991:310). Como se menciona con antelación el presente trabajo discrimina las variables sociales por medio del cuestionario; especificando; se utilizan preguntas cerradas, esto es porque se les da opción de respuesta, por el contrario es inevitable usar preguntas abiertas en algunos ítems.

Fernández et al. argumenta:

Las preguntas cerradas contienen categorías u opciones de respuesta que han sido previamente delimitadas. Es decir, se presentan a los participantes las posibilidades de respuesta, quienes deben acotarse a éstas. Pueden ser dicótomas (dos posibilidades de respuesta) o incluir varias opciones de respuesta. (1991: 310)

Por otra parte también comenta “las preguntas abiertas no delimitan de antemano las alternativas de respuesta, por lo cual el número de categorías de respuesta es muy elevado; en teoría, es infinito y puede variar de población en población.” (Fernández et al. 1991:314). Como argumenta el autor cada pregunta puede variar en gran medida por lo que al analizar se dificultaría, así que como ya se subrayó, anteriormente, el instrumento del presente trabajo hace uso de los dos tipos de preguntas.

Además se subraya:

Un cuestionario es una lista de preguntas elaborada con el objetivo de obtener la información correspondiente a las preguntas de evaluación. A las personas encuestadas no se les solicita que respondan directamente a éstas: un buen cuestionario convierte la problemática de base de preguntas elementales a las que el encuestado sabrá responder sin problemas. (Web 2)

Con la finalidad de encaminar la investigación de las variantes fonéticas, se llevó a cabo el piloteo de los cuestionarios, que sirvió para enriquecer el que será utilizado para el estudio. Con la aplicación de los cuestionarios se detectaron deficiencias la cuales debieron ser atendidas para poder comenzar con el estudio de manera formal. Las cuales son: 1) especificar de qué manera se contestarán las

preguntas, es decir; si se debe tachar la opción adecuada o bien si se debe de palomear, 2) en la pregunta número seis se debe especificar que, (ver anexo 1) en caso de contestar “sí” se contesta la pregunta número siete por el contrario se omite dicha pregunta.

Tomando en cuenta las observaciones pertinentes, las cuales obtuvimos al pre pilotear el cuestionario, es importante acentuar la justificación de cada pregunta. En el encabezado tenemos, primero, un ítem llamado “población” con este se trató de delimitar que los informantes fueran originarios de la comunidad, esto es porque el pueblo es distribuidor de pescado, además presenta gran afluencia de visitantes por el comercio de ostionerías y pescaderías, con el ítem “nombre” se pudo correlacionar el cuestionario y entrevista y cerciorarse de que los dos instrumentos pertenecieran al mismo informante, con el ítem “sexo” se discriminó la variable sociolingüística género, la cual es de suma importancia para este proyecto, con el ítem “edad” se estratificaron los rangos de edad de los informantes.

La pregunta uno ¿a qué se dedica? se refiere a la ocupación, esto es porque en la comunidad prevalece sobre todo el comercio ya sea de frutas, verduras o pescado y quizá esto pueda ser factor de la variación.

Con la pregunta dos ¿cuántos años tiene viviendo en la comunidad? se pretende señalar que tan arraigadas tienen las variantes propias de la comunidad, se supone que los individuos que conforman comunidad comparten rasgos similares.

En las preguntas tres, seis y siete se intenta delimitar el estudio, es decir, probar que los informantes no tengan influencia de otras comunidades del habla, además asegurar que las variantes fonéticas sean propias de la comunidad.

¿Sabe leer y escribir? es la pregunta número cuatro, con ésta se mide el nivel de alfabetización que tiene los informantes, y que tanto influye en la realización de su habla. Además la pregunta cinco, ¿cuál es su máximo grado de estudio?, está ligada a la cuatro, en esta se especifica cuál es su nivel de instrucción de cada informante tomando en cuenta los siguientes niveles: primaria, secundaria, preparatoria, licenciatura y otros.

El cuestionario, entonces, se compone de un encabezado y siete preguntas que han sido descritas con anterioridad, el cual fue aplicado a una población de 100 informantes.

2.4 Cuestionario 2

Este proyecto hace uso, nuevamente, del cuestionario el cual es muy útil para analizar a profundidad el objeto de estudio. Fue piloteado con el personal de intendencia y personal docente de la escuela IEDIS, se eligió esa población porque los informantes variaban en edad y escolaridad, con el piloteo se consiguió ver las deficiencias que el instrumento presentaba. Primeramente, se observó que con la pregunta número uno ¿cómo le llama al objeto con el que cubrimos nuestra boca cuando nos enfermamos? que arrojó la variante [ku.βre.'βo.kas] aunque fue más factible mostrar el objeto para evitar con esto el uso de variantes léxicas, en la pregunta dos ¿qué nos receta el médico cuando nos enfermamos? (Revisar el anexo B) En dicha pregunta se pretendía obtener la variante [me.ði.'si.na], sin embargo, los informantes decían otras variantes léxicas como: medicamento o pastillas, así que se optó para que en el cuestionario final se mostraría una caja de medicamento haciendo la pregunta ¿Qué es esto?

Este estudio consta de un análisis fonético de algunas variantes, las cuales se consideran de habla cuidada, ya que no se mencionan bajo un contexto espontáneo, sino por medio de un cuestionario. En la pregunta uno ¿cómo le llama al objeto con el que nos cubrimos la boca cuando se está enfermo, el cual sirve para que no se contagie la gripe? ¿Cómo le llama usted a esto? (el investigador muestra un cubrebocas color azul) se pretende que el entrevistador diga la variante vernácula [ku.βri.'βo.kas] en lugar de la variante estándar [ku.βre.'βo.kas].

Con el ítem dos: cuando nos enfermamos y acudimos al doctor, el doctor nos receta... ¿Qué es esto? (el investigador muestra una caja de medicina ajena a las comunes), el entrevistador con dicha pregunta pretendía que el informante respondiera [me.ðe.'si.na] en lugar de [me.ði.'si.na].

Yo vengo, tú vienes...como nosotros, fue el ítem tres con el cual se quería observar la variante que los hablantes de la comunidad expresaban [be.'ne.mos] variante vernácula de [be.'ni.mos].

En la pregunta cuatro ¿Cómo le llama a esta persona? ¿Cuál es la profesión de esta persona? (el entrevistador muestra una fotografía de un policía) se estimuló a los informantes para que utilizaran la variable [po.li.'si.a] esperando que la variante [po.le.'si.a] prevaleciera.

Yo salgo, tu sales, el sale, nosotros..., fue el ítem cinco en esta pregunta se tenía que conjugar el verbo salir en presente, la variante vernácula que se esperaba es [sa.'le.mos] de la variable [sa.'li.mos].

En la pregunta seis: sales de Guatemala para irte a Guate..., en la cual se analiza la variación de un diptongo, se esperaba que los entrevistados argumentaran ['pjoɾ] en lugar de la variable estándar [pe.'or].

En el ítem siete ¿Cuál es la enfermedad en la que se deben de controlar los niveles de azúcar donde además adelgazas y no se pueden comer cosas muy dulces? Se buscaba que los informantes dijeran la variante vernácula [dja.'βe.tis] en lugar de [dja.'βe.tes].

En la última pregunta ¿Cómo le llama al lugar a donde se entierran a los muertos?, en la cual se pretendía que los entrevistados expusieran la variante vernácula [paN.'tjon] en lugar de [paN.te.'on]

Se realizaron 100 cuestionarios, los cuales se trató de que fueran homogéneos, mismos que fueron grabados en cassette y posteriormente escuchamos las respuestas de cada informante, se hizo un registro de cada una de sus respuestas (anexo C). Aunque todos los ítems del cuestionario fueron diseñados con el mayor cuidado posible y pese a que fue piloteada hubo resultados muy diversos los cuales se exponen en el capítulo III.

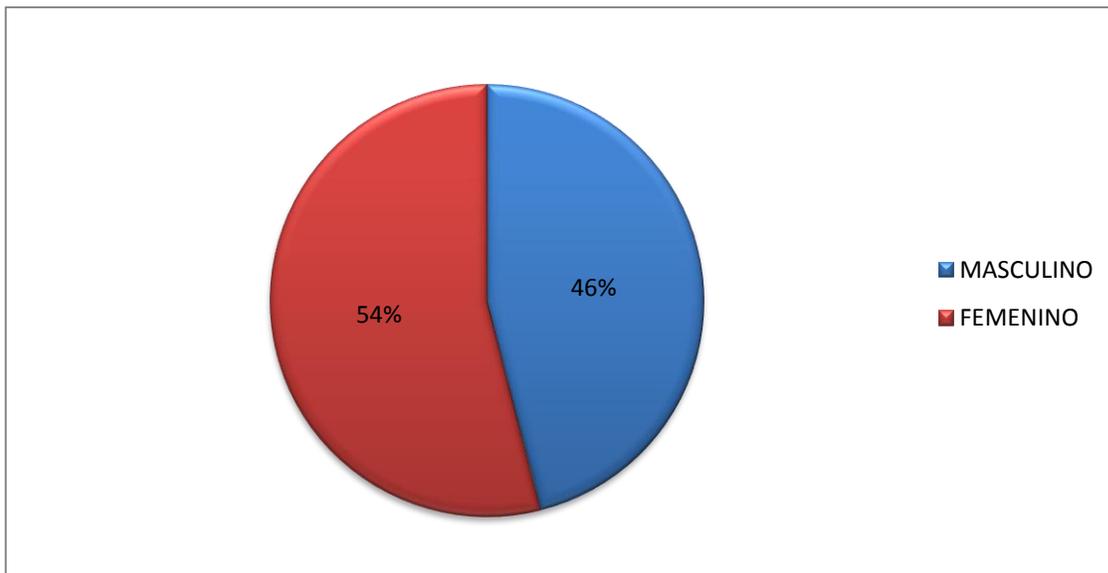
CAPITULO III

ANALISIS DE RESULTADOS

En este capítulo se pretende mostrar la información recabada en los cuestionarios y en las entrevistas; para tener una visión acerca de los resultados, se muestran gráficas con información detallada.

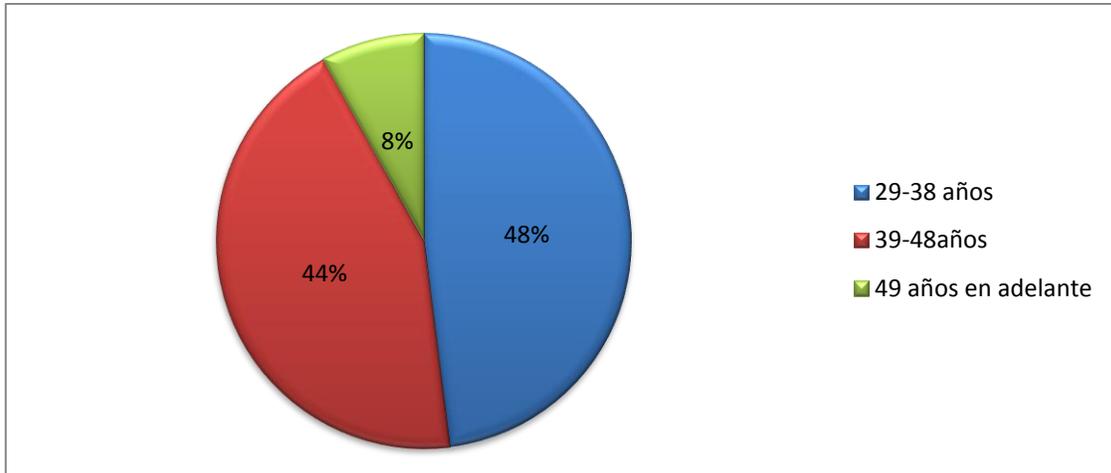
3.1 Análisis de las variables sociales

Para este estudio se tomaron en cuenta las variables sociales que se muestran a continuación.



3.1.1 Gráfica de estimación de género.

El número de informantes que contestaron al cuestionario y que accedieron a nuestra entrevista fueron 100. En la presente gráfica podemos observar que el 54% de los informantes es del sexo femenino.



3.1.2 Gráfica de estimación de edad.

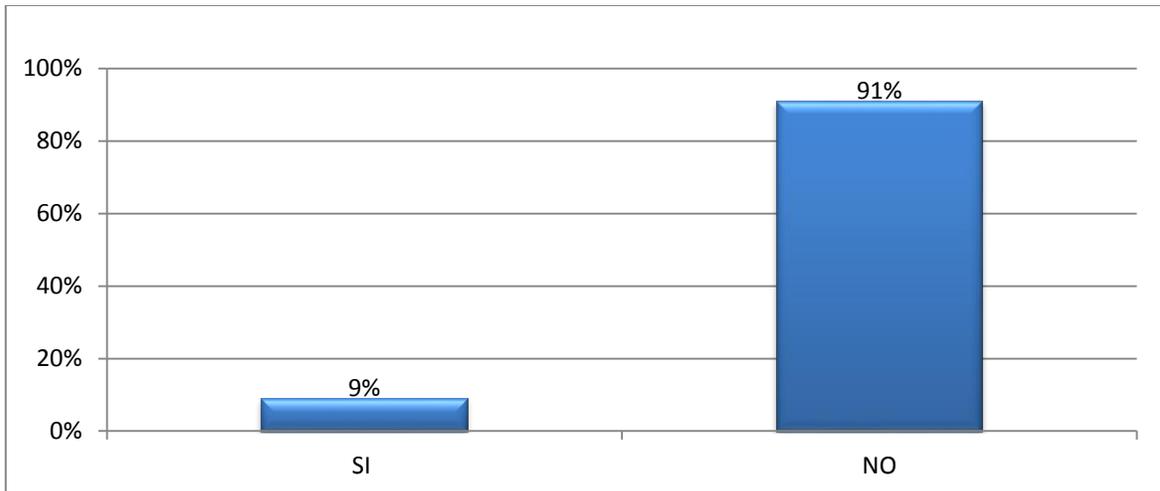
La población total de nuestra investigación se segmentó en tres diferentes niveles de edad teniendo cada una un rango de nueve años; dichos rangos fueron tomados en cuenta a partir del informante más joven. En el rango de 29 a 38 años se registró el 48% de la población. El 44% lo tuvo la población de entre 39 a 48 años y finalmente mencionamos al 8% de la población que se encuentra en el rango de 49 años en adelante.

OCUPACIÓN	PORCENTAJE
PROFESIONALES	5%
OFICIOS	15%
AMAS DE CASA	42%
COMERCIANTES	11%
EMPLEADOS	27%

3.1.3 Tabla de estimación de ocupación.

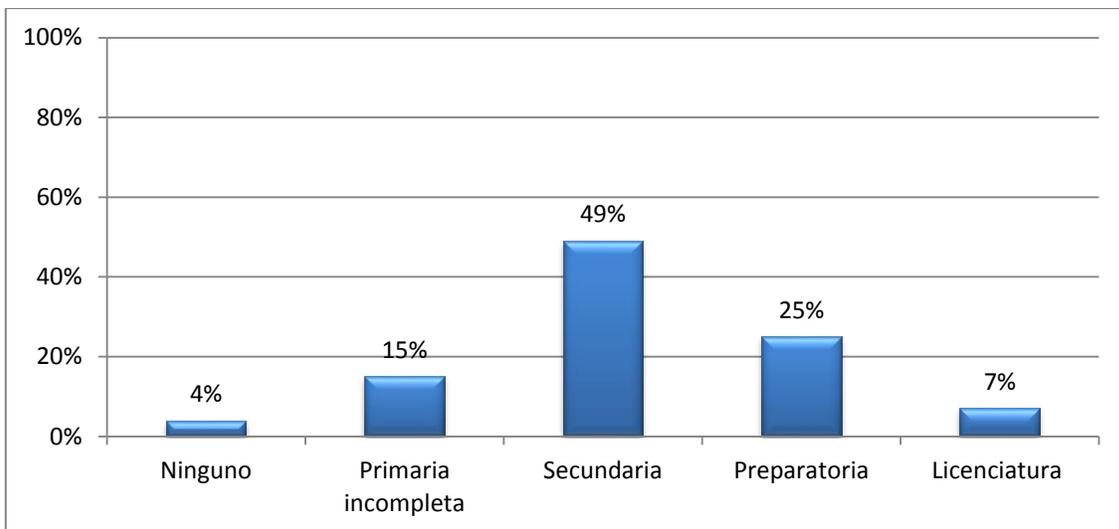
En esta tabla se contemplan los oficios, profesiones y otras ocupaciones que se encuentran en la comunidad de San Luis Mextepec, en la cual, las personas con estudios profesionales ocupan el 5%, diversos oficios como carpintero, panadero,

costurera, etc. ocupan el 15%, las ama de casa ocupan el 42%, comerciante el 11 %, y los empleados el 27%.



3.1.4 Gráfica de estimación de migración.

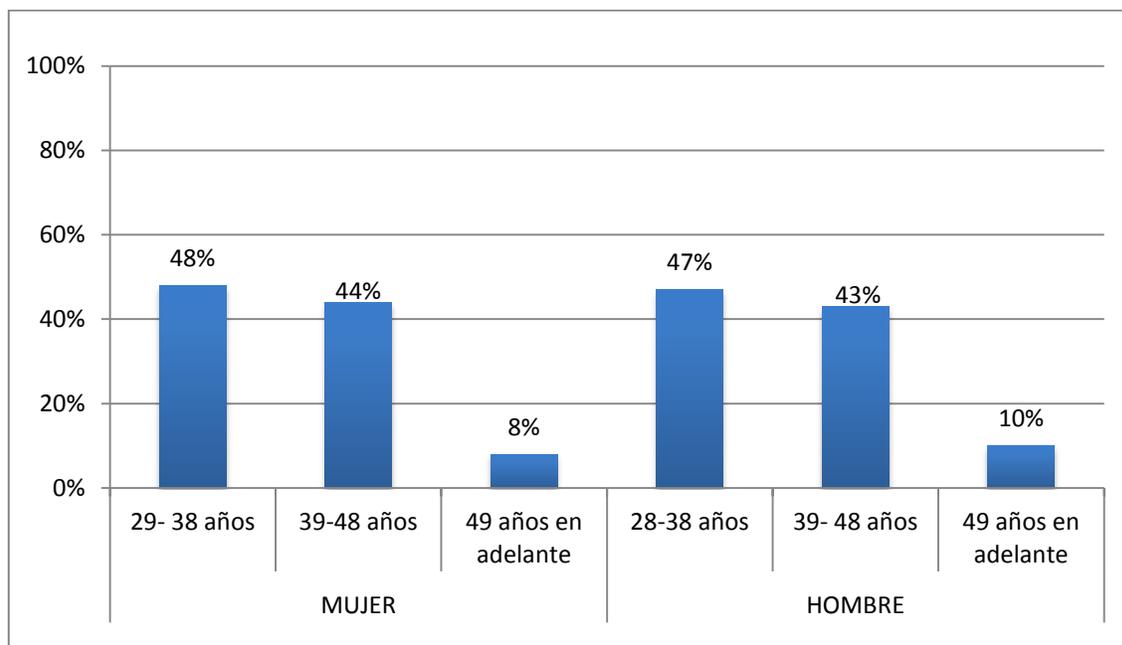
En esta gráfica se analiza que el 91% de los informantes de la comunidad de San Luis Mextepec no ha emigrado en oposición con un 9% de informantes que en su mayoría ha vivido en Estados Unidos sin embargo ha vuelto a su lugar de origen. Lo que nos muestra ésta gráfica es que de manera global la gente que habita en esta comunidad ha vivido ahí sin haber cambiado de residencia.



3.1.5 Gráfica de estimación de nivel de instrucción.

En la gráfica se muestra el nivel de alfabetización que hay en la comunidad. De manera general se afirma que el 49% de la población cursó la secundaria, el grado de instrucción licenciatura lo tiene el 7% de la población y en contraste existe el 4% de la población que tiene nivel de instrucción nulo. Por lo que la población de San Luis Mextepec está en vías de avance académico pues el 15% de la población cuenta con preparatoria sin embargo como se mencionó anteriormente solo un porcentaje bajo es quién logra concluir sus estudios superiores.

3.2 Análisis de relación entre las variantes sociales.



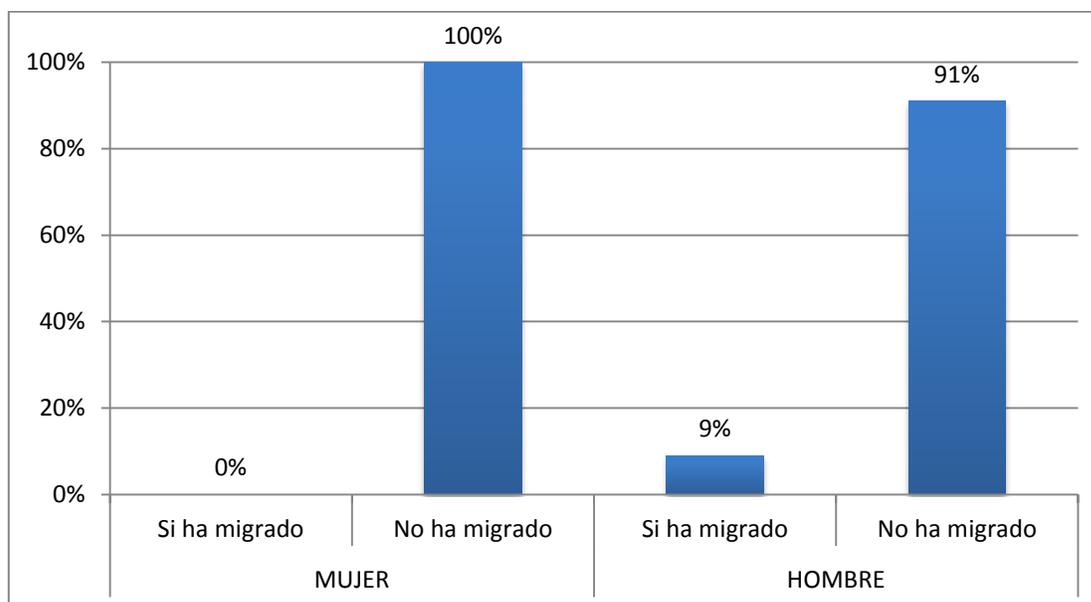
3.2.1 Gráfica de género correlacionada con edad.

En esta gráfica se observa que el porcentaje entre hombres y mujeres no difiere mucho pues varía ya sea en 1 o 2% dependiendo el género. También constatamos que la mayor concentración de hablantes se encuentra entre los 29 y 38 años; y el menor porcentaje de nuestros sujetos a estudiar son adultos de 49 años o mayores.

GÉNERO / OCUPACIÓN	MUJER	HOMBRE
PROFESIONALES	4%	7%
OFICIOS	2%	30%
AMAS DE CASA	78%	-
COMERCIANTES	7%	15%
EMPLEADOS	9%	48%

3.2.2 Tabla de género correlacionada con ocupación.

Se observa que el 22% de la población femenina se desenvuelve en el área laboral sea como profesionales 4%, en oficios 2%, comerciantes 7% o bien como empleadas 9%, sin embargo, es el 78% de las hablantes femeninas quienes fungen como amas de casa, sin embargo es también el 93% de la población femenina quien cuenta con grado de estudios entre primaria hasta licenciatura (ver gráfica 3.2.4) lo cual bien les permitiría desenvolverse en el área laboral. De manera global son los hombres quienes están laborando como profesionales, en oficios, como empleados o comerciantes.



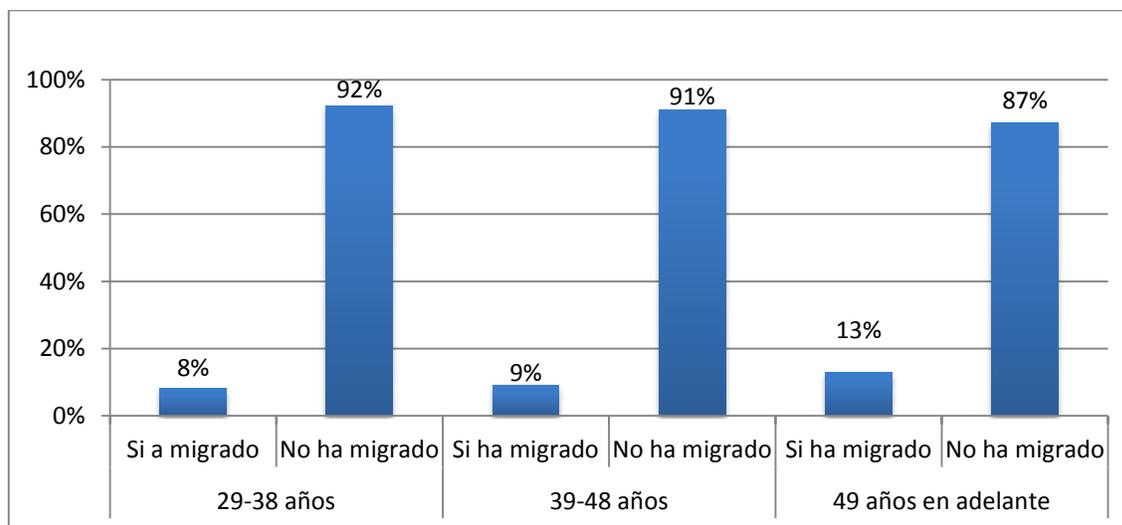
3.2.3 Gráfica de género correlacionada con migración.

Los hablantes de la comunidad de San Luis Mextepec no han migrado, solo es el 9% de los hablantes quien ha habitado en Estados Unidos.

GÉNERO / NIVEL DE ESTUDIOS	MUJER	HOMBRE
SIN ESTUDIOS FORMALES	2%	7%
PRIMARIA	20%	9%
SECUNDARIA	48%	50%
PREPARATORIA	25%	24%
LICENCIATURA	5%	10%

3.2.4 Tabla de género correlacionada con nivel de instrucción.

Esta tabla se divide en cinco secciones las cuales son: sin estudios formales, primaria, secundaria, preparatoria y licenciatura. El 2% de la mujeres están sin estudios formales, por el contrario los hombres tienen el 7%, con dichos datos se afirma que las hablantes femeninas cuentan con menor número de hablantes sin estudios formales, y a pesar de que las mujeres cuentan con estudios de secundaria 48% y de preparatoria 25%; son los hombres quienes cuentan con más hablantes de nivel licenciatura 10%. Es decir que existen menos mujeres con nivel de instrucción nulo sin embargo es poco el porcentaje de mujeres que logran concluir sus estudios superiores, lo contrario a los hablantes masculinos a pesar de tener mayor porcentaje de hablantes sin estudios formales son más hombres quienes logran culminar sus estudios superiores.



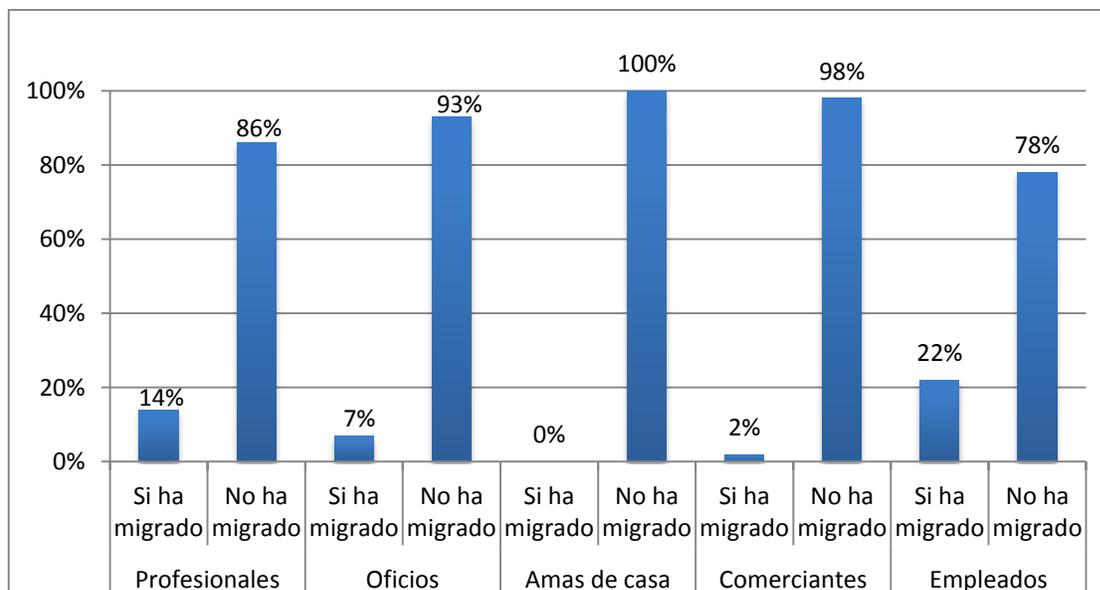
3.2.5 Gráfica edad correlacionada con migración.

Como se había mencionado en la gráfica 3.2.3 son los hombres con un 9% los hablantes que han emigrado. En esta gráfica se registra que la migración va en descenso según la edad con la que cuentan los hablantes de la comunidad, pues los adultos de 49 años en adelante migraban más que los jóvenes, lo cual pudiera deberse a que las fuentes de trabajo han aumentado en el país o bien que hace algunas décadas no existían tantas limitantes para ser acogido en otra nación.

EDAD/ NIVEL DE INSTRUCCIÓN	SIN ESTUDIOS FORMALES	PRIMARIA	SECUNDARIA	PREPARATORIA	LICENCIATURA
29-38 AÑOS	3%	16%	52%	19%	10%
39-48 AÑOS	7%	11%	46%	32%	4%
49 AÑOS EN ADELANTE	0%	25%	25%	38%	12%

3.2.6 Tabla de edad correlacionada con nivel de instrucción.

En esta tabla se observa que son los hablantes entre 29- 38 años quienes tienen su mayor número de hablantes con estudios de secundaria, los hablantes de 39 – 48 años con un 46% tienen estudios de secundaria y en esta misma población el 32% cuenta con preparatoria. Sin embargo, contrario a lo que comúnmente se pensaría, son los hablantes de 49 años en adelante quienes se encuentran mejor preparados académicamente hablando, pues cuentan con mayor porcentaje de hablantes con preparatoria siendo un 38% y con un 12% en licenciatura, no sin antes mencionar que no cuentan con personas sin estudios formales. Dicho dato es importante pues dado a los resultados obtenidos se demuestra que los hablantes más jóvenes dejan de estudiar o bien truncan su desempeño académico quedándose en secundaria.



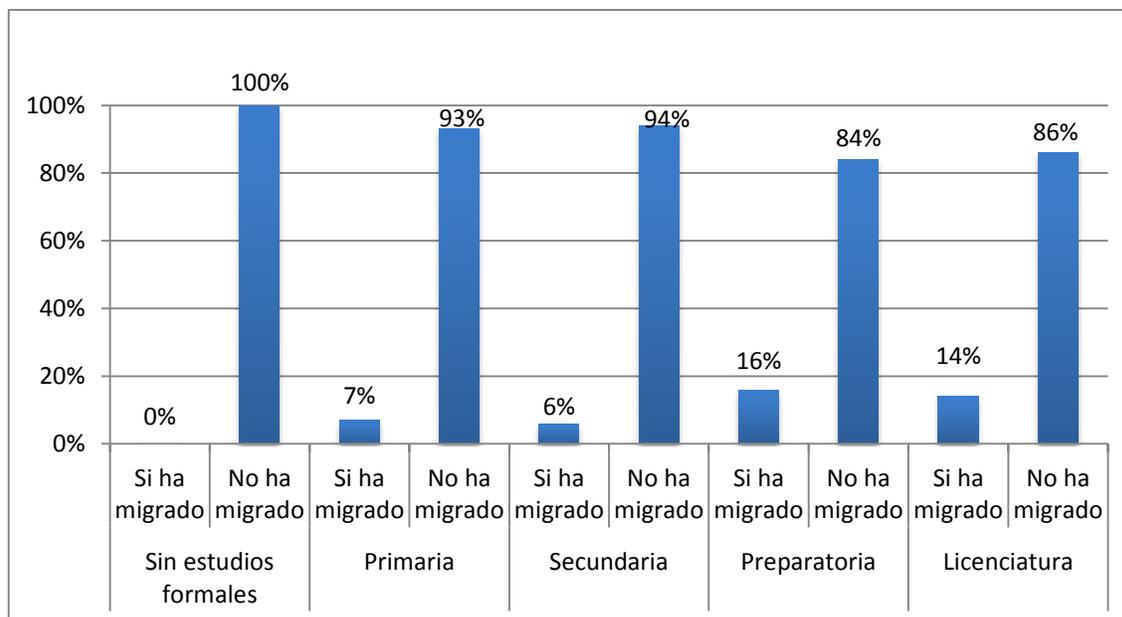
3.2.7 Gráfica de ocupación correlacionada con migración.

De manera global sin importar la ocupación los hablantes no han migrado, son el 22% de los empleados, el 2% de los comerciantes, el 7% de las personas con oficio y 14% de los profesionales quienes han migrado.

NIVEL DE INSTRUCCIÓN/ OCUPACIÓN	SIN ESTUDIOS FORMALES	PRIMARIA	SECUNDARIA	PREPARATORIA	LICENCIATURA
PROFESIONALES	-	-	-	-	100%
OFICIOS	-	13%	61%	13%	13%
AMAS DE CASA	7%	26%	45%	22%	-
COMERCIANENTES	9%	-	55%	36%	-
EMPLEADOS	-	7%	55%	33%	5%

3.2.8 Tabla de ocupación correlacionada con nivel de instrucción.

Las personas que cuentan con estudios superiores se desempeñan como profesionales en su totalidad. Los hablantes que se desenvuelven en algún oficio, que son amas de casa, comerciantes y empleados concentran la mayor parte de sus hablantes en nivel de instrucción secundaria.

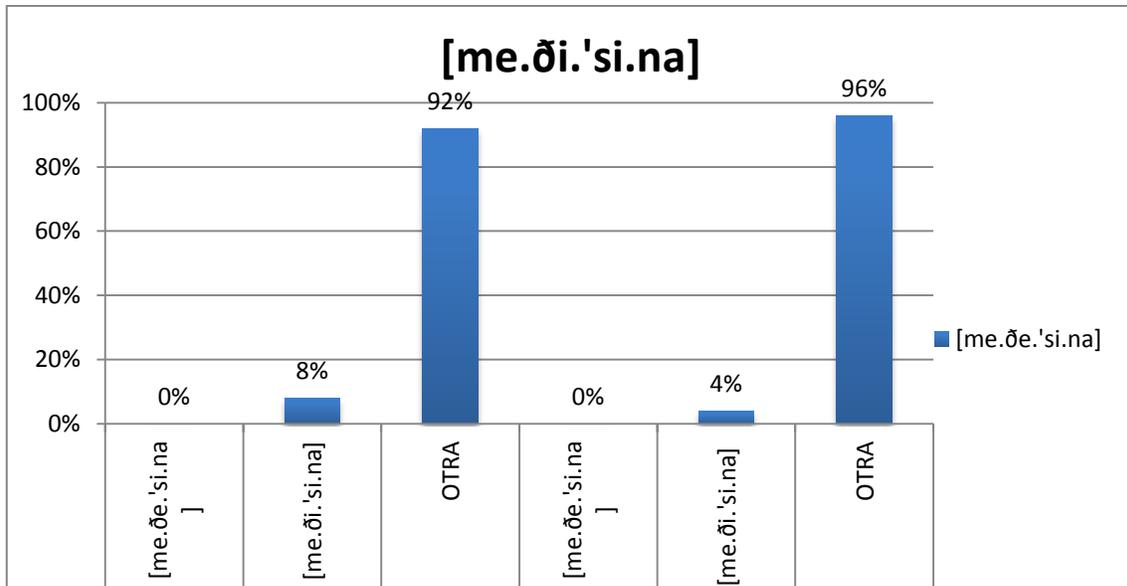


3.2.9 Gráfica migración correlacionada con nivel de instrucción.

La presente gráfica se divide en 5 partes en las cuales se refleja la migración según el grado de estudios, las personas sin estudios formales en su totalidad no han migrado, los hablantes con estudios de primaria y secundaria han migrado pero en porcentajes bajos y los hablantes con mayor grado de estudios son los que han migrado más.

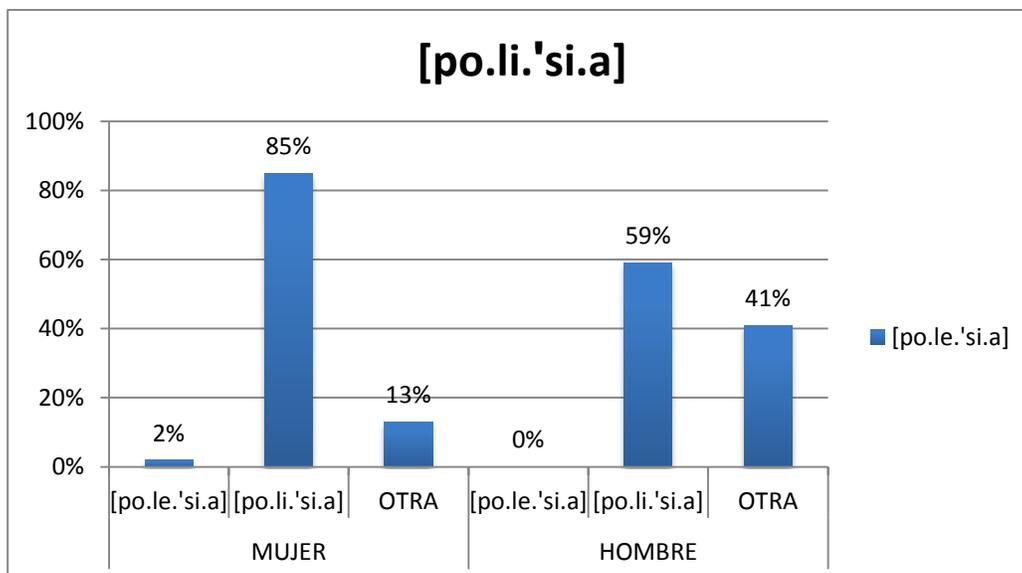
3.3 Análisis de las variantes según el género.

En este apartado se pretende analizar las variantes según el género el informante; a continuación se presentan los resultados obtenidos. Primero se presentan las gráficas en las que la variante vernácula no es preponderante y después las que si ocurrieron con más frecuencia.



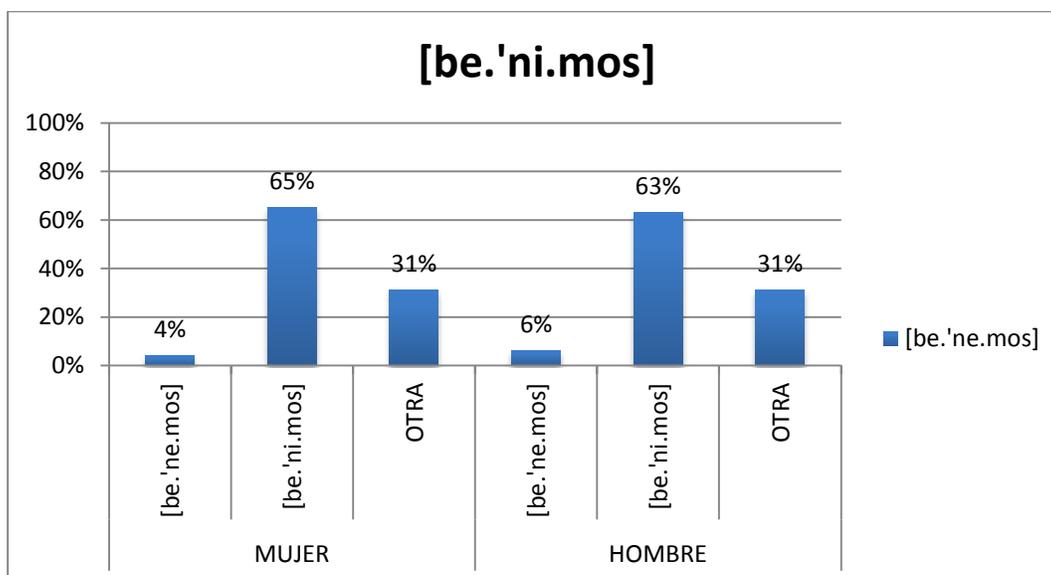
3.3.1 Gráfica de medicina correlacionada con el género.

La gráfica se divide en dos secciones que son hombre y mujer y cada sección tiene tres subsecciones en la primera están los resultados de la variante vernácula, en la segunda la variante estándar y en la tercera otras variantes. En la variante [me.ði.'si.na] no se encontraron resultados con la variante vernácula. Del 100% de la población femenina sólo el 8% dijo [me.ði.'si.na] y el 92% menciona otras como: caja de pastillas, antibióticos, la que más sobresalió es la de medicamento, esto pudo haberse debido a una estrategia de evasión en la cual el hablante se dio cuenta el tipo de preguntas que se estaba realizando y al saber que utilizaba la variante no estándar quiso expresarse con otra precisamente porque el cuestionario elicitaba habla cuidada; en lo que respecta a la población masculina sólo el 4% de los informantes mencionaron [me.ði.'si.na] el 96% arrojó otras como las que tenemos en los ejemplos de las informantes femeninas.



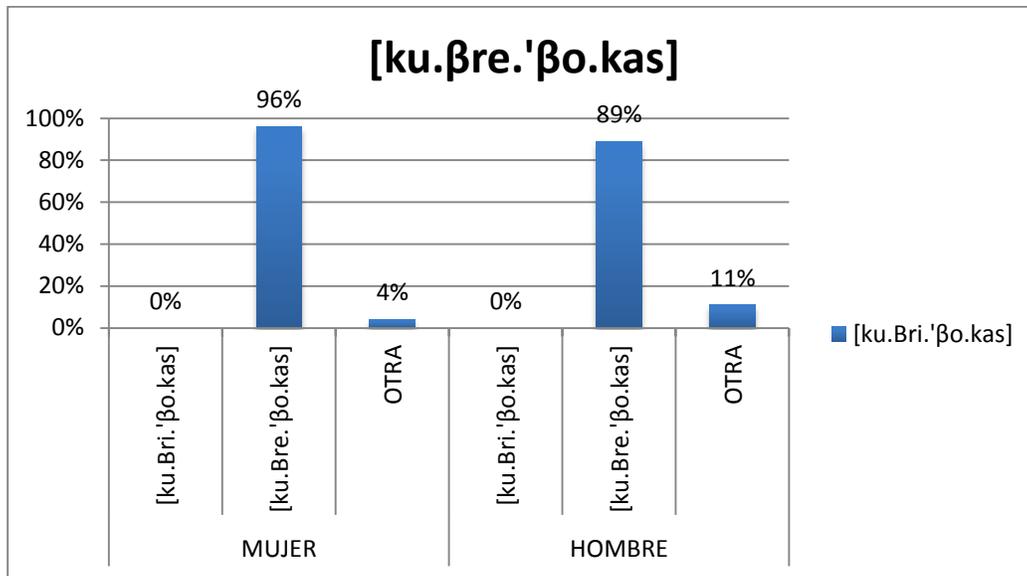
3.3.2 Gráfica de policía correlacionada con el género.

El 85% de las mujeres no mencionó la variante esperada, es decir, las informantes hicieron uso de la variante estándar, el 2% arrojó lo esperado [po.le.'si.a] y el 13% dijo otras variantes como: oficial, guardia y vigilante. En lo que respecta a la población masculina el 59% no manifestó la variable esperada, el 41% refirió otras variantes léxicas y en la población masculina se concede el 0% de la variante [po.le.'si.a].



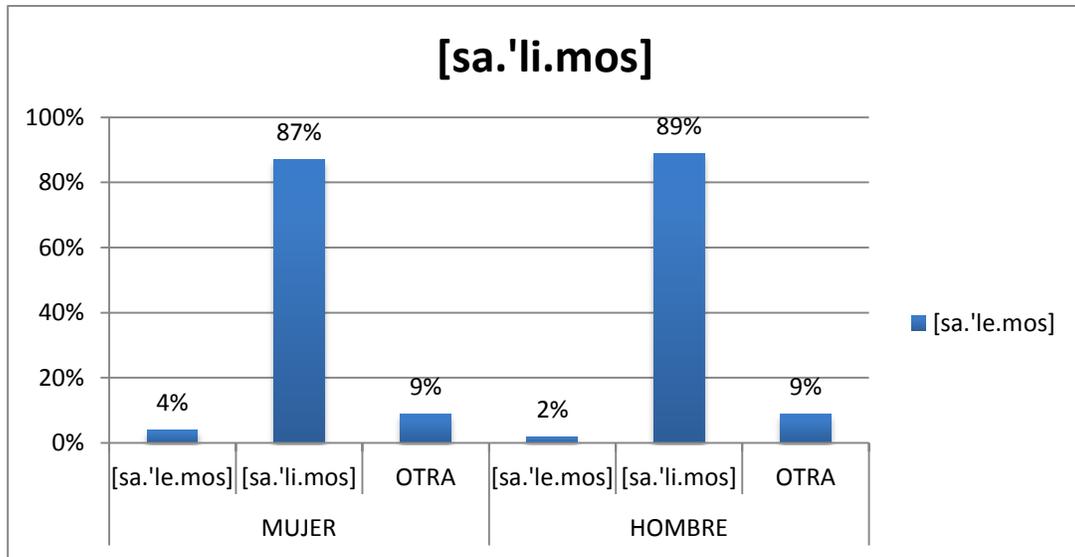
3.3.3 Gráfica de venimos correlacionada con el género.

Venimos fue una de las variantes a estudiar, en esta se pretendía encontrar la variante [be.'ne.mos], de lo cual, en la población femenina sólo se encontró el 4%, en contraste con el 65% que expresó la variante estándar, por consiguiente el 31% de la población refirió otras variantes como: vamos o vas. En la población masculina podemos observar que el 4% manifestó la variante esperada, el 63 % la variante estándar y por último el 31% indicó otras variantes.



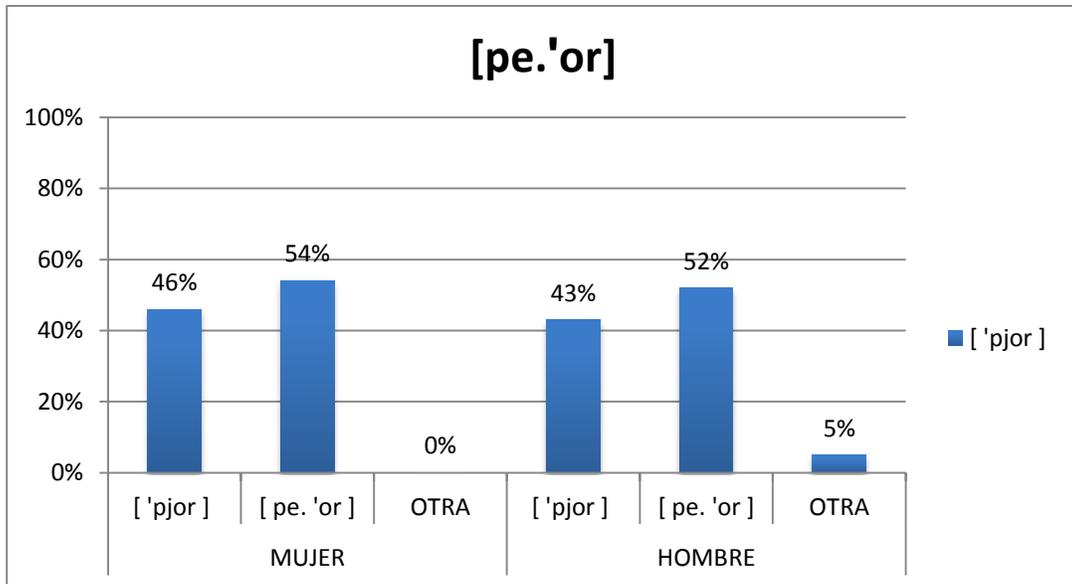
3.3.4 Gráfica de cubrebocas correlacionada con el género.

Es visible en la gráfica los resultados proyectados con la variante [ku.βre.'βo.kas] con esta se intentaba probar que en la población de San Luis Mextepec estaba inmersa la variante [ku.βri.'βo.kas]; sin embargo, los resultados muestran que en la población femenina el 0% la dijo, el 96% argumentó la variante estándar y el 4% expresó otras variantes como ['tela]. En lo que respecta a la población masculina se examina que el 89% refirió la variante no estándar, el 11% nombró otras variantes.



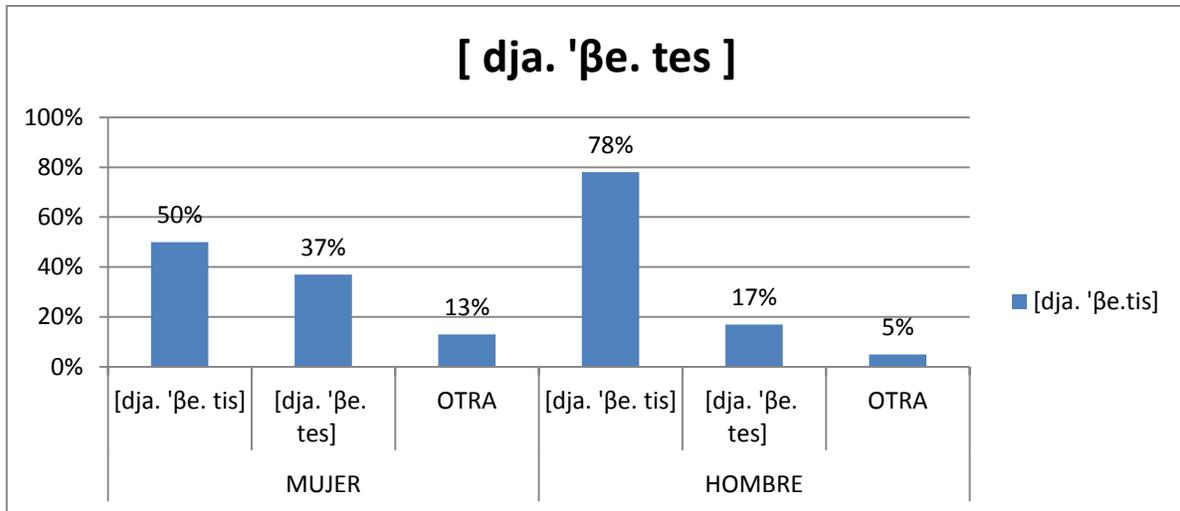
3.3.5 Gráfica de salimos correlacionada con el género

Del total de la población se puede observar que del 100% de las mujeres entrevistadas, el 87% no arrojó la variante [sa.'le.mos], el 4% indicó la variante y finalmente el 9% menciona otras variantes así como otras conjugaciones. Analizando la gráfica que hace referencia a la población masculina se observa que los resultados no distan mucho de la población femenina; el 89% de la población masculina no mencionó la variante [sa.'le.mos] se observa que el 9% de la población masculina dijo otras variantes así como conjugaciones. Sin embargo, se puede observar que el porcentaje de la población masculina que aludió la variante [sa.'le.mos] es menor al de la población femenina; siendo entonces la población masculina la que menos utiliza la variante [sa.'le.mos].



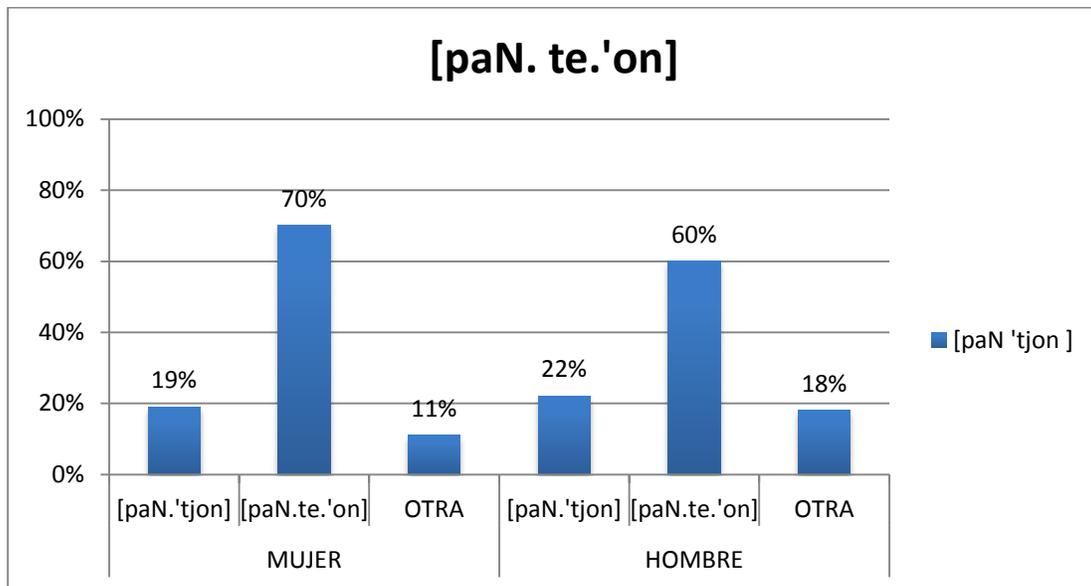
3.3.6 Gráfica de peor correlacionada con el género.

Para la variante ['pjoɾ] se puede observar que el 54% de la población femenina no la refirió sin embargo este 54% no está lejos del 46% de la población femenina que si la dijo. La población masculina tiene un 52% de hablantes que no nombraron la variante, por lo que se puede asegurar que la frecuencia en la variante ['pjoɾ] se encuentra radicada en la población femenina, de igual forma se observa que los hombres están utilizando otro tipo de variante. Es importante recalcar que cuando se realizó el cuestionario para la variante ['pjoɾ] se utilizó un dicho popular, lo cual pudo haber modificado nuestro resultado pues algunos de los hablantes produjeron la variante no estándar, sin embargo en este estudio se consideran las variantes que produjeron los hablantes, sin olvidar que esto puede ser utilizado en futuras investigaciones acerca de las variantes fonéticas en dichos populares. Se puede observar que, nuevamente al igual que [sa.'le.mos], son las mujeres quienes usan con más frecuencia la variante vernácula variante ['pjoɾ].



3.3.7 Gráfica de diabetes correlacionada con el género.

A continuación se presenta el análisis de la gráfica referente a la variante [dja.'βe.tes] según el género, en la cual se observa que el 50% de las mujeres usa la variante [dja.'βe.tis] en comparación con los hombres se puede observar que son los hablantes del sexo masculino quienes están utilizando más esta variante.



3.3.8 Gráfica de panteón correlacionada con el género.

La variante que se presenta en la gráfica es [paN.te.'on] en la cual se puede observar que los hombres están utilizando variables léxicas campo santo, sepelio y cementerio ya que cuentan con un 18% en esta área, el 60 % de sexo masculino

no está utilizando la variante [paN.'tjon]; sin embargo el 22% la está produciendo. En comparación con las mujeres se observa que de igual forma el 70% está utilizando la variante estándar, el 11% del sexo femenino está utilizando otro tipo de variante y de manera general se llega a la conclusión de que los hombres están utilizando más la variante [paN.'tjon] que las mujeres.

3.3.9 Resumen

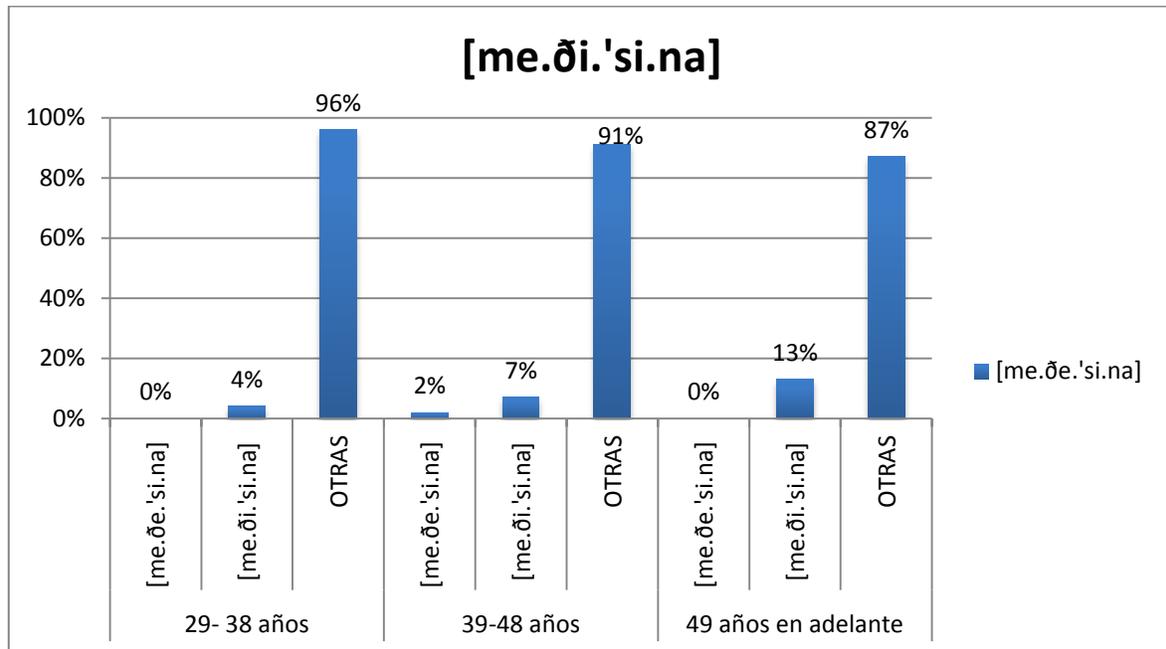
En esta sección 3.4 se analizaron las ocho variantes correlacionadas con la variable social género. Las variantes vernáculas [dja.'βe.tis], [paN.'tjon] y ['pjoɾ], fueron las que más ocurrieron, en las primeras dos los hombres son los que mencionan en mayor porcentaje la variante, en ['pjoɾ] son las mujeres las que expresaron más la variante vernácula. Así mismo en las variantes [sa.'le.mos] y [po.le.'si.a] las mujeres indicaron más uso y por el contrario en [be.'ne.mos] son los hombres quienes la exteriorizan más; con estos resultados, y a pesar de que en dos de las variantes son las mujeres las que tienen el mayor porcentaje, podemos comprobar lo que Blas Arroyo (2005) argumenta que los hablantes del género masculino hacen más uso de las variantes alejadas a lo estándar.

Las variantes [ku.βri.'βo.kas] y [me.ðe.'si.na] presentaron un porcentaje nulo, en la primera variante los informantes argumentaron la variante estándar y en los que respecta a la segunda hubo un vasto uso de otras variantes léxicas y fue muy bajo el porcentaje de la variante estándar.

Es imperativo argumentar que el género, sin duda, juega un papel importante en la variación y que los hombres en la mayoría de las variantes son los que se alejan más de las variantes estándares

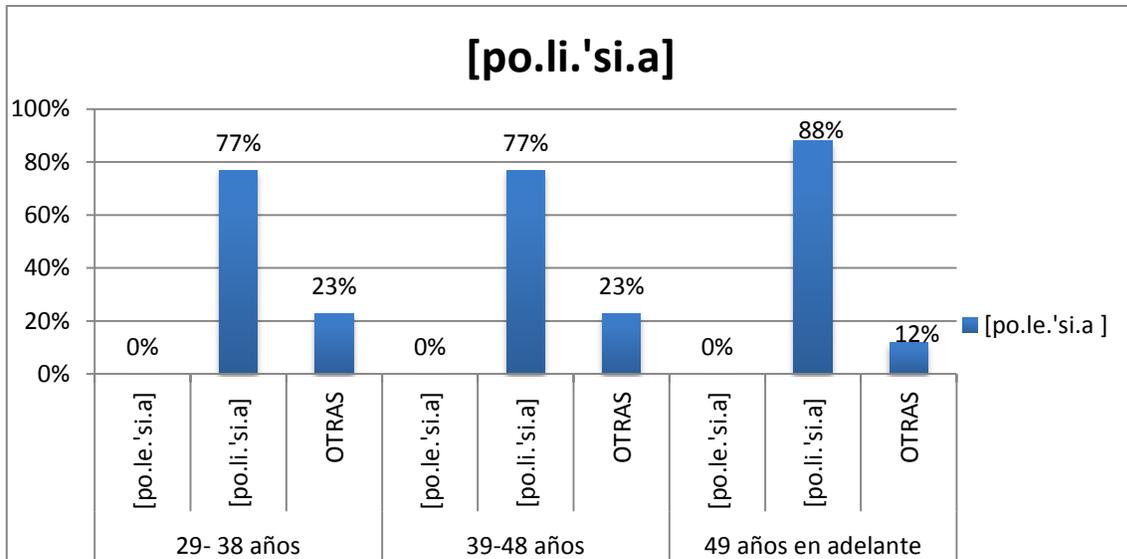
3.4 Análisis de las variantes según la edad

En esta sección nos enfocamos a estudiar las variantes mediante el corte generacional para determinar la variable sociolingüística por la que se encuentran determinadas dichas variantes. Dichos cortes generacionales se realizaron con una diferencia de nueve años, tomando en cuenta, como se ha mencionado anteriormente, el hablante más joven.



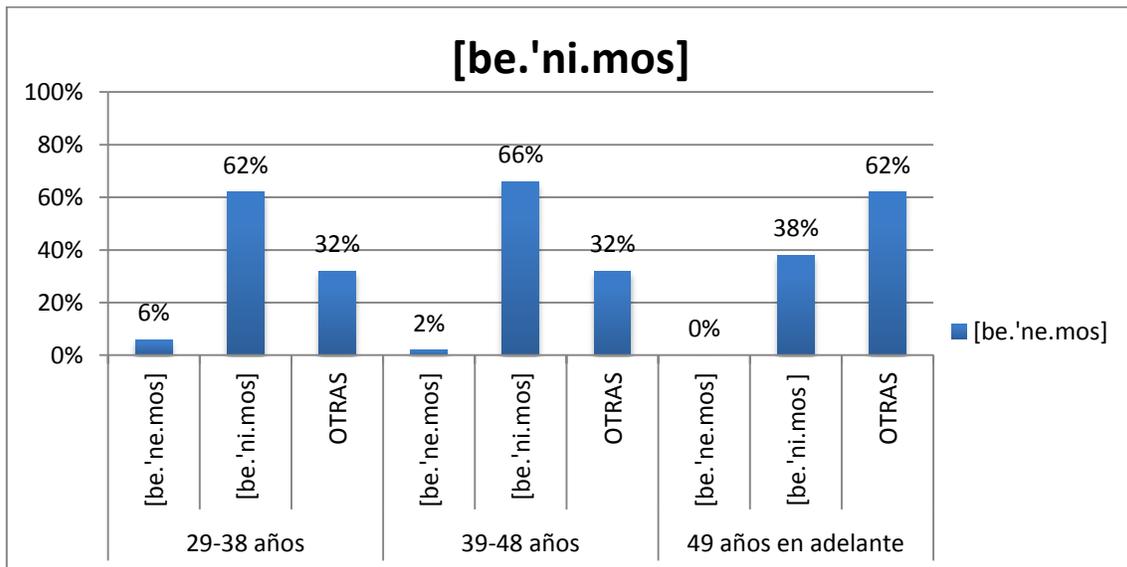
3.4.1 Gráfica de medicina correlacionada con edad.

En ésta gráfica se constata que solo un 2 % del grupo que corresponde a los hablantes de 39 a 48 años hacen uso de la variante [me.ðe.'si.na], y que de manera general los hablantes están haciendo uso de diversas variantes léxicas como lo fueron medicamento, tabletas, pastillas y en algunos casos mencionaron marcas de pastillas conocidas como naproxeno o ácido fólico, o bien el nombre del medicamento que se mostró.



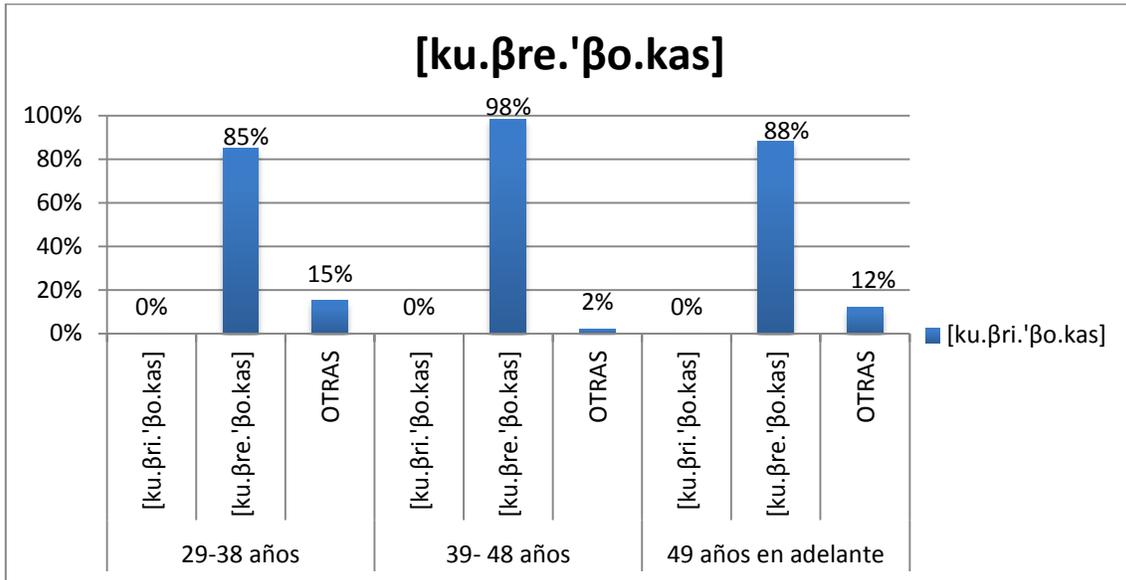
3.4.2 Gráfica de policía correlacionada con edad.

Se observa en ésta gráfica que los hablantes en su mayoría hacen uso de la variante estándar [po.li.'si.a], o bien hacen uso de variantes léxicas como comandante o agente de seguridad. Cabe mencionar que ningún grupo generacional hizo uso de la variante [po.le.'si.a] dando muestra de que esta variante se encuentra en desuso en la comunidad.



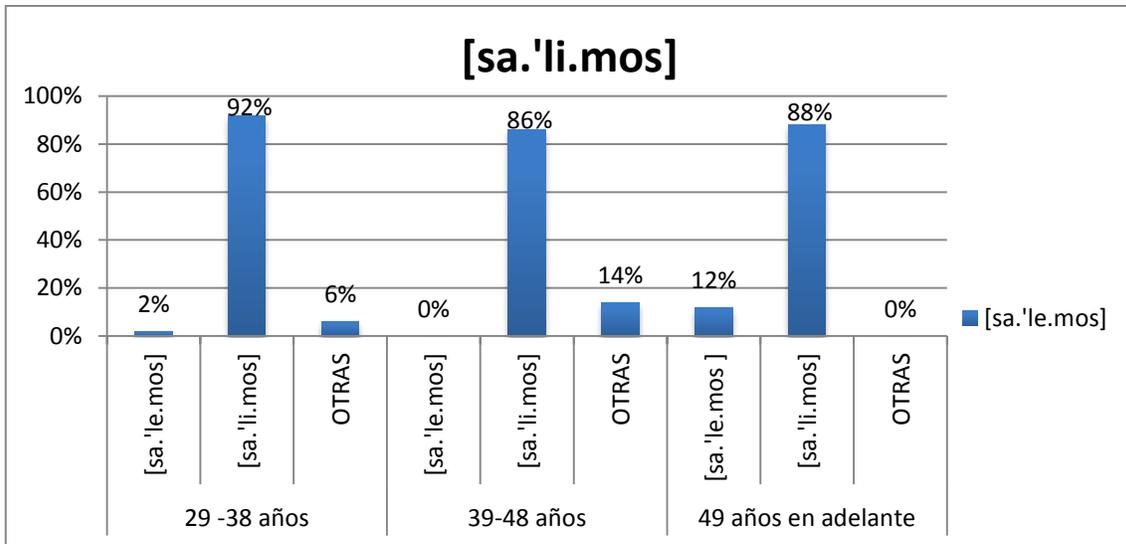
3.4.3 Gráfica de venimos correlacionada con edad.

La variante no estándar [be.'ne.mos] se utiliza con porcentajes bajos de 2 a 6% en los hablantes de 29 a 38 años y en los de 39 a 48 años, y en su demás porcentaje están haciendo uso de la variante [be.'ni.mos] así como otro tipo de conjugación en el verbo como salimos.



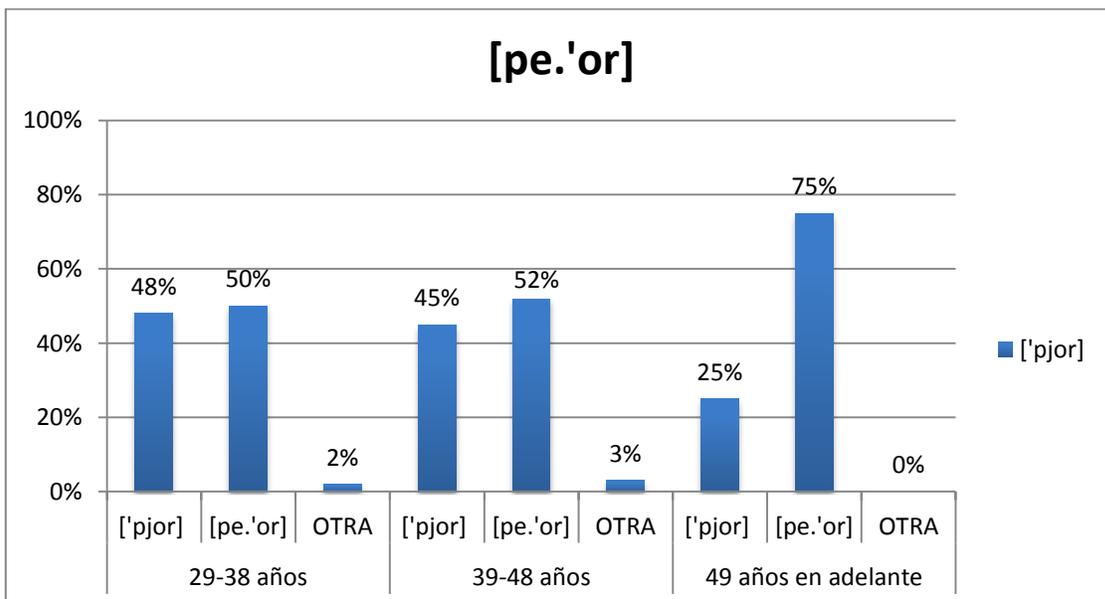
3.4.4 Gráfica de cubrebocas correlacionada con edad.

Los resultados obtenidos en esta gráfica nos dan muestra de que la variante no estándar [ku.βri.'βo.kas] no está siendo utilizada por los hablantes de 28 años en adelante ya que están utilizando la variante estándar [ku.βre.'βo.kas] y en un menor porcentaje están haciendo uso de variantes léxicas como tela.



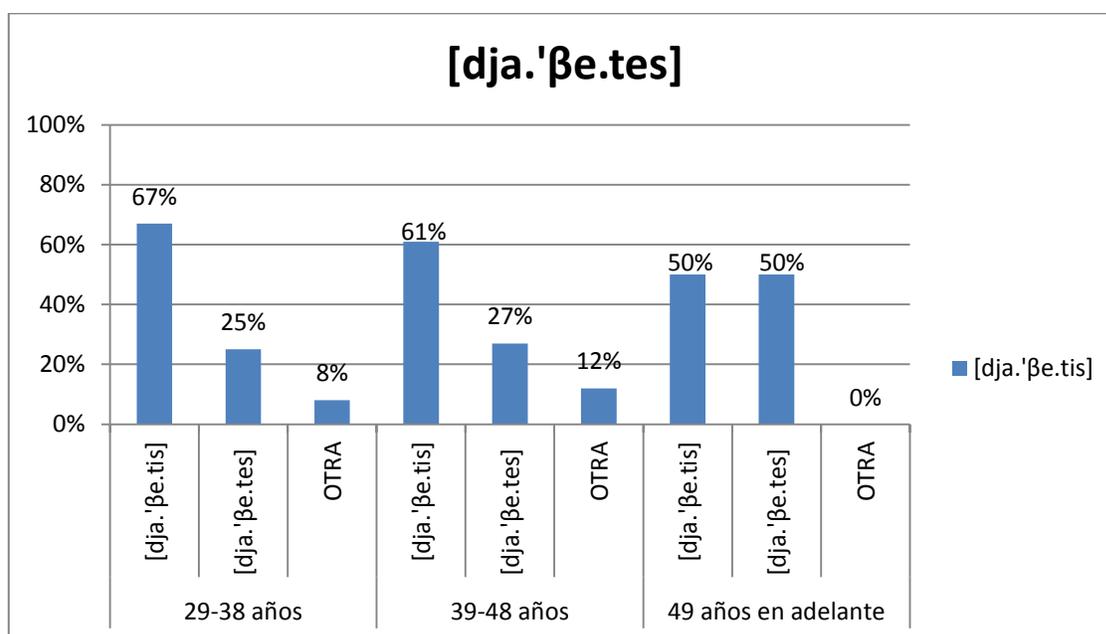
3.4.5 Gráfica de salimos correlacionada con salimos.

El grupo generacional que hace uso de la variante [sa.'le.mos] son los hablantes de 49 años en adelante con lo que se afirma que dicha variante tiene producción con un 12% en este grupo generacional, seguido de los hablantes de 29 a 38 años con un 2%. Los hablantes de 39 a 48 años hacen uso de la variante estándar [sa.'li.mos]



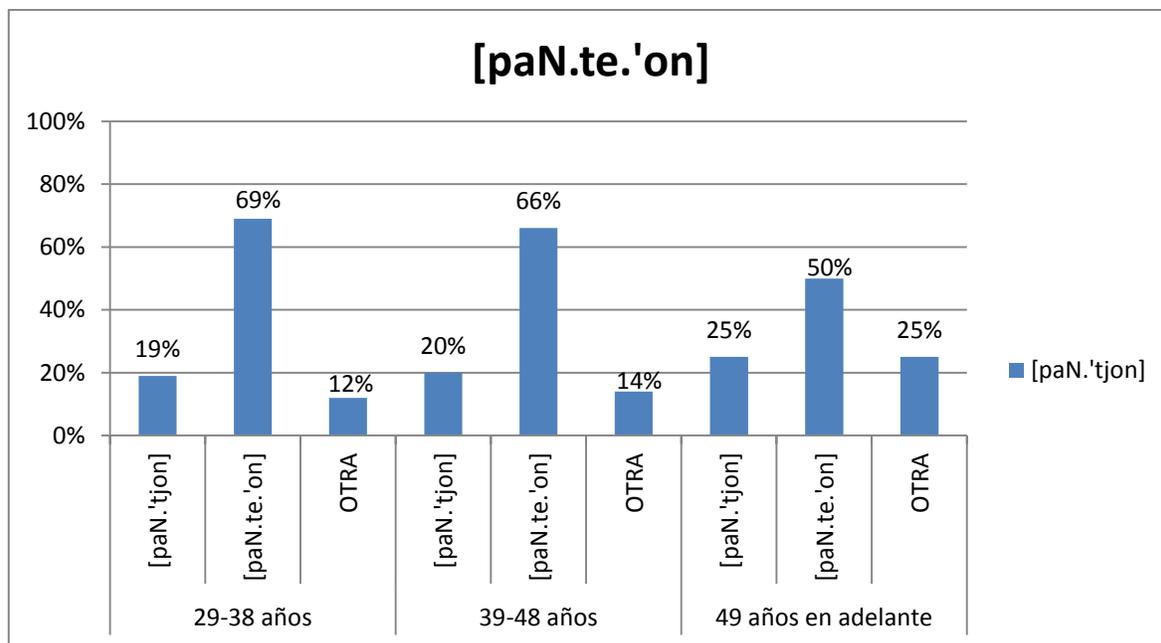
3.4.6 Gráfica de peor correlacionada con la edad.

Se muestra que los hablantes de 29 a 38 años están utilizando la variante [pe.'or] en mayor frecuencia que [p'jor] que tiene un 48% el otro 2% utiliza otro tipo de variante. También podemos observar que la generación de 39 a 48 años no se aleja del corte generacional anterior pues el 52% de esta población no está utilizando la variante [p'jor] empero el 45% de estos hablantes lo está haciendo. Analizando la gráfica se da fe de que los hablantes de 49 años en adelante no están utilizando la variante [p'jor] y que en comparación con los dos cortes generacionales anteriores están utilizándola cada vez menos pues tienen un 25%; por lo que se puede afirmar que a mayor edad se utiliza menos la variante [p'jor].



3.4.7 Gráfica de diabetes correlacionada con la edad.

La variante [dja.'βe.tis] es utilizada en los tres grupos generacionales, siendo los que menos la utilizan los hablantes pertenecientes al rango de 49 años en adelante con un 50% en oposición con los hablantes de 29 a 38 años quienes están tienen mayor frecuencia al utilizar esta variante con un 67%.



3.4.8 Gráfica de panteón correlacionada con la edad.

La variante [paN.'tjon] al ser estudiada nos indica que los hablantes de 29 a 38, utilizando y existe un 12% que está utilizando otro tipo de variante. Los hablantes de 39 a 48 años utilizan la variante en un 20% contra un 66% que no la está utilizando el otro 14% utiliza otro tipo de variante. En los hablantes de 49 años en adelante el 50% no utiliza la variante [paN.'tjon] mientras que un 25% si la utiliza el otro 25% pertenece a los hablantes que utilizan otra variante.

En este apartado en el cual se analizaron las variantes correlacionadas con la variable social edad es interesante que en las primeras cinco variantes.

3.4.9 Resumen

En el apartado 3.4 se analizaron las ocho variantes fonéticas con relación a la variante social edad. La variante vernácula ['pjoɾ] se presentó en los tres grupos generacionales, en donde la tendencia nos indica que el grupo que hace mayor uso de dicha variante vernácula son los hablantes de 29 a 38 con un 48%, seguidos de los hablantes de 39-48 años y finalmente los hablantes de 49 años en adelante. De igual forma la variante vernácula [dja.'βe.tis] se presenta con mayor porcentaje entre los hablantes de 29 a 38 años de edad con un 67%, seguido por los de 39 a

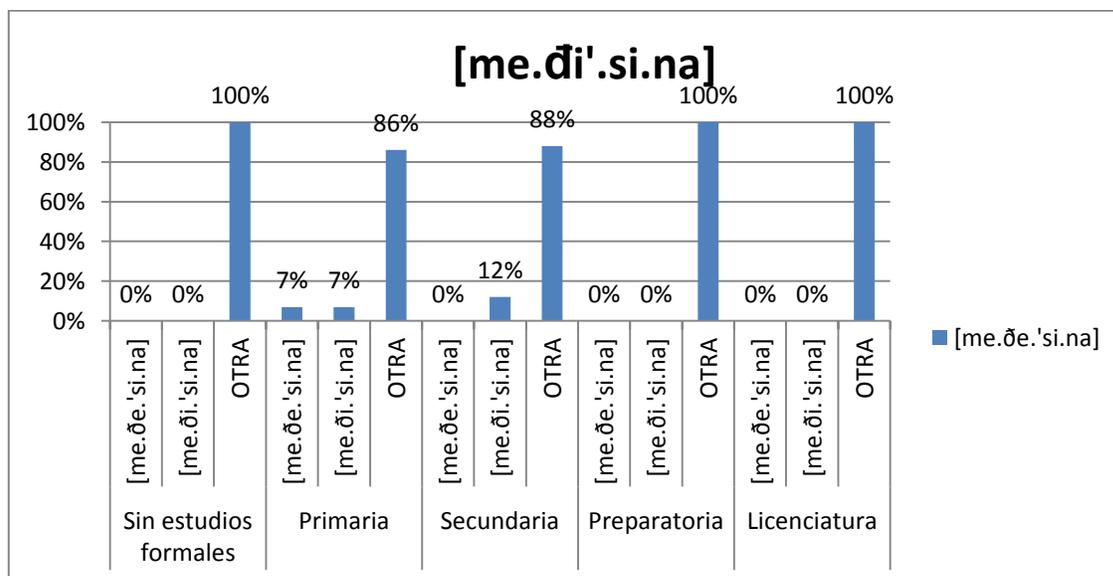
48 años con 61% y finalmente los hablantes de 49 años en adelante; por lo que retomando al autor Moreno (1998) afirmamos que la adquisición de estilos de habla prestigiosa es tardada muestra de ello son las variantes antes mencionadas pues a menor edad se hace mayor uso de la variante no estándar.

Al analizar los resultados de la variante [paN.'tjon] el cambio de la tendencia antes afirmada cambia pues los hablantes de 29 a 38 años la producen en un 19%, seguidos de los hablantes de 39 a 48 años con un 20% y con un 25% los hablantes de 49 años, lo cual pudiera deberse a que al ser la última variante que se produjo en los hablantes, según el orden del estudio, ellos se sintieron más cómodos con el tipo de preguntas que se realizaron.

Son [me.ði.'si.na], [ku.βre.'βo.kas], [be.'ni.mos], [po.li.'si.a] y [sa.'li.mos] las primeras cinco variantes presentadas en este apartado, las cuales al estar relacionadas a la variante social edad fueron emitidas con la variante estándar.

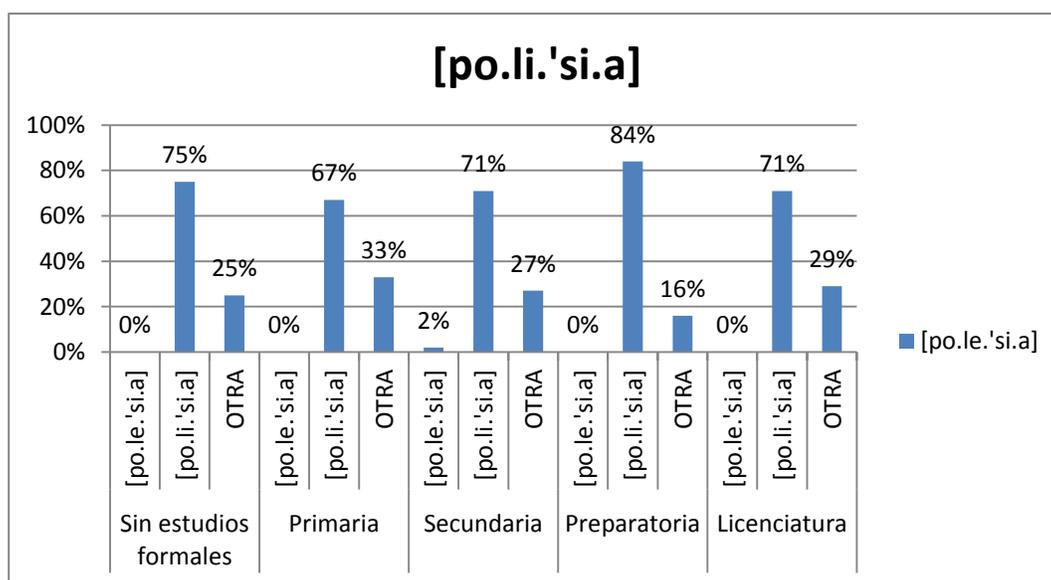
3.5 Análisis de las variantes según nivel de instrucción

Con la variable social género se correlacionaron todas las variantes lingüísticas, sin embargo, por la concurrencia en que estas ocurrieron, en nivel de instrucción sólo se analizaran las que obtuvieron más demanda.



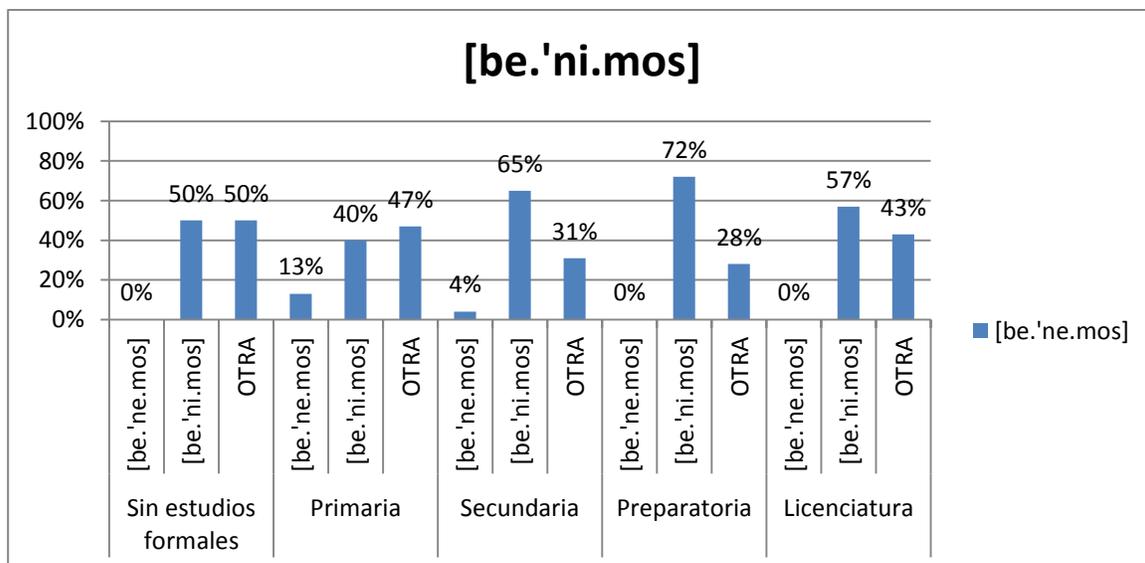
3.5.1 Gráfica de medicina correlacionada con nivel de instrucción.

El grupo con nivel de instrucción primaria con un 7 % hizo uso de la variante no estándar [me.ðe.'si.na], y en un mismo porcentaje hizo uso de la variante estándar [me.ði.'si.na], el 12% de la población con nivel de instrucción secundaria hizo uso de la variante estándar; de manera general los hablantes sin estudios formales así como los hablantes de primaria, preparatoria y licenciatura están haciendo uso de variante léxicas tales como tabletas, pastillas, y en algunos casos medicinas comunes como naproxeno.



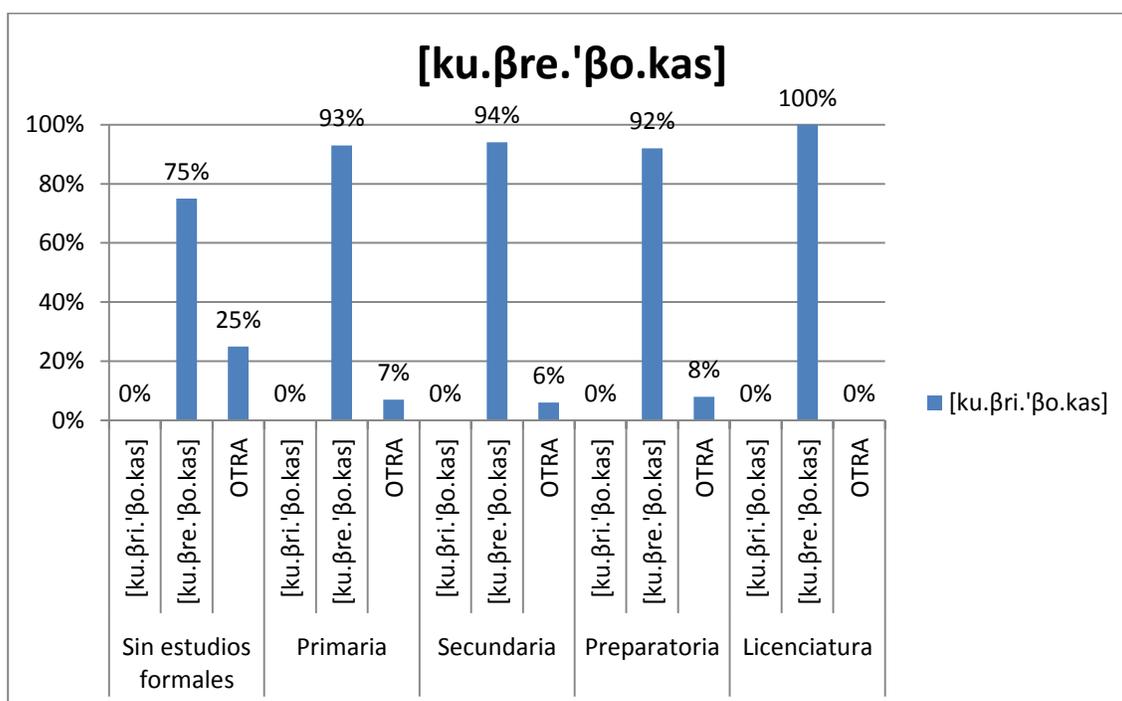
3.5.2 Gráfica de policía correlacionada con nivel de instrucción.

Los hablantes con nivel de instrucción de secundaria están haciendo uso de la variante no estándar [po.le.'si.a] con un 2%, los otros grupos con nivel de instrucción diversa están produciendo [po.li.'si.a] por arriba del 60% y de manera general producen variantes léxicas en menor porcentaje las cuales son comandante, oficial y seguridad.



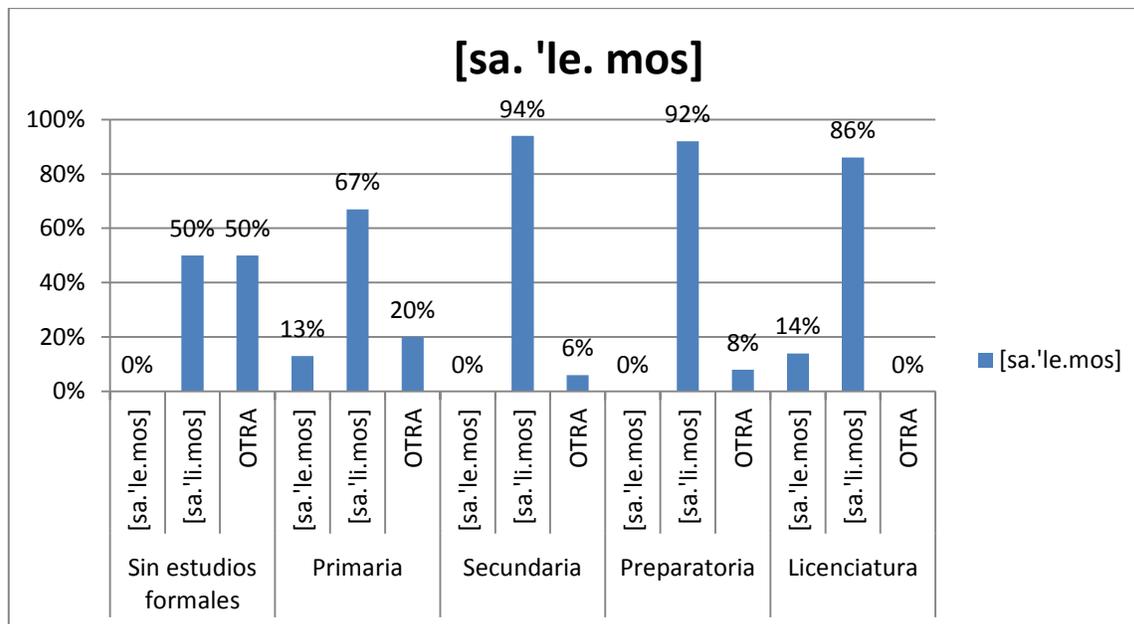
3.5.3 Gráfica de venimos correlacionada con nivel de instrucción.

El grupo con nivel de instrucción de primaria hacen uso de la variante no estándar [be.'ne.mos] con un 13%, así como los hablantes con secundaria hacen uso de la variante no estándar con un 4%. La población de los diferentes niveles de instrucción está haciendo uso de la variante estándar [be.'ni. mos] .



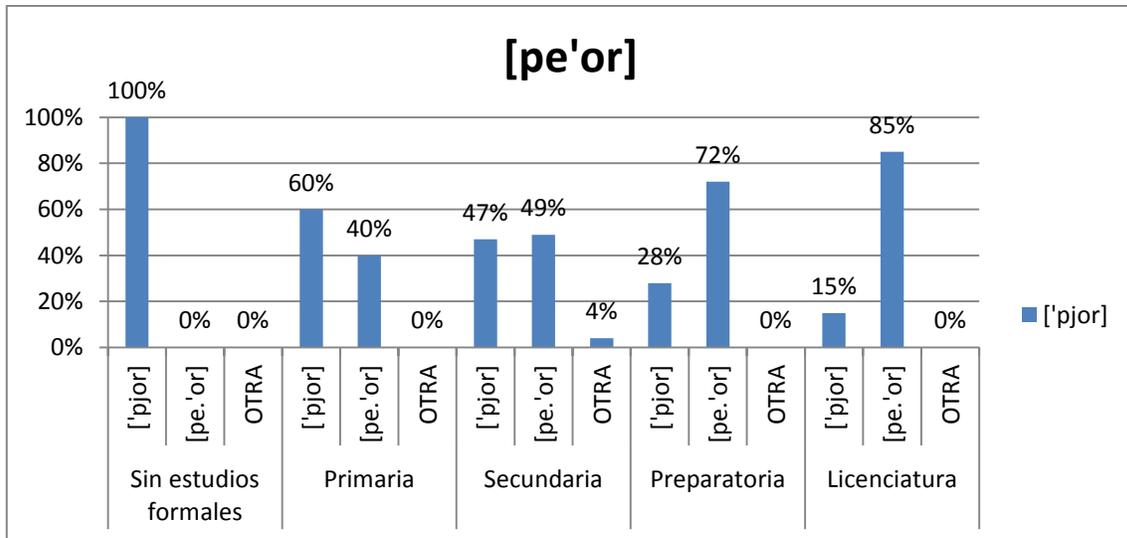
3.5.4 Gráfica de cubrebocas correlacionada con nivel de instrucción.

Como se observa en la gráfica los hablantes con diferente nivel de instrucción no están haciendo uso de la variante [ku.βri.'βo.kas], de manera general están produciendo la variante estándar [ku.βre. 'βo.kas].



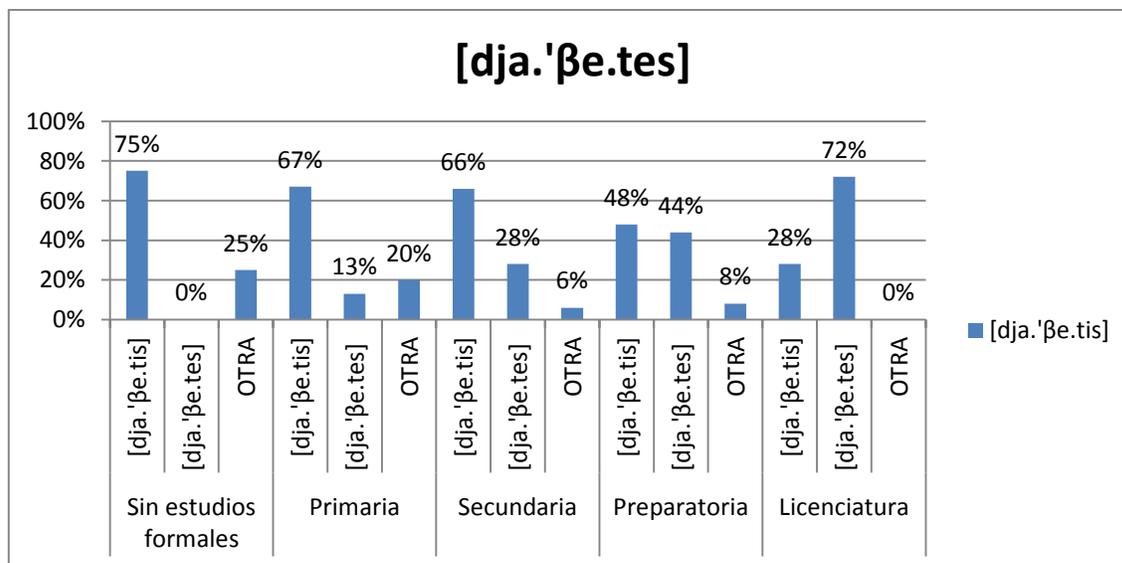
3.5.5 Gráfica de salimos correlacionada con nivel de instrucción.

En la gráfica cabe destacar que los hablantes que tienen nivel de instrucción de licenciatura manifestaron con un 14% la variante no estándar [sa.'le.mos] de igual forma los hablantes con nivel de instrucción primaria enunciaron la variante no estándar en un 13%. Los hablantes con nivel de instrucción secundaria son los que producen más la variante estándar con un 94% seguido por los otros grupos con diferente nivel de instrucción que enunciaron la variante estándar por arriba del 50%.



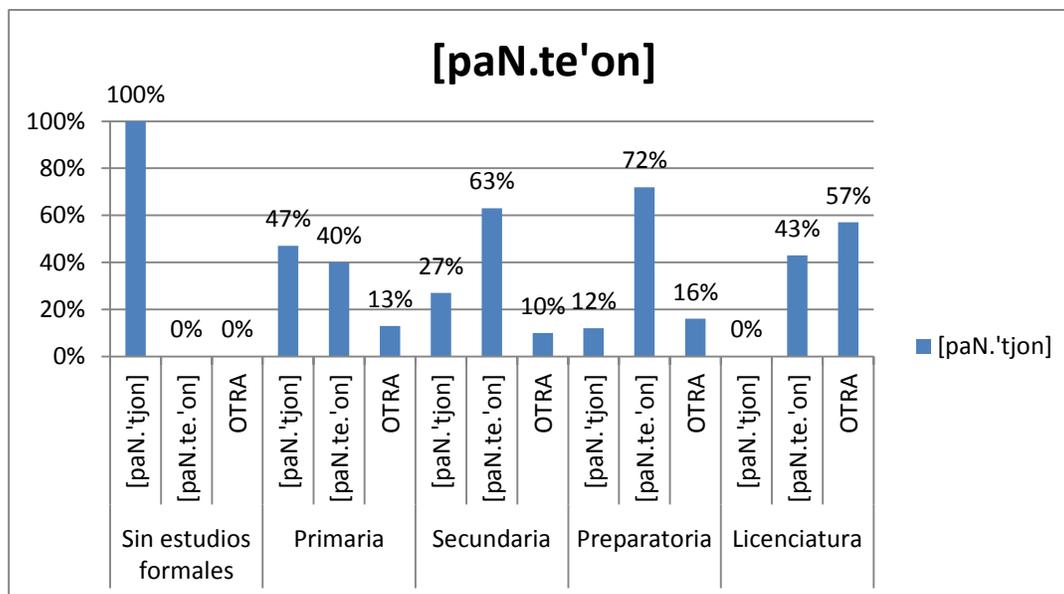
3.5.6 Gráfica peor correlacionada con el nivel de instrucción.

Como es apreciable en la gráfica se está proyectando los resultados de la variable [pe.'or] ésta se está correlacionando con la variable sociolingüística nivel de instrucción. Se cuenta con 5 intervalos los cuales son: sin estudios formales, primaria, secundaria, preparatoria y licenciatura. Es observable que en sin estudios formales el 100% menciona la variante no estándar, en primaria el 60% hace uso de [p'jor] el 40% utiliza la variante estándar en secundaria el 47% arrojó la variante no estándar, el 49% la estándar y el 4% otro; en preparatoria el 28% articuló [p'jor], el 72% la estándar y, por último, en licenciatura el 15% mencionó el resultado esperado y el 85% la variante estándar.



3.5.7 Gráfica diabetes correlacionada con el nivel de instrucción.

Analizando la gráfica en el intervalo sin estudios formales el 3% expresó [dja'βetes], el 75% la variante no estándar y el 25% otra; en primaria el 67% fue el resultado deseado, 13% utilizó la variante estándar y el 20% otra; en secundaria el 66% proyectó [dja'βetis] el 28% dijo la estándar y el 6% otra; en preparatoria el 48% manifestó la variante no estándar, el 44% la estándar y el 6% otra; en licenciatura únicamente el 15% mencionó la variante no estándar y el 85% la estándar. Esta variante es muy frecuente en la comunidad de San Luis Mextepec, fue aludida en todos los niveles, lo que es cierto es que se presente menos en los informantes con nivel de instrucción alto.



3.5.8 Gráfica panteón correlacionada con el nivel de instrucción.

En la presente gráfica se reflejan los resultados de la variante [paN.te.'on] en la cual, en sin estudios formales el 100% arrojó la variante no estándar; en primaria el 47% mencionó [paN.'tjon] otra 40% la variante estándar y el 13% otro; en secundaria el 27% ocupó la variante no estándar y el 63% la palabra más apegada al estándar y el 10% otra; en preparatoria sólo el 12% utilizó [paN.'tjon] el 72% [paN.te.'on] y el 16% otra; en licenciatura el 43% no manifestó la variante vernácula y el 57% otra.

3.5.9 Resumen

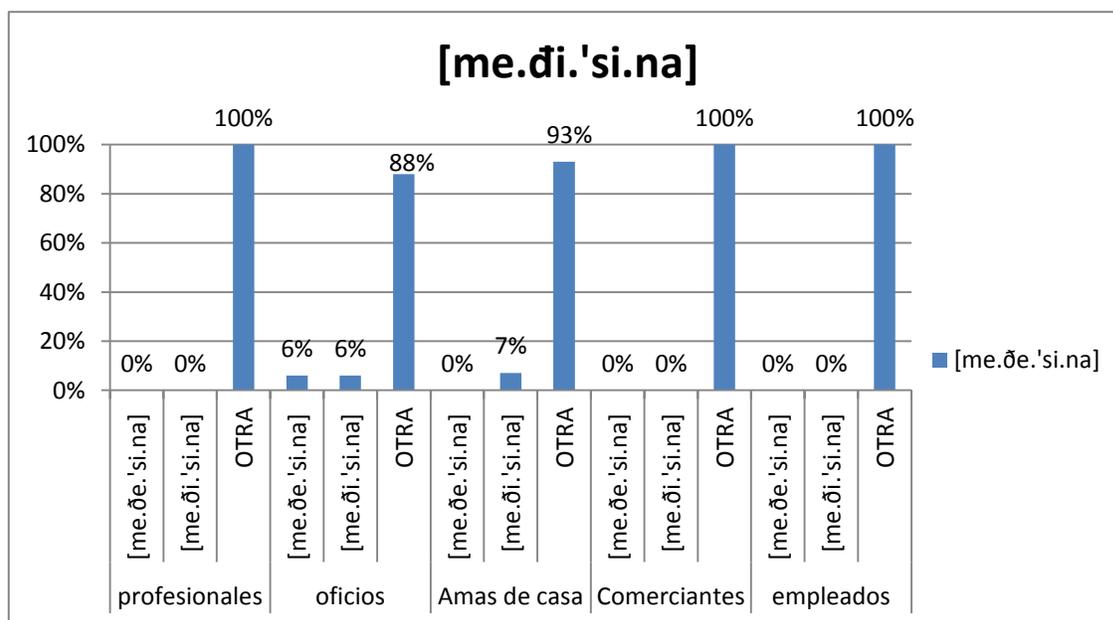
En este apartado se analizaron las variantes correlacionadas con la variable social nivel de instrucción. Cabe destacar que las variantes [pjo], [dja.'βe.tis] y [paN.'tjon] fueron las más preponderantes y un dato interesante ocurre ya que en las tres en “sin estudios formales” el porcentaje es el más alto y entre más nivel de instrucción tienen el porcentaje va disminuyendo. Es importante hacer hincapié en lo que Monero (1998) aporta que entre mayor sea la instrucción es mayor el uso de normas estándares, su aportación es comprobada en los resultados de las tres variantes mencionadas previamente. Las variantes [me.ðe.'si.na], [po.le.'si.a], [be.'ne.mos] y [sa.'le.mos] ocurren en menor porcentaje y se encuentran entre los

hablantes de primaria y secundaria, en la variante [sa.'le.mos] hay un 14% del nivel licenciatura, el informante que aludió la variante tiene licenciatura pero también es albañil de oficio quizás el que produzca la variante vernácula se deba al contexto en el que se desempeña.

La variante [ku.βri.'βo.kas].no contribuyó ningún porcentaje pues en ésta los hablantes sugirieron otras variantes léxicas y la variante estándar [ku.βre.'βo.kas].

Es notorio, en los resultados de este apartado que los informantes de nivel de instrucción alto son los que hacen más uso de las variantes apegadas a lo normativo y que entre menor es el nivel es más restringido el uso de variantes estándares.

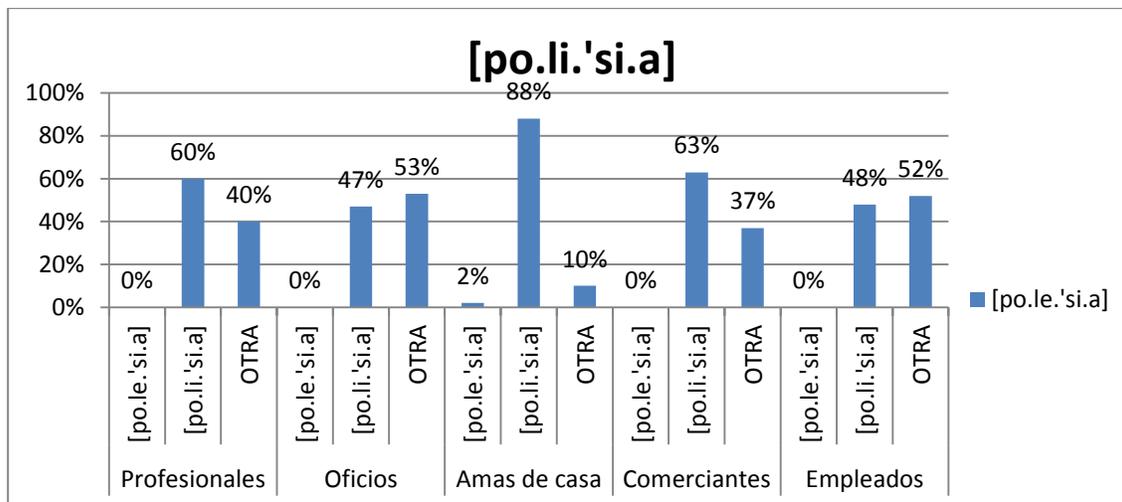
3.6 Análisis de las variantes según la ocupación.



3.6.1 Gráfica de medicina correlacionada con ocupación.

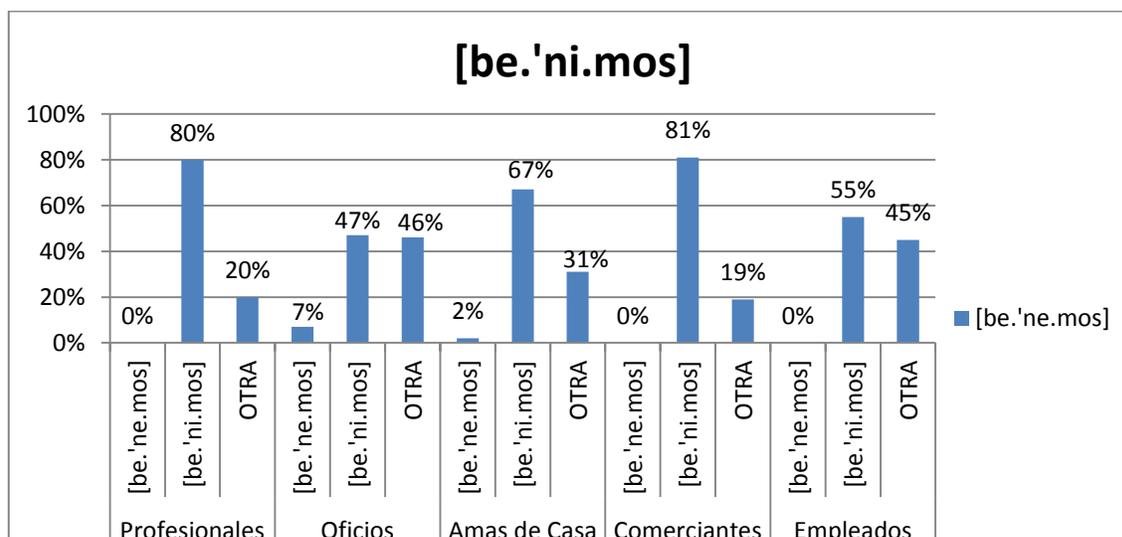
Esta gráfica está representada en 5 categorías las cuales son: profesionales, oficios, amas de casa, comerciantes y empleados. En la categoría profesionales el 100% menciona otra variante; en oficios el 6% articuló [me.ðe.'si.na], 6% la variante estándar y el 88% otra; en amas de casa el 7% utilizó [me.ði.'si.na] y el 93% otra variante; en comerciantes el 100% arrojó otra variante; y en empleados el 100% no

hizo uso ni de [me.ði.'si.na] y ni de [me. ðe.'si.na]. Se puede apreciar que los informantes optaron por otras variantes léxicas y no por las que eran esperadas, dados los objetivos del estudio.



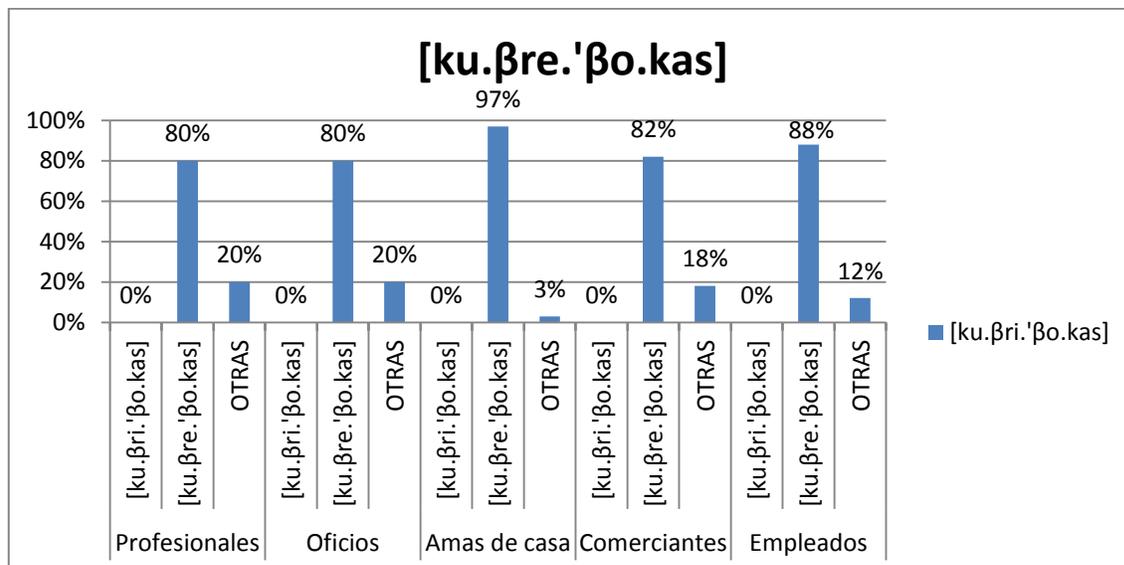
3.6.2 Gráfica de policía correlacionada con ocupación.

Se observa que el único grupo que produce la variante no estándar [po.le.'si.a] son las amas de casa con un 2%, los obreros, los comerciantes, los profesionales y los empleados no la pronuncian. es muy común la variante estándar en las categorías de profesionales y amas de casa, sin embargo en las categorías de oficios y empleados es más común el uso de otras variantes.



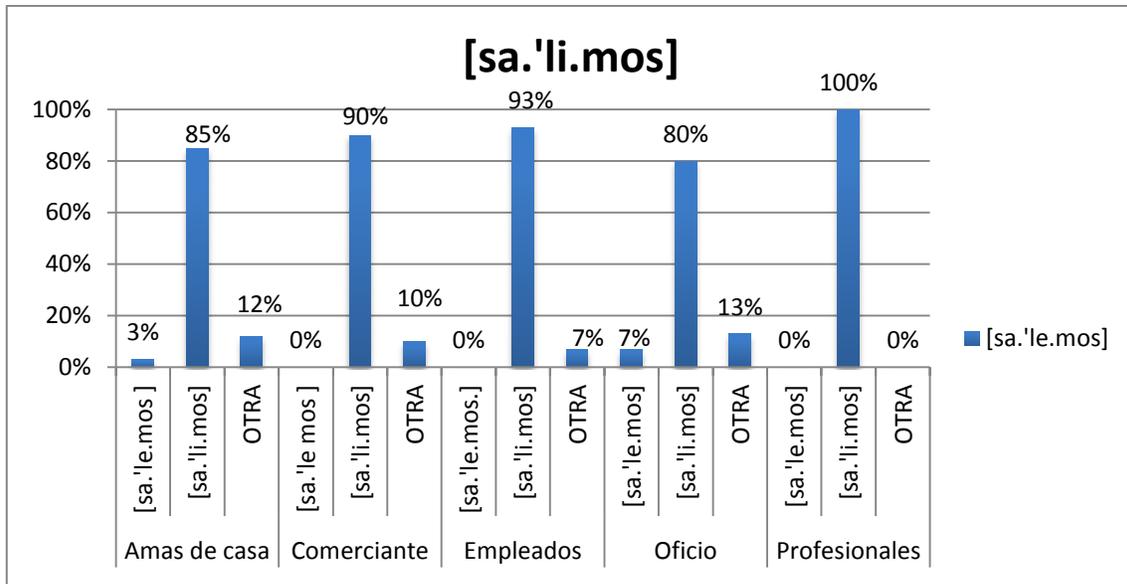
3.6.3 Gráfica de venimos correlacionada con ocupación.

En la gráfica se muestra que los profesionales no usan la variante vernácula el 80% argumentó la variante estándar y el 20% otras variantes; en oficios sólo el 7% aludió la variante [be.'ne.mos], el 47% la variante estándar y el 46% otra; en amas de casa el 2% utilizó la variante vernácula, el 67% la variante estándar y el 31% otra; en comerciantes el 81% expresó [be.'ni.mos] y por último en empleados el 55% hizo uso de la variante estándar y el 45% otra variante.



3.6.4 Gráfica de cubrebocas correlacionada con ocupación.

Los hablantes de la comunidad de san Luis Mextepec en sus diversas ocupaciones no producen la variante no estándar [ku.βri.'βo.kas], por el contrario están haciendo uso de la variante estándar y en menor porcentaje de otras variantes léxicas.



3.6.5 Gráfica de salimos correlacionada con ocupación.

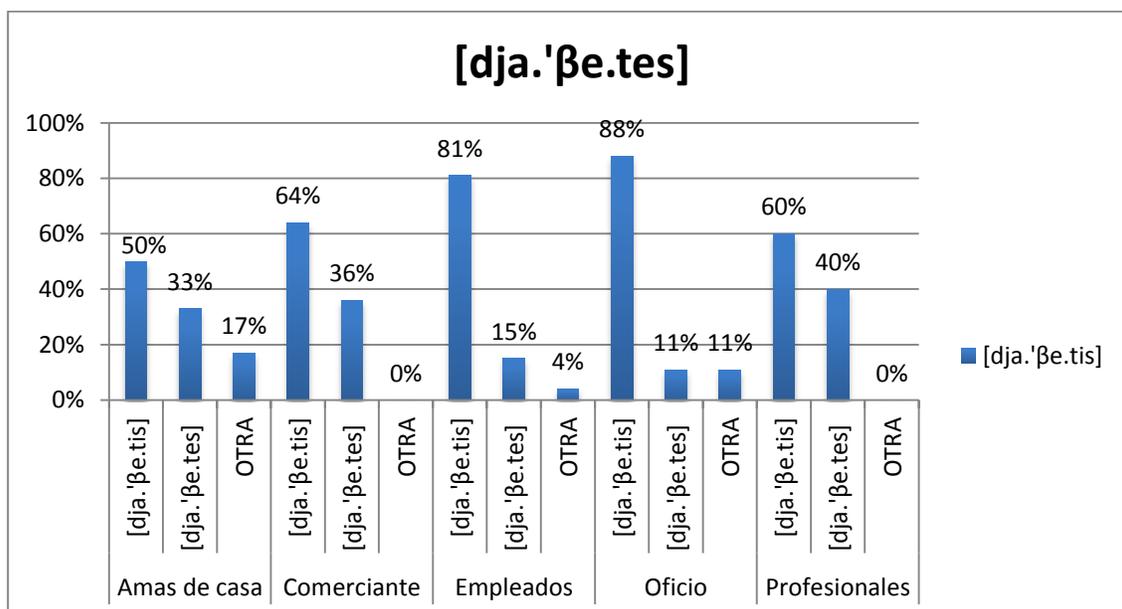
Son los hablantes que realizan algún oficio con 7% y las amas de casa con un 3% quienes están haciendo uso de la variante [sa.'le.mos] aunque con un bajo porcentaje. Los hablantes siguen haciendo uso de la variante estándar.

VARIANTE/ OCUPACIÓN	[p'jor]	[pe.'or]	OTRA
PROFESIONALES	20%	80%	-
OFICIOS	27%	66%	7%
AMAS DE CASA	48%	52%	-
COMERCIANTES	36%	54%	-
EMPLEADOS	67%	26%	7%

3.6.6 Tabla peor correlacionada con la ocupación.

La frecuencia con la que se presenta la variante [p'jor] no se ve limitada pese a las diversas ocupaciones que presentaron los hablantes ya que la misma se produjo en los 5 subgrupos de ocupación. Son los hablantes profesionales los que hacen un menor uso de ella lo cual pudiera deberse a las relaciones con las personas dentro del ámbito laboral pues fueron ellos los que contaron con un mayor nivel de instrucción. Sin embargo la variante no estándar se encuentra con mayor porcentaje en los empleados en donde se agruparon en su mayoría obreros los

cuales cuentan con un nivel de instrucción de secundaria (ver tabla 3.2.8) lo cual es un factor importante para que dicha variante se produzca en estos hablantes, ya que al desempeñar dicha ocupación es con hablantes de misma ocupación y mismo nivel de instrucción con quienes se están relacionando.



3.6.7 Gráfica diabetes correlacionada con la ocupación.

La variante no estándar [dja.'βe.tis] se presenta de manera general sin importar la ocupación que se tenga, en mayor porcentaje se encuentra en los hablantes con oficio (chofer, costurera, carpintero, pintor, etc), seguido de los empleados, comerciantes, profesionales y en menor porcentaje en las amas de casa. El hecho de que dicha variante se produzca entre los hablantes con oficio puede deberse a la relación que tienen con las personas, pues en su trabajo hacen uso de su habilidad manual para desarrollarse laboralmente, sin exponer su discurso oral de manera frecuente ante las personas. Y son las amas de casa quienes producen [dja.'βe.tis] con menor frecuencia lo cual pudiese deberse a la imperante necesidad inconsciente de conservar el habla en su sentido más estándar.

VARIANTE/ OCUPACIÓN	[paN.'tjon]	[paN.te.'on]	OTRA
PROFESIONALES	-	40%	60%
OFICIOS	7%	80%	13%
AMAS DE CASA	14%	81%	5%
COMERCIANTES	9%	82%	9%
EMPLEADOS	22%	66%	22%

3.6.8 Tabla de panteón correlacionada con la ocupación.

La variante no estándar [paN.'tjon] se presenta con mayor frecuencia entre los empleados, lo cual puede deberse a la relación interpersonal dentro de su ámbito laboral, pues se desenvuelven en un ámbito donde difícilmente requiere expresión oral. Son los profesionales quienes no producen dicha variante sin embargo son los que producen en mayor porcentaje variantes léxicas lo cual pudiese deberse al nivel de instrucción que tienen así como por las personas que se desenvuelven dentro del ámbito laboral.

3.6.7 Resumen

En esta sección las variantes se correlacionaron con la variable social ocupación. A continuación se muestran las variantes en donde existió concurrencia en sus diversos porcentajes.

La variante [dja.'βe.tis] es la más arraigada a la comunidad pues en los cinco grupos se presentó en porcentajes arriba del 50%, los profesionales hacen uso de la variante no estándar contrario a lo que nos muestra la variante no estándar ['pjoɾ], con lo que no se tiene una tendencia clara acerca del uso de variantes según la ocupación.

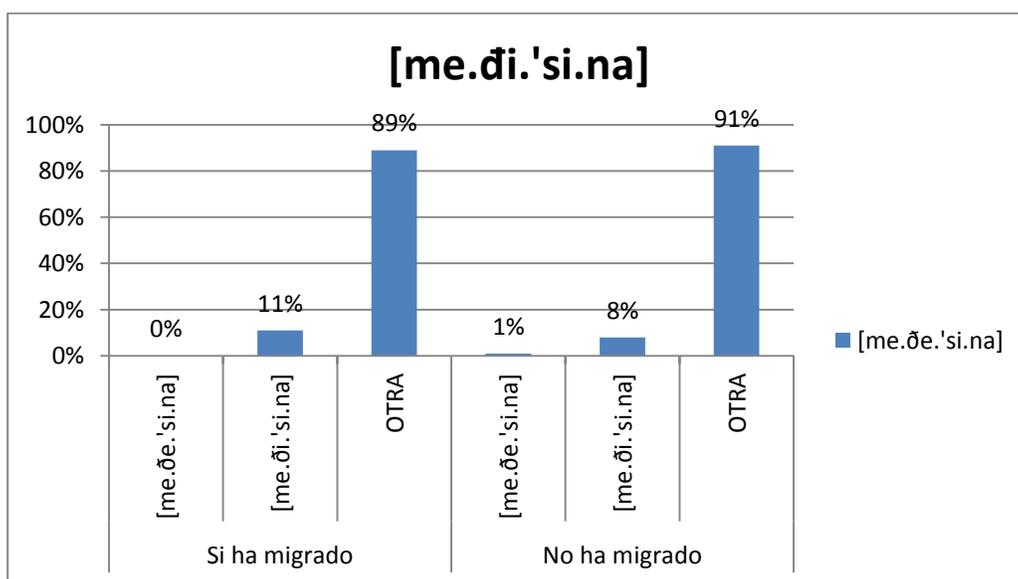
La variante [pe.'or] se presenta en todas las ocupaciones que se estudiaron siendo los empleados y las amas de casa quienes hacen mayor uso de la variante no estándar y son los profesionales quienes la producen en menor porcentaje, esto puede deberse al ámbito y contexto en el que desarrollan sus actividades laborales, un ejemplo los profesionistas conviven con otros profesionistas y esto los motiva

para un mayor uso de normas estándares, sin embargo los empleados, por su mismo contexto, no se obligan a hacer uso de variantes estándares pues conviven, en su mayoría, con personas que se desenvuelven en el mismo ámbito.

La variante [paN.te.'on] prevalece en las diversas ocupaciones estudiadas, es claro que los hablantes hacen uso de la variante [paN.'tjon] sin embargo los porcentajes son menores.

[me.ði.'si.na] obtuvo poco índice en la variante a estudiar, en los cinco grupos de ocupación argumentaron otra tipo de variante léxica. En [po.le.'si.a] fue alto el rango de uso de otras variantes léxicas y fueron las amas de casa las que hacen uso mayor de la variante estándar. La variante [be.'ni.mos] los cinco grupos de ocupación utilizan más la variante estándar, sin embargo son los hablantes con oficios y las amas de casa en donde se encuentra con menor porcentaje. [ku.βre.'βo.kas] no mostró uso de la variante vernácula. [sa.'li.mos] la variante estándar es la que predomina.

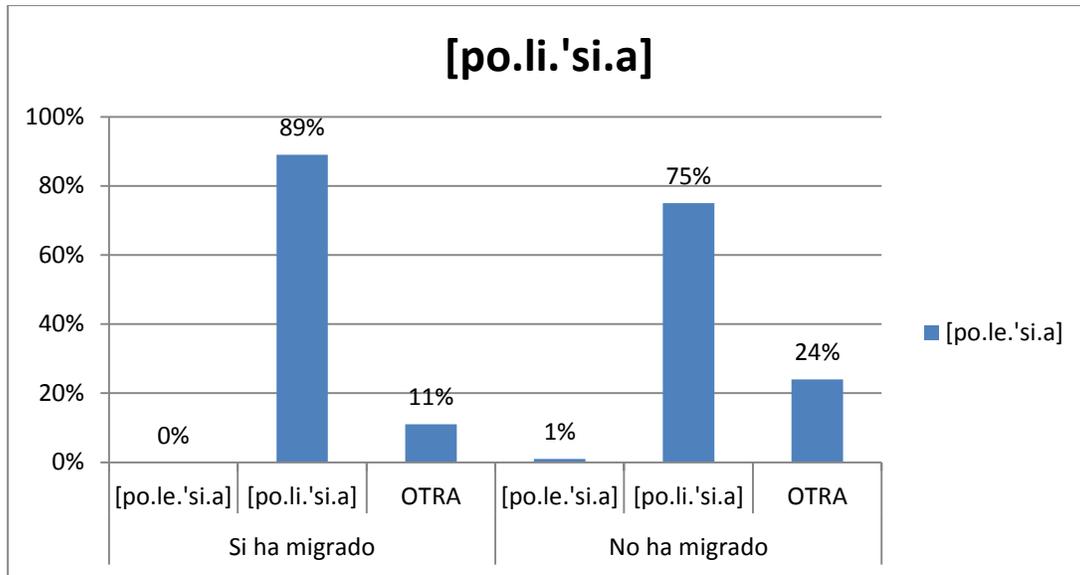
3.7 Análisis de las variantes según la migración



3.7.1 Gráfica medicina correlacionada con migración.

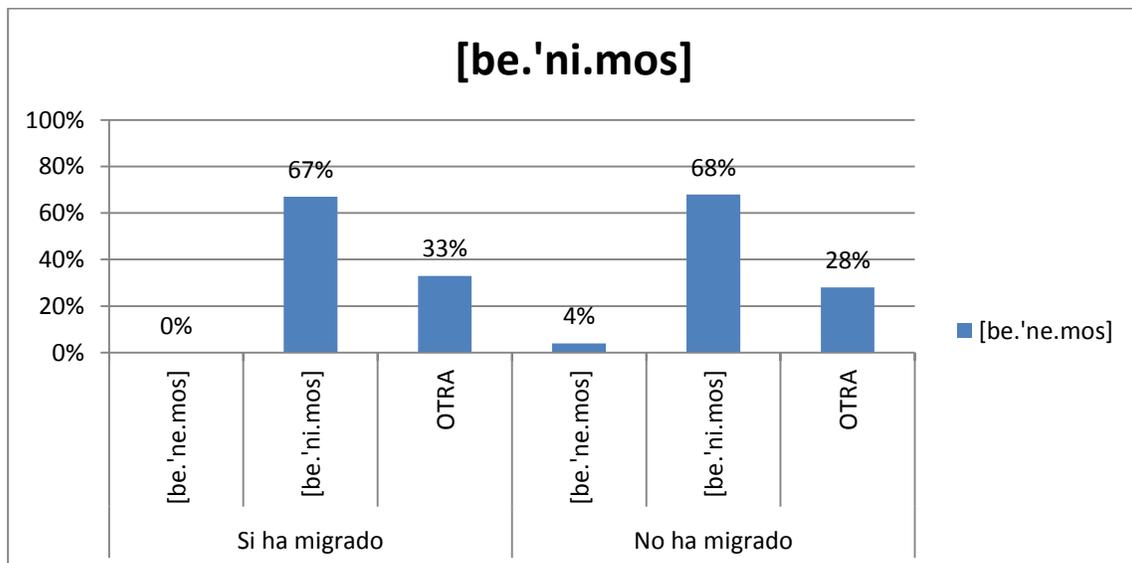
De los informantes que si han migrado el 0% señalo la variante no estándar [me.ðe.'si.na], el 11% hizo uso de la variante estándar [me.ði.'si.na] y el 89% utilizó

otras variantes, por otro lado, los informantes que no han migrado el 1% expresó la variante vernácula, el 8% la estándar y el 91% otras variantes léxicas.



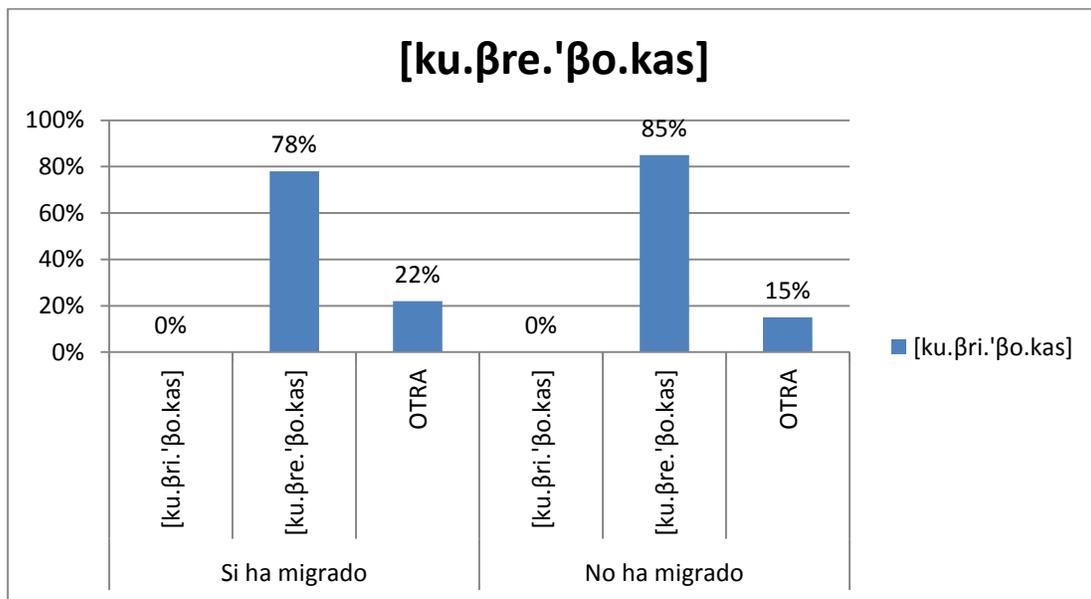
3.7.2 Gráfica policía correlacionada con migración.

En el grupo que sí ha migrado el 0% no produjo la variante vernácula [po.le.'si.a], el 89 % menciona la variante estándar y sólo el 11% otras; en el otro grupo “no ha migrado” el 1% indicó la variante vernácula, el 75 % la estándar y el 24% otras variantes.



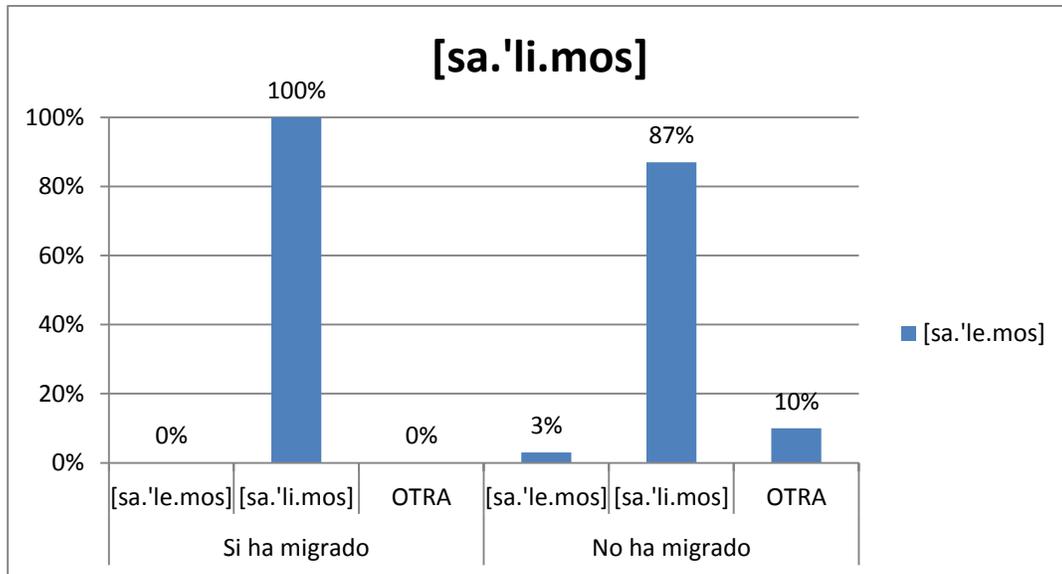
3.7.3 Gráfica venimos correlacionada con migración.

En esta gráfica se analiza la variante vernácula [be.'ne.mos], es observable que de los informantes que si han migrado el 0% no la sugiere, el 33% menciona otras variantes y el mayor porcentaje es de 67% con la variante estándar; por otro lado en los que no han migrado sólo el 4% alude la variante vernácula, el 28% otras y el 68% la estándar.



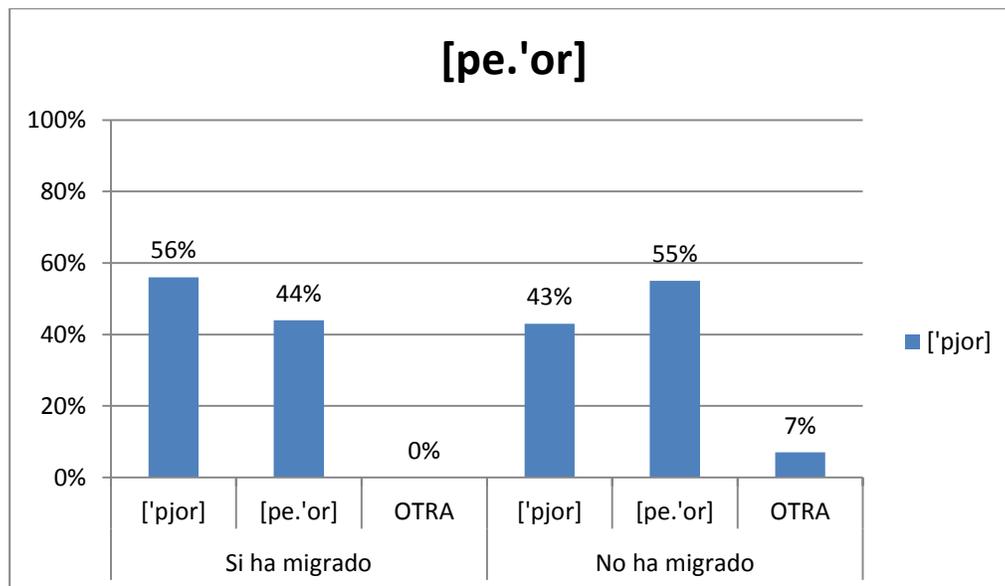
3.7.4 Gráfica cubrebocas correlacionada con migración.

Es está gráfica predominó el uso de la variante estándar. Primero, en el grupo de los informantes que si han migrado tenemos que el 78% aludió la variante estándar [ku.βre.'βo.kas], el 22% otras variantes léxicas y el 0% no uso la variante vernácula; segundo, en el grupo de informantes que no han migrado el 85% expresó la variante estándar, el 15% otras y el 0% no uso la variante vernácula.



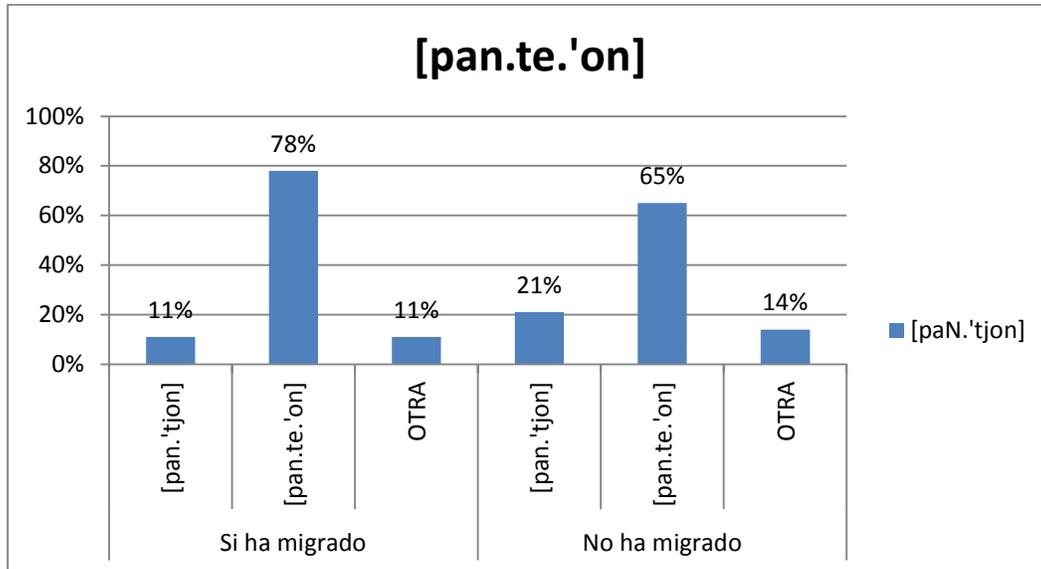
3.7.5 Gráfica de salimos correlacionada con migración.

Esta gráfica se divide en dos secciones las cuales son: si ha migrado y no ha migrado, dentro de la categoría de *si ha migrado* el 0% no expresó la variante [sa.'le.mos] y el 100% si mencionó la variante estándar. En la categoría de *no ha migrado* el 3% de la población arrojó la variante vernácula, el 80% la estándar y el 10% argumentó otra.



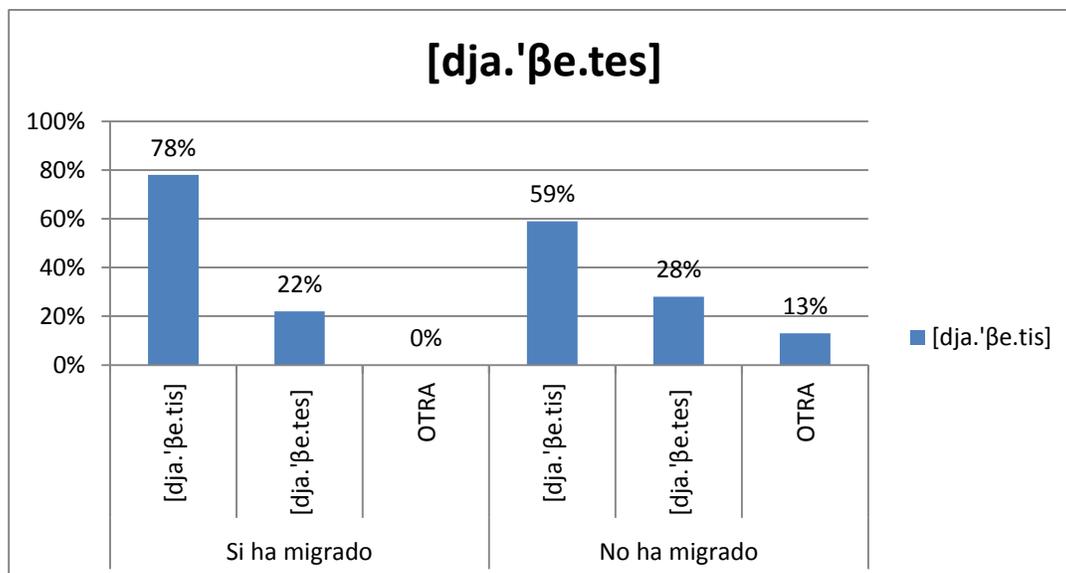
3.7.6 Gráfica peor correlacionada con migración.

La variante ['pjoɾ] fue muy ocurrida. En los informantes que si han migrado el 56% hizo uso de la variante vernácula y el 44% de la estándar quedando en 0% el uso de otras variantes. Por otro lado en los informantes que no han migrado el 43% argumento la variante alejada del estándar, el 55% la estándar y el 7% otras variantes. Los informantes que si han migrado concurren más con la variante vernácula.



3.7.7 Gráfica panteón correlacionada con migración.

La variante [paN.te.'oŋ] es analizada en esta gráfica, por un lado en los hablantes que si han migrado es perceptible que el 78% argumenta la variante estándar, el 11% la vernácula y el 11% otras; por otro lado en el grupo de individuos que no han migrado el 65% hace uso de la variante estándar, el 21% de la alejada al estándar y el 14% otras. En comparación con la variante ['pjoɾ], son los hablantes del grupo que no han migrado los que aluden en mayor porcentaje la variante vernácula.



3.7.8 Gráfica diabetes correlacionada con migración.

En esta última gráfica están proyectados los resultados que de la variante [dja.'βe.tes] los cuales son: el 78% de los informantes que si han migrado expresan la variante vernácula, el 22% la estándar y el 0% otra; el 59% de las personas que no han migrado ocupan la variante vernácula, el 28% la estándar y el 13% otra. En esta variante al igual que ['pjoɾ] es el grupo de los que sí han migrado los que argumentan la variante alejada al estándar.

3.7.8 Resumen

En este último apartado se exhiben los resultados de las variantes correlacionadas con la variable social migración. Las variantes ['pjoɾ], [dja.'βe.tis] y [paN.'tjon] nuevamente fueron las más concurridas tanto en el grupo de los hablantes de los que sí han migrado, como en los que no han migrado; cabe destacar que en las variantes [me.ðe.'si.na], [po.le.'si.a], [be.'ne.mos] y [sa.'le.mos] se encontraron índices, pero sólo en el grupo de los que no han migrado.

La variante [ku.βɾi.'βo.kas] no fue mencionada por los hablantes de la comunidad, pues hacen uso correcto de la variante estándar, esta variante fue una de las menos ocurridas. En conclusión se puede observar que, en su mayoría, los informantes que no han migrado no se apegan a lo normativo.

DISCUSIÓN

El panorama de las variantes que existen dentro de la lengua es extenso y lleno de diversidad. Todo tipo de estudio referente al cambio de la lengua requiere de tiempo y lo más importante de interés por parte del investigador, ya que el estudio de las variantes en sus diferentes niveles nos aporta datos significativos para estudios posteriores

La presente investigación se llevó a cabo en la comunidad de San Luis Mextepec, comunidad que pertenece al municipio de Zinacantepec. En esta localidad se estudiaron ocho variantes fonéticas, teniendo como campo de estudio personas que oscilaban entre los 29 y mayores de 49 años. Se entrevistaron 100 personas para conocer acerca de las variantes en esta comunidad, para tal efecto se tomaron como referencia algunas variables sociales.

Existen variantes que según el género no son utilizadas ni por hombres ni por mujeres de la comunidad de San Luis Mextepec tal es el caso de las variantes [me.ð.'si.na], [po.le.'si.a], [be.'ne.mos] y [sa.'le.mos].

Sin embargo, tal como se esperaba en esta investigación existen variantes que sí son utilizadas en la comunidad es el caso de [ku.βri.'βo.kas] donde el estudio revela que son los hombres quienes están haciendo uso de esta variante con lo que se cumple con palabras de Blas (2005) de un elemento que marca la diferencia por parte de las hablantes femeninas frente a los hablantes masculinos, las mujeres que están sometidas a enérgicas limitaciones culturales y religiosas, se ven como portadoras de una identidad más bicultural, es por eso que, entre ellas haya uso de un español más estándar, y este se contemple como una herramienta compensatoria ante unas condiciones sociales ciertamente desfavorables. (Blas, 2005)

El número de hablantes juega un papel importante y fundamental para que una variante tenga relevancia así como presencia dentro de una comunidad del habla (Lastra, 2000). La vida de una variante está ligada al número y distribución de sus hablantes dentro de la comunidad de habla y de la variedad y poder de otras

comunidades que la usan; y es lo que está sucediendo con la variante ['pjoɾ] ya que el estudio muestra que los hablantes masculinos así como femeninos están haciendo uso de ella al entablar comunicación con otros hablantes. Es pertinente resaltar los resultados de las variantes [dja.'βe.tis], [paŋ.'tjon] en la comunidad son las mujeres quienes están haciendo menor uso de las variantes que los hablantes masculinos, dando como resultado el bajo porcentaje que se está presentando dicho fenómeno, y es probable que este suceso sea menos visible en las hablantes femeninas para mostrar el estatus social con el que cuentan.

Aunque se ha dicho que el género juega un papel fundamental, nosotros encontramos que [ku.βre.'βo.kas], [me.ði.'si.na], [be.'ne.mos], [sa.'li.mos], [po.li.'si.a] variantes no están siendo muy utilizadas ni por hablantes masculinos ni por hablantes femeninos, la variante ['pjoɾ] fue muy constante por los hablantes de manera general y finalmente [dja.'βe.tes] y [paŋ.te.'on] ocurrieron con frecuencia por hablantes del sexo masculino.

Ahora bien profundicemos el papel que juega el factor social edad para que existan las variantes. Son los hablantes de 29 a 38 años y de 39 a 48 años quienes están produciendo la variante ['pjoɾ], además los de 49 años en adelante la utilizan, aunque en menor porcentaje; por lo que se afirma que el grupo correspondiente a la edad adulta se alude la inclinación hacia normas estándares lo cual puede tener razones de prestigio (Blas, 2005).

Se afirma que la edad es un factor social importante que posiciona la variación lingüística con mayor fuerza que otros factores que son también importantes (Moreno Fernández, 1998). La variante [dja.'βe.tis] en la comunidad de San Luis Mextepec está siendo utilizada con mayor frecuencia en el grupo generacional de 29 a 38 años, le siguen los hablantes de 39 a 48 años y finalmente los hablantes de 49 años en adelante; por lo que se puede afirmar que existe una posibilidad de que las variantes del grupo generacional más joven estén siendo utilizadas por los adultos, sin embargo, dicho uso en el grupo generacional adulto se perderá posteriormente (Contreras, 2009). Esto quizás se deba, como se mencionó anteriormente, a razones de prestigio por el grupo generacional de 49 años en

adelante. Al desmenuzar la variante [paN.'tjon] la aseveración antes mencionada no se cumple, pues la variante se está presentando con mayor frecuencia en el grupo generacional de 49 años en adelante.

La variable edad puede ser clave indicadora de un cambio en curso, pues los hablantes de la comunidad de San Luis Mextepec están utilizando la variante [paN.'tjon] lo cual podría representar un cambio en curso, ya que es el grupo generacional de 49 años en adelante el que está haciendo uso activo de la variante, contraponiendo la idea de que es por razones de prestigio que el grupo generacional de mayor edad hará un menor uso de la variante.

En suma dos de las tres variantes se producen en los hablantes de menor edad siendo el grupo generacional de 49 años en adelante quienes no la utilizan de manera activa lo cual puede ser por razones de prestigio y en la variante [paN.'tjon] se está produciendo un cambio en curso el cual podría deberse a diversos factores sociales entre ellos la edad.

Ahora bien es usual que las personas que a lo largo de su vida han desempeñado profesiones preponderantes hagan uso de variantes estándares Blass (2005), lo cual se ve reflejado en las variantes, [dja.'βe.tis] y [paN.'tjon], ya que los hablantes que tienen nivel de instrucción de licenciatura o superior argumentan la variante en 1 o 2%, sin embargo, se pensaría que son los hablantes que tienen nivel de instrucción nula los que están produciendo dichas variantes, pero en la comunidad de San Luis Mextepec, son los hablantes que han cursado la secundaria quienes sostienen el uso de las variantes.

Encauzándonos, ahora, en la variable social ocupación referimos que las variantes [pjoɾ] y [dja.'βe.tis] se presentan en todas las ocupaciones encontradas, siendo los obreros quienes hacen mayor uso de ella; aunque la variante [paN.'tjon] se exhibe con mayor frecuencia entre las amas de casa.

Considerando la importancia de la hipótesis la cual nos indica que los hablantes de San Luis Mextepec en su habla cuidada hacen un cambio en la elección de vocales, mediante este estudio no se comprobó, pues a pesar de haber tomado en

consideración diversas variables sociales, a partir del instrumento que fue cuestionario, no nos arrojó un patrón común de referencia para poder explicar a qué variable social está ligado el uso de variantes fonéticas. Como se mencionó anteriormente, pudimos analizar cada una de las variables sociales y con qué frecuencia se presentaban las variantes fonéticas, sin embargo, el presente estudio despierta la inquietud para futuras investigaciones en el habla vernácula.

Para concluir podemos expresar que fue enriquecedor el estudio porque a lo largo de él, nos dimos cuenta que las variables sociolingüísticas afectan el uso de las variantes, que aparte de tomar en cuenta los factores lingüísticos, los sociales son parte importante para que dé la variación.

CONCLUSIONES

En el presente estudio llamado “análisis de algunas variantes en la comunidad de San Luis Mextepec desde la perspectiva fonética”, se realizó un trabajo de campo de manera exhaustiva pues tenía como hipótesis el demostrar que los hablantes de San Luis Mextepec en su habla cuidada hacen un cambio en la elección de vocales.

A continuación se presentan las conclusiones que se han obtenido por medio de los resultados arrojados, además de futuros estudios que podrían llevarse a cabo para darle continuidad a éste.

El estudio intentaba demostrar que las variables sociales tales como: género, edad, ocupación y nivel de instrucción juegan un papel fundamental para el desarrollo y uso de variantes en la comunidad de San Luis Mextepec y que de acuerdo a esto los hablantes de nivel de instrucción alta hacen uso de variantes estándares, asimismo se esperaba que los hablantes con mayor edad argumentaran variantes vernáculas, que las hablantes femeninas por razones de prestigio produjeran la variante estándar y de igual forma la ocupación corroboraría el nivel de instrucción que los hablantes decían tener.

De las ocho variantes que se estudiaron sólo tres se presentaron con frecuencia, dábamos por hecho que todas iban a ser concurridas puesto que ya las habíamos escuchado, sin embargo, el estudio mostró lo contrario, y al grabar los cuestionarios los informantes se intimidaban, lo cual se pudo deber a que el instrumento se diseñó tomando en cuenta el habla cuidada, incluso se presentó, en una informante, el fenómeno de auto-corrección al decir la variante [ˈpjor]. Esto nos hace pensar que probablemente sí se buscan las variantes por medio de otro instrumento el resultado pudiera cambiar.

De igual forma los resultados que arrojó esta investigación no fueron los que esperábamos al inicio de la misma pues para nuestra hipótesis la cual fue “Los hablantes de San Luis Mextepec en su habla cuidada hacen un cambio de

vocales”. Como se mencionó anteriormente fue poca la concurrencia de las variantes.

Las variantes [ˈpjor], [dja.ˈβe.tis] y [paN.ˈtjon] fueron las más frecuentes. Las variantes [ˈpjor] y [paN.ˈtjon] comparten una característica común, en las dos está presente un hiato con las vocales /e/ y /o/; consideramos conveniente que se reunieran palabras con la misma característica y ver con qué frecuencia ocurre la variación fonética. Además de que si estas variantes se analizaran en un contexto vernáculo, en donde los hablantes estén más en confianza, los resultados podrían ser diferentes.

Se tenían expectativas favorables del uso de las variantes vernáculas con los informantes de nivel de instrucción nula, aunque no se vieron proyectados, por ejemplo en la variante [me.ði.ˈsi.na] no sólo no se encontró el resultado, sino que además los hablantes mencionaron diversas variantes libres como medicamento, caja de pastillas o bien antibiótico, , por lo que es necesario que a pesar de contar con un buen instrumento se debe delimitar la pregunta que se quiere hacer o bien, haciendo el estudio en habla vernácula es posible que se encuentre la variante que se esperaría.

Al analizar las variantes correlacionadas con las variantes sociales se observó que el género juega un papel importante, sin embargo, son los hablantes masculinos quienes producen más cambios en la elección de vocales, por lo que se sigue en el entendido de que las mujeres son quienes utilizan la variante estándar, por lo que el habla de las mujeres pudiera considerarse más correcta. (Blas, 2005: 164)

Además teníamos plena confianza en el factor edad juega un papel importante para el desarrollo de variantes fonéticas en este estudio se esperaba que fueran las personas con mayor edad quienes hicieran un cambio vocálico en el habla cuidada con mayor frecuencia que los jóvenes sin embargo se observó que son los hablantes con menor edad quienes están produciendo dicho cambio vocálico este resultado puede indicar que hay un cambio fonético.

De igual forma al comienzo de éste estudio se esperaba que fueran los hablantes con menor nivel de instrucción quienes hicieran un mayor uso del cambio vocálico, pese a lo que se esperaba pudimos observar que fueron los hablantes con el nivel de instrucción secundaria quienes están produciendo dichos cambios en comparación con los que tienen instrucción nula.

Sin embargo, fue la variante ocupación la que arrojó lo que esperábamos, pues planteamos como posibilidad el hecho de que la ocupación de obreros hiciera un cambio vocálico debido al contacto que tienen con personas de diversas comunidades lo cual facilita que dichos cambios se produzcan y que los puedan llevar a su comunidad debido al contacto con otras personas.

Por lo que se recomienda que en futuras investigaciones se analicen las variantes fonéticas de manera particular solamente dirigidas hacia una variante social o bien el análisis de éstas variantes en habla vernácula.

Recalamos la imperante importancia de los resultados obtenidos y aunque no se obtuvieron los resultados esperados, el presente es un estudio digno de ser tomado en cuenta para futuras investigaciones, ya que de éste se pueden derivar más investigaciones.

BIBLIOGRAFÍA

AYUNTAMIENTO de San Luis Mextepec. *Monografía de San Luis*.

BERNALDEZ, E. (1999) ¿Qué son las lenguas? Alianza. España.

BLAS, J. (2005). *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en el contexto social*. Cátedra: Madrid.

BONVILLAIN, N. (1993). *Language, culture and communication*. USA

BUTRAGUEÑO, P. (2002) *Variación Lingüística y teoría fonológica*. El colegio de México: México.

BUTRAGUEÑO, P. (2004) *El cambio lingüístico: métodos y problemas*. El colegio de México: México.

CHAMBERS, J y Trudgill P. (1980) *Dialectology*. Cambridge university press: United Kingdom.

FASOLD, R. (1990). *The sociolinguistics of language*. Great Britain: Blackwell publishers.

FERNANDEZ, R. FERNÁNDEZ, C. y BAPTISTA, P.(1991). *Metodología de la investigación*. México: McGrawHill.

GARVIN, P. y Lastra, Y. (1974) *Lecturas universitarias. Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*. UNAM: México.

GREIMAS, A. (1971) *Las relaciones entre la lingüística estructural y la poética*. Nueva visión: Argentina.

HAMEL, E. y LASTRA, Y. y MUÑOZ H. (1988) *Sociolingüística latinoamericana*. UNAM: México.

LASTRA, Y. (2000) *Estudios de sociolingüística*. Ed. UNAM: México.

LABOV, W. (1983) *Modelos sociolingüísticos*. Level:Spain.

González, V. y T. Alarcón, análisis...

MARTINET, A. (1974) *Economía de los cambios fonéticos. Tratado de fonología diacrónica*. Gredos: España.

MIGUEL, C. (2008) *Tesis: Variaciones diastráticas del español: análisis sociolingüístico de la jerga estudiantil de los adolescentes de la escuela preparatoria "Químico José Donaciano Morales" de Ixtlahuaca*. UAEM: Toluca.

MILROY, L. y Gordon M. (2003). *Sociolinguistics: method and interpretation*. Blackwell publishing: United Kingdom.

MORENO, F. (1998) *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel: México.

QUILIS, A. (1993) *Tratado de fonología y fonética españolas*. Gredos: España.

RADFORD, A. y Atkinson, M. (1999) *Introducción a la lingüística*. The press syndicate of the University of Cambridge: Nueva York.

SALA, M. (1988) *El problema de las lenguas en contacto*. UNAM: México.

WARDHAUGH, R. (1992) *An introduction to sociolinguistics*. Blackwell publishers: Cambridge

MESOGRAFÍA

WEB 1: CAPITULO II.VARIACIÓN Y CAMBIO. Disponible en:<http://dspace.uah.es/jspui/bitstream/10017/8036/4/2.%20Capitulo%20II.%20Variaci%C3%B3n%20y%20cambio.pdf> . Consultado Feb 4 de 2012.

WEB 2: ENCUESTA DE CUESTIONARIO. Disponible en Http://ec.europa.eu/europeaid/evaluation/methodology/examples/too_qst_res_es.pdf f. Consultado Feb 11.de 2012.

WEB 3: Guerrero, S. ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO DE LAS DIFERENCIAS DE GÉNERO EN NARRACIONES DE EXPERIENCIAS PERSONALES EN EL HABLA JUVENIL DE SANTIAGO DE CHILE. Disponible en: http://www.cybertesis.cl/tesis/uchile/2009/guerrero_si/sources/guerrero_si.pdf. Consultado Feb 11 de 2012.

WEB: 4: Medina, PROBLEMAS METODOLÓGICOS DE LA SOCIOLINGÜÍSTICA HISTÓRIA. Disponible en: <http://132.248.9.1:8991/hevila/Formayfuncion/2005/no18/5.pdf>). Consultado Feb 11 de 2012

WEB 5: Montes de Oca, D.MANUAL DE INTRODUCCIÓN AL ESTUDIO FONÉTICO Y FONOLÓGICO. Disponible en: http://www.domingo-roman.net/Documentos/Manual_de_introducci_n.pdf. Consultado Marzo 14 de 2012

WEB 6: EL NIVEL FÓNICO. Disponible en: <http://www.auladeletras.net/material/fonico.PDF>. Consultado abril 18.

WEB 7: Serrano, M. EL ROL DE LA VARIABLE SEXO O GÉNERO EN SOCIOLINGÜÍSTICA: ¿DIFERENCIA, DOMINIO O INTERACCIÓN? Disponible en: <http://mjserran.webs.ull.es/Programas/bfuch.serrano.pdf>. Consultado Abril10 de 2012.

ANEXOS

ANEXO A CUESTIONARIO 1

POBLACIÓN _____

NOMBRE _____

SEXO _____ EDAD _____

FECHA _____

INSTRUCCIONES: LEA Y CONTESTE

1.- ¿A qué se dedica?

2. ¿Cuántos años tiene viviendo en esta comunidad?

3.- ¿Alguna vez ha emigrado a otra ciudad nacional o internacional?

4.- ¿Sabe leer y escribir?

(Si) (No) ¿Por qué? _____

5.- ¿Cuál es su máximo grado de estudios? **Tache la opción.**

Primaria _____

Secundaria _____

Preparatoria _____

Licenciatura _____

Otros _____

6.- ¿Tiene algún familiar viviendo fuera de México?

(Si) (No)

En caso de contestar “si” continúe con la pregunta 7, en caso de contestar “no” se deja en blanco.

7.- ¿Qué tan a menudo lo (a) visita?

ANEXO B CUESTIONARIO 2

1.- ¿Cómo le llama al objeto con el que nos cubrimos la boca cuando se está enfermo, el cual sirve para que no se contagie la gripe? ¿Cómo le llama usted a esto? (el investigador muestra un cubrebocas color azul)

CUBREBOCAS

2.- Cuando nos enfermamos y acudimos al doctor, el doctor nos receta... ¿Qué es esto? (el investigador muestra una caja de medicina ajena a las comunes)

MEDICINA

3.- Yo vengo, tu vienes... como nosotros

VENIMOS

4.- ¿Cómo le llama a esta persona? ¿Cuál es la profesión de esta persona? (el entrevistador muestra una fotografía de un policía)

POLICIA

5.- Yo salgo, tu sales, el sale, nosotros...

SALIMOS

6.- Sales de Guatemala para irte a Guate...

PEOR

7.- ¿Cuál es la enfermedad en la que se deben de controlar los niveles de azúcar donde además adelgazas y no se pueden comer cosas muy dulces?

DIABETES

8.- ¿Cómo le llama al lugar a donde se entierran a los muertos?

PANTEON

ANEXO C: RESULTADOS DE LA PRUEBA PILOTO ACERCA DE LAS CINCO VARIANTES FONÉTICAS

INFORMANTES	[ku.βre.'βo.kas]	[me.ði.'si.na]	[be.'ni.mos]	[po.li.'si.a]	[sa.'li.mos]
INFORMANTE 1	[ku.βre.'βo.kas]	[me.ði.ka.'meN.to]	[be.'ne.mos]	[po.li.'si.a]	[sa.'le.mos]
INFORMANTE 2	[ku.βre.'βo.kas]	[pa.ra.se.ta.'mol]	[tra.βa.'xar]	[po.li.'si.a]	[tra.βa.'xar]
INFORMANTE 3	[ku.βre.'βo.kas]	[me.ði.ka.'meN.to]	['ba.mos]	[po.li.'si.a]	[sa.'li.mos]
INFORMANTE 4	[ku.βre.'βo.kas]	[aN.ti.βjo.'ti.kos]	[be.'ni.mos]	['gwar.ðja ðe se.γu.ri.'ðad]	[sa.'li.mos]
INFORMANTE 5	[ku.βre.'βo.kas]	[me.ði.ka.'meN.to]	[be.'ni.mos]	[po.li.'si.a]	[sa.'li.mos]
INFORMANTE 6	[ta.pa.'βo.kas]	[me.ði.'si.na]	[be.'ni.mos]	[po.li.'si.a]	[sa.'li.mos]
INFORMANTE 7	[ku.βre.'βo.kas]	[me.ði.'si.na]	['ba.mos]	[po.li.'si.a]	[sa.'li.mos]
INFORMANTE 8	[ku.βre.'βo.kas]	[me.ði.ka.'meN.to]	[be.'ni.mos]	[po.li.'si.a]	[sa.'li.mos]
INFORMANTE 9	[ku.βre.'βo.kas]	[me.ði.ka.'meN.to]	[be.'ni.mos]	[po.li.'si.a]	[sa.'li.mos]



ACTA DE AUTORIZACIÓN PARA REALIZAR TRÁMITES DE CONSTANCIAS PARA TITULACIÓN POR MODALIDAD TESIS

En la Facultad de Lenguas de la Universidad Autónoma del Estado de México, siendo las 10:30 horas del día 03 de mayo del año dos mil trece, se reunieron en esta Subdirección Académica los integrantes de la Comisión Responsable para aprobar la impresión de la **TESIS** titulada: "**Análisis sociolingüístico de variantes fonéticas en la comunidad de San Luis Mextepec**", para obtener el título de Licenciadas en Lenguas, que presentan las **P.L.Le. VICTORIA LORETO GONZÁLEZ SALAZAR** y **MARÍA TERESA ALARCÓN ARTEAGA**, con números de cuenta **0050527** y **0422021**. Por lo que una vez revisada y analizada con todo cuidado se dio por aprobada y se autoriza la impresión de la misma y firman para dar fe.....

ATENTAMENTE

PATRIA, CIENCIA Y TRABAJO

"2013, 50 Aniversario Luctuoso del Poeta Heriberto Enríquez"

Dr. en L. M. PAULINE DOROTHY MOORE HANNA
REVISORA

M.L.A. ÉDSON ADIR MARÍN SALGUERO
REVISOR

Dra. en L. VIRNA VELÁZQUEZ VILCHIS
DIRECTORA DE TESIS

L.L.I. MARÍA LUISA BECERRIL LÓPEZ
SUBDIRECTORA ACADÉMICA



c.c.p. minutario
JASG/*eab

